



CENTRO DE DÍA "ORDOIZ"

Quiénes somos

El **Centro de Día ORDOIZ** es un centro psicogeriátrico privado, subvencionado por el **DEPARTAMENTO DE BIENESTAR SOCIAL DEL GOBIERNO DE NAVARRA**.

A su vez, los usuarios, podrán solicitar ayudas económicas según su nivel de ingresos, al **INSTITUTO NAVARRO DE BIENESTAR SOCIAL**.

Nos hemos unido un **equipo de profesionales** con amplia experiencia, para cubrir todos los servicios y necesidades que los usuarios de nuestro Centro precisen con relación a su estado de salud y/o movilidad.

- **Capacidad:** 25 plazas
- **Usuarios:** Personas de edad avanzada con:
 - Demencias: senil, degenerativa, vasculares, etc.
 - Alzheimer
 - Alteraciones psiquiátricas crónicas o pasajeras:
 - Depresiones.
 - Alteraciones de personalidad.
 - Problemas conductuales no graves.

Instalaciones

El **Centro de Día ORDOIZ** es un edificio de planta baja situado al borde de la pradera del **Santo Sepulcro** y a **orillas del Ega**.

Dentro del Centro **no existen barreras arquitectónicas**, y se dispone de ayudas técnicas para favorecer la movilidad y autonomía de los usuarios.

Las instalaciones de las que consta son:

- Una amplia y confortable **sala de estar de usos múltiples**, con zona de descanso y otra donde realizar actividades de terapia, ocio, etc.
- **Sala de rehabilitación**, con vistas al río, con amplia gama de aparatos que permiten un ejercicio físico adaptado a cada necesidad.
- **Comedor**, donde se realizará desayuno, comida y merienda, con dietas personalizadas.
- **Ducha geriátrica y baños adaptados**.
- **Despachos** donde recibir a familiares y usuarios.
- **Patio particular**.

Servicios

- | | |
|---|--|
| 1.- Servicio de comedor | 5.- Servicio de terapia ocupacional |
| 2.- Higiene personal | 6.- Ayuda a la integración social |
| 3.- Servicio de atención preventivo-sanitaria | 7.- Actividades de ocio y tiempo libre |
| 4.- Servicio de fisioterapia | 8.- Asesoramiento y formación a la familia |

La asistencia al Centro puede realizarse por horas y días sueltos.



CENTRO DE DÍA

C/ Curtidores, 33-35
ESTELLA
Tel. 676 17 68 61

Infórmate

*Muérvete...
¡que no pare tu mente!*

DIRECCION:

C/ García el Restaurador, 10-2º D
31200 ESTELLA
NAVARRA

Teléfonos: 948 55 44 22 • 948 55 34 59

Fax: 948 55 44 22

E-mail: calle-mayor@encomix.es

DIRECTOR:

Andrés Alonso Benito

REDACTORA:

Myriam Munáriz

FOTOGRAFÍAS:

Raúl Vergarachea

DISEÑO y MAQUETACION:

David Cazón

PUBLICIDAD:

Departamento propio /Maribel Tardío

COLABORADORES:

Susana Pagola, Fernando Lázaro, Peio Mari Senosiáin, José Mari Sáinz de Murieta, Toño Echeverría, Juan Carlos Gorriá, Elvira Ganuza Florín.

IMPRESION:

Gráficas Lizarra S.L.

Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

PRESENTACION

Con la llegada del verano comienzan las fiestas y la puesta en escena de antiguas tradiciones como la que ilustra nuestra portada y que nos llevó hasta Iturgoyen. Allí las parejas recién casadas son paseadas en una carroza de la que tiran los mozos del pueblo cumpliendo así con una vieja costumbre de la que nadie conoce el origen. En cambio en Torralba del Río sí se sabe el por qué del Baile de la Balsa y la persecución a Juan Lobo ya que en el siglo XVI existió en la zona un bandolero al que tuvieron que apresar los vecinos del pueblo. Otras localidades que se asoman hasta nuestras páginas de CALLE MAYOR son el valle de Guesálaz por la inauguración de su nuevo polideportivo y La Améscoa en la celebración de su fiesta.

Pero no todo son alegrías y festejos ya que CALLE MAYOR ha conocido que la Mancomunidad de Montejurra debe acometer profundas reformas para adecuar sus instalaciones a las necesidades actuales, que hablan de crecimiento de población en zonas no esperadas como Iruche, y con una inversión que ronda los dos mil millones de pesetas.

Una merindad de la que no sólo nos ocupan sus localidades o instituciones también sus gentes y en este número hemos recogido a algunos personajes relevantes y otros anónimos, que como el resto, se ocupan de hacer la historia día a día de Tierra Estella. Ahí está el gran donante de sangre de Dicastillo, la Presidenta de la Cofradía de Codés o el que fuera ciclista profesional Jesús Galdeano, sobre quien se acaba de publicar un libro.

Y por nuestra parte en esta ocasión el saludo del final ya no lo emplazamos hasta dentro de quince días, sino que en esta vez alargamos la espera porque ya estamos preparando el especial Fiestas de Estella de este año 2000. Así que, cuando nos volvamos a ver, la ciudad estará de rojo y blanco y con los ojos puestos en el balcón del Ayuntamiento para el cohete. Hasta entonces, que nosotros tampoco faltaremos a la cita.

CALLE MAYOR

AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A.

948 / 55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)

945 / 25 89 07

Autobuses "Gurbindo" S.L.

948 / 52 31 13

A PAMPLONA:

-06:50 h. LABORABLES

-08:00 h. LABORABLES

-08:45 h. LABORABLES

-09:45 h. L-X-V

-11:00 h. DIARIO

-14:00 h. LABORABLES

-14:30 h. LABORABLES

-15:00 h. DIARIO

-17:30 h. DIARIO

-19:00 h. DIARIO

-19:30 h. DOM. y FEST.

-19:45 h. DOM. y FEST.

-20:00 h. DIARIO

A LOGROÑO

-08:30 h. LABORABLES

-09:30 h. DIARIO

-10:15 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-12:30 h. DIARIO

-14:30 h. DIARIO

-17:30 h. DIARIO

-17:35 h. DIARIO

-18:15 h. DIARIO

-20:00 h. DIARIO

-20:45 h. DIARIO

A SAN SEBASTIÁN:

-08:45 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-16:45 h. V-D

-17:00 h. DIARIO

-19:45 h. V, D y FEST.

A VITORIA

-08:30 h. LABORABLES

-13:10 h. S-D y FEST.

-16:15 h. DIARIO

-21:00 h. DOM. y FEST.

A ARRÓNIZ

-18:15 h. LABORABLES

A AGUILAR DE CODÉS

-10:00 h. L-X-V

A MENDAVIA

-17:30 h. LABORABLES

A IRÚN

-11:00 h. DIARIO

-19:40 h. DIARIO

A ZARAGOZA

-08:30 h. LABORABLES

AL HOSPITAL

"J. García Orcóyen"

-07:50 h. DIARIO

-09:00 h. DIARIO

-10:00 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-12:00 h. DIARIO

-12:45 h. DIARIO

-16:45 h. DIARIO

A LA RESIDENCIA**Santo Domingo**

Rioja.-Estella: 08:50 h.

Estella-Rioja: 12:15 h.



LA ESTELLESA, S.A.

Líneas regulares, alquiler autobuses,
excursiones nacionales e internacionales

Solicite presupuestos sin compromiso.

Tel y Fax: 948 / 32 65 09-18

Información horaria: Estación de Autobuses.

Paseo de la Coronación / ESTELLA • Tel.: 55 01 27

INTERNET

¿Quieres más velocidad en tus conexiones?

GTP • GABINETE TÉCNICO DE PROGRAMACIÓN

C/ GEBALA, 14-1ªA / TEL. Y FAX. : 948 55 46 05 • ESTELLA

E-mail: gtp@encomix.es



La toma de Itxako, la única que abastece Estella, permanecerá prácticamente inalterable

El servicio de aguas de la Mancomunidad de Montejurra (MAM) deberá acometer un amplio proyecto de obra, que se ha calculado rondarían los 2.300 millones de pesetas, para acomodar el abastecimiento de caudal a las necesidades futuras de la comarca. Y es que el crecimiento no esperado de algunos lugares, como el polígono de Merkatondoa o el Complejo Irache, unido a las nuevas incorporaciones, en un futuro cercano podrían dejar obsoletas las actuales instalaciones de un servicio que se inició en 1981. Entonces se inscribieron a la MAM 35 Ayuntamientos que aportaban 29.000 habitantes, una cantidad que casi se ha triplicado en el año 2000 puesto que ya son 100 los municipios y más de 50.000 los vecinos que pertenecen a este

La Mancomunidad de Montejurra necesita una inversión de 2.300 millones para cumplir con las necesidades de suministro del agua de la comarca

Se ha redactado el proyecto de las obras necesarias para atender las demandas actuales de nuevas incorporaciones y crecimiento de Merkatondoa

servicio mancomunado de aguas.

Actualmente la MAM basa su abastecimiento del acuífero de Lókiz con dos tomas principales, una en Ancín y la otra en el término de Itxako, que no parecen suficientes para cubrir las necesidades de las nuevas poblaciones. Así a la toma

de Itxako se ha incorporado Yerri y Abárzuza mientras que Ancín debe asumir el abastecimiento de otros recién llegados como son Mendavia, el valle de la Berreza, Valdega y Aguilar. Igualmente se hacía necesario plantear otro conducto alternativo para el agua que nutre Estella,

**Habitación matrimonio:
edredón, cortina y caídas;
todo instalado**

Desde 75.000



C. Mayor, 76
Teléfono: 948 555 090
31200 ESTELLA - LIZARRA

*Visitarnos
Nueva Dirección*

Bar

Piza. de los Fueros, 24
Tel. 948/55 12 16

Especialidades:
- Cazuelicas
- Pinchos
- Bocatas

hasta el momento únicamente dependiente de Itxako.

Ante esta situación Mancomunidad de Montejurra ha redactado un proyecto de intervención donde a Itxako y Ancín se une una nueva explotación de un acuífero de Mendaza. Desde aquí se extraerá el agua y bombeará a un depósito regulador con una mayor altura que el actual, lo que permite contar con más caudal. Tendrá una capacidad de 300 litros por segundo y servirá para atender con plenas garantías la Ribera alta con sus nuevas incorporaciones, mientras que la actual extracción en Ancín que nutría esta zona se utilizará para abastecer a los recién llegados de Valdega y el crecimiento de Irache y el Polígono de Merkatondoa

Este ramal es el que presenta mayor intervención puesto que frente a Itxako que quedará prácticamente igual, el de Ancín, en su derivación hacia el complejo Irache requiere un gran depósito regulador, que se ubicará junto al camping. Además en dirección a Valdega, en el término de la Cadena, se une con Itxako para crear otra conducción a Estella que, como ya se ha comentado, depende exclusivamente de Itxako.

CUATRO NUEVOS DEPÓSITOS

En total serán cuatro nuevos depósitos, dos de grandes dimensiones en Mendaza



El crecimiento de Merkatondoa, una de las razones para el proyecto de nuevos abastecimientos

e Irache con capacidad de entre 3.000 y 5.000 metros cúbicos y el resto en torno a los 400 metros cúbicos. También serán necesarias tres estaciones de bombeo, la principal de ellas ubicada en Mendaza con 300 litros por segundo, y las otras dos en Ganuza e Irache que serán parecidas a la actual de Itxako que ronda los 200 litros por segundo.

Los técnicos de la MAM han terminado en estos días la redacción del proyecto y ahora la entidad de aguas se encuentra en la operación de recabar fondos para las labores. Sería necesaria una subvención que contemplara la totalidad de los

2.300 millones estimados para la intervención ya que la obra no sería operativa si se ejecutara por fases. Sin embargo los planes trienales que oferta el Gobierno de Navarra no contemplan proyectos de estas envergadura por lo que la MAM lo ha presentado al Parlamento foral dentro de las necesidades de urgencia que necesita Tierra Estella. El Gobierno, sensibilizado con el tema porque conoce que si no se le da solución la comarca presentaría en un futuro dificultades de abastecimiento, se plantea la posibilidad de incluirlo dentro de los fondos de cohesión europeos.



Nezea * Moda

tallas
de la 42 a la 60

C/ Nueva, 2 - ESTELLA

Nezea * Moda

teléfono 948 55 60 70

“**E**l ayuntamiento está abierto y ha recibido con agrado la cesión de estos terrenos para realizar un centro educativo”, dice José Andrés Valencia, edil de Educación, se refiere a los 30.000 m2 que el Colegio del Puy ha ofrecido a la corporación para usos educativos. En conversaciones informales acerca de temas de enseñanza, ya se había comentado la próxima implantación del nivel educativo de 0 a 3 años, y por este motivo, el director del Colegio del Puy decidió ofrecer el solar que se extiende hacia Peñaguda para este uso, “es una cuestión moral, porque no tenía uso”, explica José Antonio Osés.

En Estella, en la actualidad, hay un servicio de guardería en Mater Dei, Ikastola, Santa Ana y en el centro municipal, por lo que la implantación de este primer ciclo de educación infantil contemplado por la Logse será a largo plazo. En el nuevo sistema educativo está contemplada la enseñanza hasta los 16 años, de los 3 a los 6, legislado y subvencionado como educación infantil, de los 6 a los 12, educación primaria concertada, y de 12 a 16 años, la ESO. El tramo que queda por implantar de 0 a 3 años dependerá de bienestar social y educación, no es un nivel ni subvencionado totalmente ni concertado, será el ayuntamiento de cada municipio quien se encargue de gestionarlo.

En los acuerdos de bases del Gobierno de Navarra para la implantación del primer ciclo de educación primaria, todavía con posibles modificaciones, se habla de la financiación a cargo de las entidades locales, un 25%, del Gobierno de Navarra, un 42%, y las familias con un 33% del total. Desde la corporación José



Los terrenos se extienden desde el Puy hasta Peñaguda

LOGSE

Se planea la construcción de un nuevo centro de Educación Primaria en Estella

El Colegio de Nuestra Señora del Puy ha cedido unos terrenos de unos 30.000 m2 que se extiende del centro hacia Peñaguda

Andrés Valencia comenta que para ellos es una carga fuerte, sobre todo si en la construcción se tiene que hacer cargo del 100%, “de momento estamos estudiando la oferta de educación primaria, en este tramo, con una serie de encuestas remitidas a los centros”, Bienestar Social, como comenta el edil ha realizado las preguntas y valorado las respuestas de los colegios. En la educación de 0 a 3 años la guardería se encarga de un aspecto más asistencial, y el Gobierno de Navarra ha traspasado las competencias al ayuntamiento para gestionar un centro también educativo en el que el consistorio estellés se encargaría de contratación de profesores. Como explica

Valencia éste debe estar en terrenos municipales, con no más de 60 niños en el centro, “es un proyecto a medio plazo en el que se nos plantean muchas dudas, ¿coste económicos?, ¿cómo realizarlo?, ...”, se va a intentar fomentar en régimen de cooperativa”, dice. Para él no es ninguna bicoca, “porque es una embarcación de 15 ó 20 millones al año, y a los padres les va a suponer, según los cálculos iniciales, unas 15.000 ó 20.000 pesetas”.

El principal problema, después de conocer la demanda real de plazas, vendría si desapareciera la actual guardería, porque habría que ubicarla en otro lado; “si no se hubiera hecho esa vía en el Pepri, ese centro municipal estaría ahí perfecta-



RICARDO ROS

Joyería-Relojería

Ω
OMEGA
CONCESIONARIO OFICIAL

C/ Baja Navarra, 5 • Tel. 948 / 55 46 03
31200 ESTELLA / NAVARRA

HOTEL - RESTAURANTE YERRI



Alda. Yerrri, 35

31200 ESTELLA (Navarra)

Tel.: (948) 54 60 34 • Fax: (948) 55 50 81

Cocina casera

Especialidad con productos de la tierra

CARTA - MENU

*De lunes a viernes (excepto festivos)
coma por **1.200 ptas.** IVA incluido.*

*Viernes noche, sábados y festivos
2.500 ptas. IVA incluido.*

Reserve sus comidas de empresa, comidas familiares, etc.

mente, tendríamos un edificio en caso de que se necesitaran dos, ya que el Gobierno de Navarra pide que no haya aglomeraciones y estén distanciados".

LOS TERRENOS DEL PUY

"Los colegios no tienen que intervenir para que los niños opten por un sitio u otro", dice José Andrés Valencia. Según José Antonio Osés el terreno que ceden con la cláusula de que sea para el tramo 0 a 3 años es un buen lugar para este uso, "nosotros no tenemos el siguiente nivel de educación primaria lo que permite a los padres elegir el centro que estimen oportuno", explica que ningún colegio se puede sentir beneficiado de esta manera. El tema de realizar este primer ciclo en Remontival depende de los terrenos, y se cree que no hay espacio suficiente, "es una oferta creo que beneficiosa para el ayuntamiento -dice Osés- nosotros renunciaríamos a los derechos para este fin". En los planos del Colegio Nuestra Señora del Puy denominados como "UC 5-9"(1022 es el terreno que van a ceder si lo acepta el ayuntamiento) están planteados como una zona educativa.

Los 30.000 m2 de terrenos, fueron donados por el ayuntamiento de Estella al Arzobispado, que los pasó a la Diputación Foral para construir el Colegio



Mater Dei, Ikastola y Santa Ana disponen de guardería

del Puy. Actualmente se propiedad es del Gobierno Foral, cedidos en usufructo al colegio y su uso está regulado por convenio Diputación-Arzobispado. En tiempos pasados hubo varios proyectos de la antigua Delegación de Deportes, del Ayuntamiento, de la asociación de Padres del Colegio, ..., pero no prosperaron. Desde el Colegio han

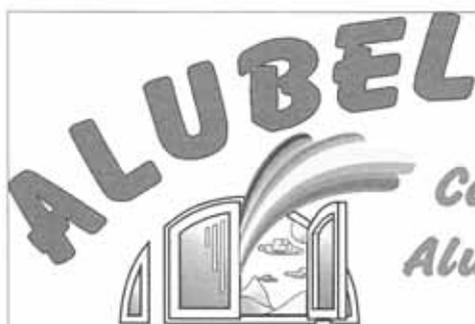
adelantado que por parte del Arzobispado no habrá ninguna dificultad en su utilización, y se vería con agrado que se le sacara provecho; además en cuanto a la voluntad del propietario -Gobierno de Navarra- nadie más autorizado que el Ayuntamiento -antiguo propietario- para gestionar directamente cualquier planteamiento.

Primeras bases

El Gobierno de Navarra fomentará la creación de estos centros escolares para garantizar la atención de la demanda de este servicio público para niños y niñas menores de tres años a través de conve-

nios con las entidades locales. "Cada caso va a ser individualizado, Estella va a tener una solución diferente, no es lo mismo una ciudad que tiene servicio de guardería que una que no", dice Valencia.

En las primeras bases acordadas por el Gobierno de Navarra se habla de un horario que cubre siete horas diarias, en el que los niños se acogerán en horario de mañana, de tarde o de mañana y tarde.



Carpintería de Aluminio y P.V.C.



*Rotura de Puente Térmico
Aluminio - Madera
Sistemas P.V.C.*



*Ventanas-Puertas
Contraventanas
Control de Acceso
Mallorquinas y Persianas
Muros Cortina y Miradores
Todo tipo de Cerramientos*



*Fabricación
Instalación
y
Acristalamiento
Propio*



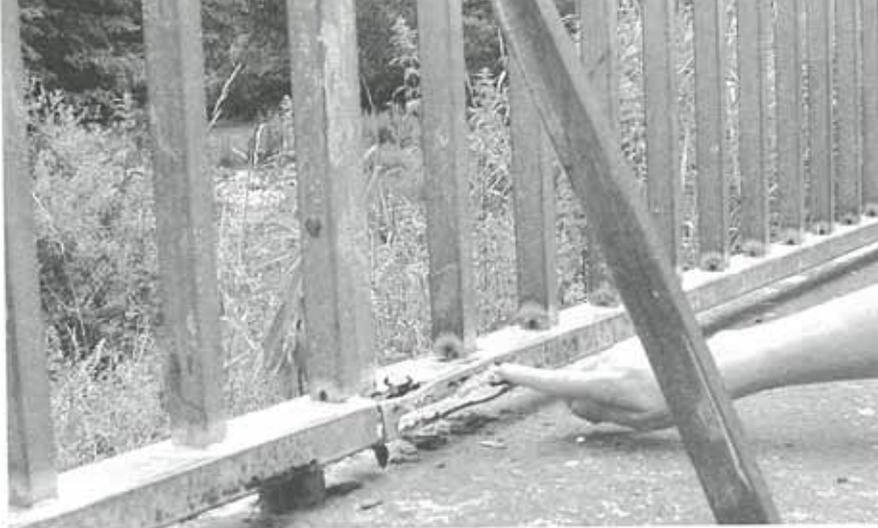
Oficinas - Carpintería

948 539 500

948 555 111

☎ 948 539 049 📠 948 539 532

☐ **FINSTRAL** *Protect*



En la fotografía se aprecia que las vallas están oxidadas

PISCINAS MUNICIPALES

Los usuarios denuncian desperfectos

A pocos días de su apertura los bañistas han realizado una protesta, que van a presentar en el ayuntamiento, con los fallos que han detectado en las instalaciones



Las vallas y la pintura de la piscina, las principales quejas

El 16 de junio, tras las obras y limpieza que realizaron los empleados contratados por el ayuntamiento, con la supervisión de los Servicios Municipales, el ayuntamiento consiguió el permiso de los inspectores de Sanidad del Gobierno de Navarra para la apertura de las piscinas, prevista inicialmente para el día 15. Ya en ese momento se vio la necesidad de una remodelación completa, y se habló en el ayuntamiento de la posibilidad de realizar un nuevo recinto en el antiguo Cuartel Militar. Sin embargo, a pesar de las necesarias obras, este verano los usuarios denuncian los desperfectos que han detectado en los vasos, sobre todo el infantil, y en los aleda-

ños de las piscinas, haciendo referencia al vallado. Las mujeres, que han realizado un escrito que van a llevar al ayuntamiento con las firmas de los bañistas afectados, comentan que aunque se vayan a hacer unas piscinas nuevas, habría que tener las existentes en mejores condiciones.

LOS DESPERFECTOS DENUNCIADOS

La piscina de los pequeños ha sido remodelada tras la unión de los dos vasos que antes había ya que una nueva normativa del Gobierno de Navarra pedía 30 centímetros de profundidad, restando a los 60 existentes. El primer día que los niños utilizaron la piscina, recién pintada, se empezó

a desprender del suelo la pintura, "recogimos todos los restos que los pequeños sacaban, nos dio miedo de que se lo metieran a la boca", comenta Garbiñe que tiene un hijo de 6 años. "No debe ser una pintura especial porque sino no tiene sentido de que se quite tan fácil", explica una de las bañistas, mostrando el bañador tinto de una pequeña. Para las bañistas, la piscina de los niños no está muy cuidada ya que encuentran muchos inconvenientes como los bordillos, la pintura, y la unión que han realizado de los dos vasos, "parece inestable, porque el piso se mueve", comentan.

Mientras estén abiertas deberían estar en condiciones explican las madres, "no funciona la fuente, el vallado está sin pintar, y con óxido levantado", señala Mariola, que añade que lo de los baños-vestuarios es cosa aparte. Ana, con una niña de 5 años, hace hincapié en que son unas piscinas municipales, y a pesar de que los precios no son muy elevados, "yo pago por ambas 5.000 pesetas"-dice tendrían que realizarse unos arreglos mínimos.

Sara, Paquita, Raquel, Pilar, Carmen y Pili, son unas usuarias más veteranas, que juegan todos los días a cartas en la ribera de la piscina, "nosotras venimos desde que las inauguraron y no se han mejorado nada", reflexiona Paquita Chasco.

LA OPINIÓN DE LOS ARRENDATARIOS

Los arrendatarios, que pagan un millón por temporada, se encuentran ante el quinto año de gestión, y tras finalizarlo de nuevo saldrán a concurso público. Ante estas quejas observan que ellos no tienen nada que decir, "nos encargamos de tener al personal adecuado y de dar un buen servicio", añade Roberto Ojer, uno de los jóvenes arrendatarios. Su compañero, Alvaro San Martín explica que el trabajo de la brigada ha sido correcto, "han trabajado del 5 al 15 de junio, y la Escuela Taller, ha realizado las vallas que protegen la piscina grande", explica.

Alvaro y Roberto dicen que todavía no han hecho muchos abonos, "unos 60". Las piscinas municipales permanecerán abiertas del 16 de junio al 15 de septiembre.

Del 19 al 29 de junio
(de lunes a jueves)

• de 9 a 10.30 y de 15.30 a 17 • Curso de **INTERNET**
• de 10.30 a 12 y de 17 a 18.30 • Curso de **WINDOWS y WORD**

Curso de Mecanografía • Inicio el 26 de junio

Curso de Informática (incluido Internet) • Del 3 al 14 y del 17 al 31 de julio
• de 9 a 10.30

Técnicas de Estudio • Del 4 al 14 de julio • de 9 a 1h.30

Contabilidad y Matemáticas • Inicio el 3 de julio Cursos intensivos - Todos los niveles

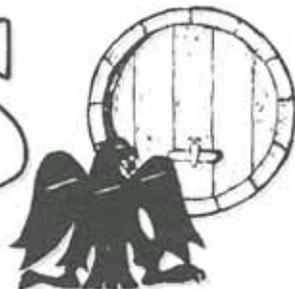


meca-rapid

C/ Mayor, 34-1° • Tel. 948 55 61 81

KATXETAS

Taberna



Estudio de Gramática, 1 - Tel: 948 55 00 10 - LIZARRA



FRITOS VARIADOS
DENETARIKO FRUITURAK

BOKATAS con baguetin
BOKATA "baguetin" ogiarekin

RACIONES Pulpe a la gallega, sardinas y navajas a la brasa, caracolas, chertzo a la sidra, sepia, pulpitos, etc.

ANOAK (razioak) Oligarro galdear errua, sardina erreata, barrestilloak, txoritxo, xapik, oligarroak, eta abar.

MENU del DIA (sólo el mediodía)
EGUNEKO MENUA (eguerdian bakarrik)



MENUS ESPECIALES

MENU SIDRERIA

(mínimo 2 personas)

Tortilla de bacalao
Bacalao frito con pimientos
Chuleta de buey a la brasa
Nueces, membrillo y queso
Sidra o vino de barril

2.600 pesetas/
persona

COMBINADO MIXTO

(mínimo 4 personas por encargo)

Buey o centollo
Jamón de recebo
Pimientos del piquillo
Besugo o merluza estilo Orio
Chuleta a la brasa
Nueces, membrillo y queso
Sidra o vino de Barril

3.600 pesetas/
persona

COMBINADO MARISCO

(mínimo 4 personas por encargo)

Centollo o buey
Nécoras, percebes
Almejas a la marinera
Cigala gigante a la brasa
Bogavante a la brasa

(Aprox. 1 kg. por persona)

5.000 pesetas/
persona

“En verano, ¿televisión o lectura?”

Los sondeos sobre el hábito de lectura siempre arrojan datos pesimistas y más cuando se refieren a los jóvenes. Parece que la televisión es la reina del tiempo de ocio y muy pocos quieren montarse sus propias películas a partir de una historia escrita. Quisimos conocer si esta realidad se cumple entre los niños y niñas de Estella y, o bien fue mucha casualidad, o las respuestas que aquí aparecen son reflejo de lo antes comentado. Menos mal que al menos reconocen que a veces con un libro entre sus manos se divierten tanto o más que viendo la televisión.



Alicia López
16 años. 4º ESO. IES "TIERRA ESTELLA"

“Las dos cosas por igual. A mí me gusta mucho leer, sobre todo libros de aventuras y de amor y veía menos la televisión, pero ahora con el programa de “El Gran Hermano” paso más tiempo delante de la pantalla. Pero me lo paso mejor leyendo”.



Daniel Santesteban
11 años. 5º PRIMARIA SANTA ANA

“Sobre todo veré la televisión, aunque también leeré porque tengo que terminar el libro de aventuras de “Miguel Strogoff, el Correo del Zar” que me está gustando mucho. Pero disfruto más viendo un programa de televisión, sobre todo si es de dibujos animados”.

Bar Restaurante Rochas



Gran variedad de pinchos
12 variedades distintas de fritos

Próximamente
NUEVAS SORPRESAS

Postres

Macedonia casera
de frutas del tiempo
Mousse de chocolate
Helados variados

Pan, vino

y café incluido

Precio: 2.500 ptas. + IVA

Menu fin de semana

Entrantes

Ensalada de pasta
Surtido de entrantes
Arroz con almejas

Segundos (a elegir)

c a r n e s

Codillo de cerdo estilo alemán
con guarnición
o
Escalope de ternera

p e s c a d o s

Lenguado a la meuniere



❖ *"Ver la televisión, y en invierno también aunque a veces leer me divierte más que un programa de televisión, sobre todo si el libro es de aventuras. Y de la televisión lo que más me gusta es la serie de dibujos animados "Los Simpson".*

Amaia Sánchez
9 AÑOS. 3º PRIMARIA SANA ANA



❖ *"Ni lo uno ni lo otro porque yo el verano sobre todo lo aprovecho para ir a la piscina y jugar. Algo sí que leeré, libros de misterio como el de "Pesadillas" y la televisión la veré bastante menos que en el invierno. Además me gusta más leer".*

Silvia Ganuza
8 AÑOS. 3º PRIMARIA SANTA ANA



❖ *"Ver la tele porque yo leyendo a veces me aburro, como ahora que estoy con un libro de cien páginas que parece no se vaya a terminar nunca. En cambio si leo algo sobre coches o de ciencia, me lo paso bien, pero siempre prefiero ver la televisión a leer".*

Raúl Corvo
10 AÑOS. 5º PRIMARIA SANTA ANA



❖ *"Ver la tele, pero más jugar e ir a la piscina porque en invierno no puedo. Leer no me gusta mucho, y cuando leo son libros de misterio pero paso más miedo viendo una película de terror que leyendo un libro de miedo".*

Alberto Blanco
6 AÑOS. 1º PRIMARIA LIZARRA IKASTOLA



GESTION INMOBILIARIA

GPE 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 •



VENTA DE PISOS EN ESTELLA

C/ MERKATONDOA (junto al Volante) Y C/ CARLOS VII.
Viviendas en construcción. Inmejorables condiciones de pago en cómodos plazos.

C/ Zaldú. Piso de 3 habitaciones, salón, con cocina y baño. En buen estado.

Pº Inmaculada. Piso de 3 habitaciones, salón, cocina, baño y terraza.

C/ Navarrería. Apartamento, 2 dormitorios, salón, cocina y baño. Reformado.

C/ Gustavo de Maeztu. Piso, 4 habitaciones, salón, cocina y 2 baños. En buen estado.

C/ Comercio. Apartamento nuevo. 2 habitaciones, salón, cocina y baño equipados. Calefacción individual.

C/ Mº IRANZU. 4 hab., salón, cocina y 2 baños equipados. Terraza de 50 m2. Como nuevo.

C/ Astería. Piso de 4 dormitorios. Salón, cocina y baño. Económico

C/ Carlos VII. Piso de 3 habitaciones. Totalmente reformado, cocina nueva. Ascensor.

Plaza de Santiago. Apartamento, 2 habitaciones, salón, cocina y baño. Muy buen estado.

C/ Fray Diego. Piso de 4 dormitorios. Salón, cocina y dos baños.

BAJERAS

Subida a Ayegui

Ultimas naves desde 270m² Entrega inmediata

CERCANIAS DE ESTELLA

EN VILLATUERTA.

En construcción chalets pareados con parcelas de 500 a 1.200 m2. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, garaje para 2 coches, porche y jardín.

ALLO. Casa de pueblo con patio y bodega. Cocina, 2 baños y 4 dormitorios.

VILLATUERTA. Casa nueva. Salón, cocina, 2 baños, 2 habitaciones, garaje, bajera y patio.

ERAUL. Casa nueva de piedra. Con dos plantas de 80 m2.

LERIN. Casa de 5 hab., salón, cocina, baño y aseo, terraza y pequeño terreno. Buen estado.

VILLATUERTA. Piso a estrenar, 3 hab., salón, cocina eq. Garaje de 22 m2.

LUQUÍN. Vivienda 3 hab., salón con chimenea, cocina equipada. Económica.

ABERIN. Casa 5 dormitorios, salón, comedor, 2 baños, patio, terraza y garaje

MURIETA. Casa unifamiliar nueva, 3 dormitorios, 2 baños, garaje y bco con chimenea

AMILLANO. Casa de pueblo en buen estado. Bajera, 2 plantas y desván.

CHALETS

VILLATUERTA. En parcela de 470m²., 3 hab. 2 salones, 2 baños, calefac.

MUNIAIN DE LA SOLANA. Casa de Piedra de Sillería. 6 hab. bajera, 2 baños, Calefacción y en Buen Estado.



Los vecinos de Lizarra esperan que se derribe el frontón para decongestionar la zona del gaztetxe.

FRONTÓN

El frontón de Lizarra será derribado y en su lugar se colocará una plaza para los vecinos del barrio

Remontival y el terreno del antiguo cuartel militar se barajan como sedes para el futuro frontón municipal

El actual frontón municipal del Lizarra será presumiblemente derruido, dejando el solar para uso dotacional del barrio donde el Ayuntamiento baraja la posibilidad de construir allí una plaza; de esta manera una de las zonas más congestionadas de viviendas de Estella contaría con un espacio de recreo del que hasta el momento no se

disponía. Pero para que esto ocurra el consistorio debe decidirse por la construcción de un frontón nuevo que reemplace al ya existente, y parece ser que ésta va a ser la solución adoptada por las autoridades locales a la vista de un informe que tasaba en 176 millones la remodelación del antiguo.

Fue el 15 de junio cuando la Alcaldesa

Josefina Bozal convocó a los portavoces de cada grupo municipal para dar a conocer el proyecto de reforma del frontón Lizarra. Un informe que se había solicitado debido a la intención que tiene Estella de ser sede de pala corta, paleta de cuero, mano individual y por parejas de los mundiales de pelota que acogerá Navarra en el 2002. Esta petición fue cursada al Gobierno Foral el 30 de octubre, a lo que se contestó que sería necesario adecuar la instalación deportiva que, como ya se ha comentado, supondría una inversión de 176 millones de pesetas.

Ante esta cantidad los grupos municipales discutieron la conveniencia de crear otro nuevo ya que la diferencia de inversión no iba a ser grande, a lo que hay que sumar que el PEPRI contempla su traslado dejando la zona para uso dotacional. Hasta aquí estuvieron todos de acuerdo aunque las divergencias surgieron a la hora de determinar la futura ubicación del frontón y así mientras EA, EH, CUE e IU abogan por los terrenos del antiguo cuartel, los socialistas esgrimen como mejor opción los terrenos lindantes al colegio Remontival, aunque matizan que no se opondrán a otras alternativas si son viables. UPN por su parte recordó a los presentes que el solar de los militares no es propiedad del Ayuntamiento, por lo que antes será necesario alcanzar un acuerdo con su actual titular, el Ministerio de Defensa.

FUERA DEL BARRIO

En este diálogo sobre el futuro del frontón también han intervenido la Asociación de Vecinos del Barrio de Lizarra, cuyo Presidente Jesús Martínez comentó a CALLE MAYOR que "nuestra postura

CASA CAMPOS
RELOJERIA
JOYERIA

RELOJES
EMPORIO
ARMANI
Colección Clásicos



Pza. de los Fueros, 16
Tel: 948 550 990 • ESTELLA

© Severino Fernández, 7
Tel: 948 700 494 • TAFALLA

CERVECERIA
THE CORNER
NUEVA GERENCIA

hamburguesas / frankfurt
BOCADILLOS CALIENTES EN BAGUETTE
SANDWICH VARIADOS / PATATAS BRAVAS

C/ NAVARRERIA, 40
TEL. 948 556 200

CERRAMOS
LOS LUNES

contraria a la instalación en el cuartel ya la conoce la Alcaldesa porque mantuvimos una entrevista con ella. A nosotros la mejor solución nos parece la que aportaron los socialistas de trasladar el frontón a Remontival”.

Las argumentaciones en contra de la asociación se fundamentan, en palabras de su Presidente, “en que no queremos descongestionar una zona para congestionar el otro extremo. Si en el cuartel se van a colocar las piscinas y otras instalaciones deportivas ya es suficiente. En cambio con un frontón volverían los problemas de aparcamiento en el lugar... ¿No sería mejor que en lugar de éste se aprovechara el espacio sobrante para hacer un parque que tanto necesita este barrio?”.

Añade que los vecinos de Lizarra esperan que la construcción del nuevo frontón suponga la demolición del antiguo, como parece que va a ocurrir, “porque cuando se comenzó a construir el Gaztetxe ya nos opusimos, no a la Casa de Juventud, si no a congestionar esa zona; pero entonces nos dijeron que no nos preocupásemos, que el frontón se iba a quitar. Esperemos que así sea”.



El estado actual del frontón municipal requeriría una profunda reforma.

¿REMONTIVAL O CUARTEL?

En caso de remodelación de instalaciones ya existentes las ayudas estipuladas por el Gobierno de Navarra son del 33% mientras que si se trata de crear una nueva el ente foral compromete hasta el 50% de la inversión. Lo que está claro, y así lo dice el Concejal de Deportes del Ayuntamiento de Estella José Ramón Navarro, es que los cien millones presupuestados este año para el frontón no serán suficientes, “porque además hay que crear servicios, como un bar, sala de prensa, aparcamientos...”.

Comenta José Ramón Navarro que de momento no se ha determinado el lugar, “los terrenos del cuartel están pendientes de la negociación que estos días está llevando a cabo la Alcaldesa con el Ministerio de Defensa y tras el resultado, entonces habrá que hablar”. En cuanto a Remontival recuerda que hay un compromiso por parte del Ayuntamiento, “de destinar ese terreno para la construcción del centro que acoja la enseñanza para niños de cero a tres años, un acuerdo que vamos a mantener, por lo que habría que revisar el solar para ver si además cabe también un frontón”.

El antiguo frontón

El actual frontón de Lizarra fue construido en 1965, contando con una superficie de 1.290 metros cuadrados y con una capacidad de aforo para 700 personas, aunque hay que tener en cuenta los bancos que se colocan para los partidos importantes y el público que permanece en pie, con lo que se puede llegar hasta mil asistentes.



GRAN OFERTA
EN TODO TIPO
DE MAPARAS
DE BAÑO



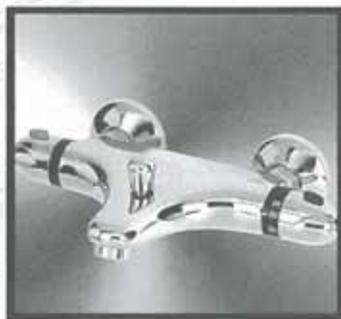
GRAN
VARIEDAD
EN ACCESORIOS
DE BAÑO

GRAN LIQUIDACION
DE MOBILIARIO
DE BAÑO A PRECIOS
EXCEPCIONALES



Bearin Baños

Ctra. San Sebastián, s/n
Bearin / Navarra
Tel. 948 55 19 96



GRAN OFERTA
EN GRIFERIA
TERMOSTATICA

abrimos sábados por la mañana

Cuando salieron en Crónicas Marcianas el llo ya estaba montado, las familias de Pola de Siero-Asurias que tenían acogidos a varios niños rusos por estudios se negaban a devolverlos a Rusia argumentando que el Director del orfanato de la región de Tula les había engañado. A partir de ese momento, los problemas burocráticos que siempre había solventado Solidaridad Navarra Sin Fronteras, se habían convertido en una negativa rotunda que impedía la salida de cualquier niño, a pesar de que sólo habían infringido la normativa las familias de este pueblo asturiano. Eso ocurrió antes de Navidad, la labor de la ONG navarra permitió que esta festividad los niños la pudieran pasar con sus familias de acogida, "ya habíamos hecho todo y el cónsul español D. Melitón Cardona había firmado los papeles". En ese momento, lo que obtuvo un "no" sin paliativos fue la salida por estudios, "una chica que viene a Irurtzun que estaba apuntada a una escuela de música ya no puedo salir", explica José Antonio Martínez de Morentín presidente de Solidaridad Navarra Sin Fronteras.

¿CUÁL ES EL PROBLEMA?

La labor de Solidaridad Navarra Sin Fronteras, como de muchas ONGs, se encuentra la barrera de la burocracia, lo que siempre ha sido un trabajo hilvana-do con puntillas; ahora es más difícil que nunca por "la inconsciencia de las familias de Pola de Siero", dice José Antonio. Hay dos modalidades de acogida temporal de niños rusos, en una de ellas los pequeños pasan temporadas en verano y Navidades, para su recuperación, y en otra se realiza las acogidas por estudios para pasar un año en nuestro país. En la aprobación del programa de acogidas en vacaciones, con más de 1.200 visados al año, intervienen Asociaciones legalmente constituidas, las autoridades competentes en la materia de España y Rusia; "además los documentos están legalizados con



Foto familiar de una de las últimas visitas de los niños rusos en verano.

SOLIDARIDAD

A la espera de los niños rusos

Solidaridad Navarra Sin Fronteras, no pierde la esperanza, y cree que los pequeños vendrán a pasar las vacaciones del 15 de julio al 30 de agosto

la apostilla de la Haya, y todo esta computado a nivel de Comunidades Autónomas". En caso de retención ilegal de menores los servicios sociales y el fiscal tutelar del menor actúan de oficio y en un plazo mínimo de tiempo el niño es devuelto a orfanato con todos los gastos pagados por el Estado Español si no puede asumírselos la familia infractora. "El problema ha surgido -comenta el presidente de la ONG- con la actuación de las familias de Pola de Siero que realizan la acogida anual por estudios". En este caso no intervienen ni las autorida-

des, ni las asociaciones, sino que cada familia contacta privadamente con el Director del Orfanato, y no hay un convenio bilateral entre España y Rusia; ante la negación de devolver a los pequeños, las autoridades gubernativas pueden ordenar la repatriación por caducidad del visado y ante esto cabe recurrir a los tribunales de justicia hasta la llegada de la mayoría de edad en la que se consigue la adopción sin necesidad de cumplir los trámites especiales. "No es justo" dice José Antonio, según comenta en Pola de Siero se negaron a

Federación de asociaciones

Cuando se pregunta a José Antonio por la valoración que hace de estas acogidas, se le ilumina la cara, a pesar de las críticas que en ocasiones reciben porque no se entiende esta fórmula, "monitores, autoridades y directores de orfanato han firmado cartas diciendo que es muy positivo para los niños porque luego estudian más, se portan mejor, y están

más contentos en Rusia". Ante la experiencia que han acumulado con estos pequeños, el presidente de Solidaridad Navarra Sin Fronteras, dice que "los mocetes se estimulan, aprenden a comer, y valoran qué es una familia, no valoran el dinero", es una experiencia que les ayudará a formar sus propios vínculos afectivos. Entre los últimos proyectos está una

Federación de asociaciones, que demuestra las ganas de trabajar de estas personas, "hemos empezado con una federación del norte de España, con unas 2.000 familias, y cada vez nos llaman de más regiones, hay gente de Galicia, Madrid, Palencia, Cataluña, Murcia, Valencia y Mallorca". "En septiembre nos constituiremos legalmente", explica.



ALQUILER DE EQUIPOS DE SONIDO

Bares, Barracas, Fiestas y toda clase de Celebraciones

Pide presupuesto sin compromiso

Telf. 616 09 01 20

PONEMOS LA MUSICA EN TU FIESTA
Telf. 626 22 11 59



devolver a los niños pasados los dos años permitidos por estudios, firmados cada doce meses, "decían que como no habían enviado más dinero al director de Tula no había firmado por un año más". Así, que las familias decidieron



Desfile benéfico por los niños huérfanos rusos.

adoptarlos pero sin que los niños volvieran a sus país como está estipulado, "hicieron una campaña en los medios de comunicación y el cónsul ruso en España, el señor Zharitvo dejó que los pequeños fueran adoptados en un plazo de un mes".

Entonces la reacción se encadenó, la viceministra de educación en Rusia, Elena Cemurgil, aconsejó a todas la regiones y orfanatos que no enviarían a nadie, hasta que no se arreglase la dificultad que había surgido en Asturias. Algunos que ya habían arreglado los papeles sí que visitaron a sus familias españolas, y más de la mitad de los pequeños que vienen a Tierra Estella pudieron pasar aquí sus Navidades. "El 29 de marzo la decisión se volvió más drástica, la viceministra volvió a enviar la carta", explica José Antonio, y comenta que entonces llevaron una campaña por medios de comunicación, políticos y demás grupos sociales para explicar lo que estaba pasando. "Hemos llevado nuestra reivindicación a medios de comunicación de Moscú, como el "Eco de Moscú", a medios españoles que han tardado en hacernos caso porque no quieren retractarse del uso de la

opinión pública con lo sucedido en Asturias", dice el presidente de la ONG navarra. "También hemos llevado una carta, explicando la injusticia que se estaba cometiendo impidiendo la salida de más de 1.200 niños, al Parlamento

Europeo, al Ministro de Exteriores Ruso, al Kremlin, donde tenemos algún contacto, y al embajador ruso al que le hemos mandado miles de mensajes, unos más exaltados que otros, por a-mael".

LA VISITA EN VERANO

Ahora, Solidaridad Navarra Sin Fronteras sabe que el ministro de educación ruso ha invalidado la carta de la viceministra y permite la salida de los niños, sin embargo, el cónsul español en Moscú todavía no la tiene en sus manos y espera a recibirla para hacer todos los papeles. "Los impedimentos los encontramos no sólo fuera sino también aquí, no se pone un poco de intención para evitar pasos. La carta del ministro de educación ruso tiene que pasar primero por el ministro de exteriores de Rusia, que se la manda a su homónimo español y éste al cónsul en Moscú". En el peor de los casos, comenta el presidente de la ONG, estarán del 28 de julio al 30 de agosto, "pero no perdemos la paciencia y queremos que vengan para el 15 de julio". Eso sí, los niños de la región de Tula no van a poder venir a España, "se ha negado su salida, lo pida quien lo pida"

Visita de Garín (EA) a Estrasburgo por invitación del europarlamentario de su partido

El concejal de Estella por EA, Jaime Garín, ha permanecido en Estrasburgo desde el 8 hasta el 11 de junio a donde acudió junto a otros ediles de Navarra pertenecientes a su mismo partido invitados por el europarlamentario de esta formación nacionalista, Gorka Knorr. La expedición navarra estaba compuesta por 20 concejales y alcaldes de los consistorios de Tafalla, Alsasua, Barañain, Villava, Elizondo, Etxarri-Aranaz, Doneztebe y Estella. El objeto del viaje era conocer de primera mano el funcionamiento de las instituciones europeas para ver las posibilidades que, desde la política municipal local, existen para beneficiarse de los foros comunitarios. "Por ejemplo aprendes que hay muchas subvenciones a las que te puedes acoger pero que, por falta de información, no se solicitan", señala Jaime Garín que añade, "el 1% de los fondos estructurales se pueden solicitar sin tener que pasar las peticiones ni por Madrid ni por Bruselas". La representantes municipales aprovecharon su visita para dar a conocer a Knorr la situación por la que atraviesa "Solidaridad Navarra Sin Fronteras" a quienes las trabas burocráticas les podría impedir acoger a los niños huérfanos rusos durante el verano. El eurodiputado se comprometió a dar curso en las instituciones europeas a este problema.

brevetes

ROMA
BAR

Platos combinados

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16
(Junto al Hospital viejo)
ESTELLA

la sombrerera

Comercio, 6 • Estella • 948 550 841

ASTARRIAGA
GRAFICAS

calidad y experiencia
al servicio de su idea

Pza. Zugarrondo, s/n
Tel. y Fax: 948 52 01 38
31178 Abárzuza (Navarra)



La cara norte de San Miguel, de momento, no será vallada

SAN MIGUEL

La parroquia de San Miguel se vallará en su parte sur para evitar actos vandálicos

No se descarta cerrar todo el recinto si continuaran los desperfectos

Los feligreses de la parroquia San Miguel ante los repetidos actos vandálicos en sus inmediaciones han decidido vallar la zona más afectada, la portada sur, sin descartar en un futuro cerrar todo el recinto si continuaran las agresiones que el inmueble

padece principalmente las madrugadas del sábado al domingo. Esta medida se venía barajando desde 1997 cuando en los alrededores de San Miguel, en especial en el recinto amurallado que se asoma a la calle Ruiz de Alda, se agudizaron los problemas de

suciedad y desperfectos.

"Al ser este el lugar más resguardado de la miradas aparecen todo tipo de residuos, jeringuillas, vómitos, litronas... A lo que hay que añadir las pintadas en los muros de la iglesia e incluso que se llegara a romper alguna piedra de la portada sur", comenta César Magaña, párroco de San Miguel, que a principios de año mantuvo una reunión para tratar el asunto con la Alcaldesa de Estella, Josefina Bozal, y el Director de Arte de la Institución Príncipe de Viana, Javier Sanchó, entidad cultural a la que es obligado recurrir para cualquier tipo de intervención en la parroquia por su gran valor arquitectónico además de por estar declarada Monumento Histórico.

"En este encuentro se habló de cerrar todo el recinto, pero al final, como era una pena privar de la visibilidad de su cara norte, se ha decidido en un principio vallar sólo la parte sur que está escondida para el público", dice César Magaña, que añade que, "de continuar las agresiones entonces la medida se aplicaría a todo el conjunto de San Miguel". Príncipe de Viana ya ha realizado el diseño de las futuras verjas, que se espera estén colocadas para fiestas de Estella.



En nuestra Óptica de ESTELLA C/ San Andrés, 2, le ofrecemos

- Revisión **gratuita** de su vista por nuestro óptico diplomado.
- Le ofrecemos un seguro de dos años en lentillas blandas no desechables con el **50% de descuento**, que cubra pérdida o cambio de graduación.
- Una gran variedad de monturas nacionales y extranjeras, con las mejores marcas actuales y los mejores precios del mercado.
- Un servicio **completo y gratuito** post-venta de atención a sus gafas.
- Gran diversidad en prismáticos, barómetros, microscopios y termómetros, entre otros muchos aparatos ópticos.

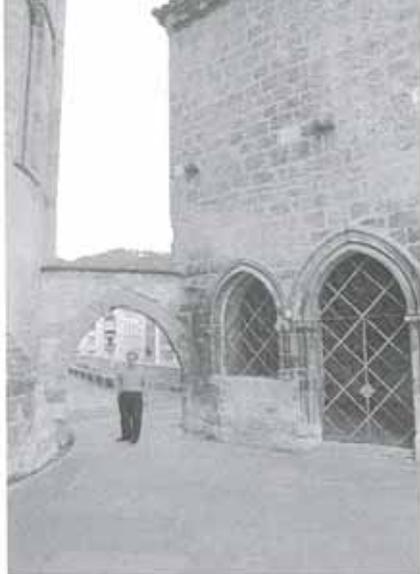


OPTICA NAVARRA
Pamplona-Estella-Alsasua

El Ayuntamiento refuerza su plantilla con siete nuevos puestos

El Ayuntamiento de Estella ha decidido reforzar la actual plantilla municipal con siete nuevos puestos, de los que dos plazas están destinadas al Servicio Social de Base y que son un trabajador familiar y un auxiliar administrativo. El resto de personal se compondrá de un técnico informático, un licenciado en derecho, un vigilante de biblioteca, un vigilante de obras y un oficial jardinero. A favor de estas incorporaciones votaron además del partido gobernante, UPN, los socialistas y Eusko Alkartasuna mientras que Euskal Herritarrok se abstuvo e Izquierda Unida se posicionó en contra.

Los argumentos del edil de IU, Moisés Andueza, fueron que si bien no tenía nada que objetar a las retribuciones si al hecho de que estos nuevos puestos laborales no respondían a las necesidades reales de la ciudad, pues ni tan siquiera se había hecho un estudio al respecto. Por su parte EH criticó que algunos servicios siguieran privatizados y redundó en las palabras de Andueza, mostrando sus dudas acerca de las atribuciones del licenciado en derecho, si éste iba a ser un asesor político lo cual rechazaban, o si su labor iba a consistir en ayudar al Secretario Municipal y dar desahogo a otros temas jurídicos, a lo que entonces no objetaban nada. Por su parte Jaime Garín (EA), a pesar de su voto a favor comentó que en vez de cumplimentar las necesidades de Bienestar Social al cien por cien, hubiera sido preferible crear otro puesto en la Policía Municipal que están saturados, además de opinar que el oficial de jardinería no debía estar bajo las órdenes del Jefe de la Brigada de Servicios.



César Magaña en las futuras puertas de acceso de las vallas

DISEÑO ACTUAL

Antiguamente la parroquia San Miguel estaba cerrada sin embargo, en aras de una mayor accesibilidad al turista y también a los vecinos de la ciudad, cuando se rehabilitó en 1986 se decidió suprimir las verjas. Estas vallas, aunque se conservan en la parroquia y podrían haberse vuelto a utilizar, finalmente se ha optado por hacer unas nuevas de un diseño más actual. El motivo es que el cerramiento no desentone con las que, en las mencionadas obras de restauración de San Miguel, se colocaron en la capilla exterior de San Jorge.

Precisamente en el arco de medio punto por el que se accede a esta ca-

pillá, y que se apoya en el muro de la parroquia y en un torreón, se dispone la primera verja concebida como un gran portalón apuntado. En el otro extremo, el cerramiento se dispone en el último rellano de las escaleras que suben desde la calle Ruiz de Alda hasta la portada sur, con una altura de 3,15 metros, para continuar a lo largo de otros once metros por encima del muro que asoma a esta misma calle.

Las verjas, de las que aún no se ha calculado el coste aunque sí se sabe que correrán por cuenta de la parroquia, permanecerán cerradas desde las siete y media de la tarde hasta las nueve y media de la mañana. El resto del día estarán abiertas.

JORDANA Imprenta

Fotocopias **GUSTAVO DE MAEZTU, 5 TEL. 948 54 69 41 / ESTELLA**

Impresión **DIGITAL**

Imprenta, papelería, fotocopias, encuadernación

Ven a conocer el mundo digital

La videocámara, con diseño «palm», más pequeña del mundo.

510g*
*Peso con batería y tarjeta de memoria de 32 MB instaladas.

Tamaño real
*Medida real de la cámara sin batería y tarjeta de memoria instaladas.

100x 1X

video ega

C/ Gustavo de Maeztu, 1 • Tel. y Fax. 948 55 10 12 • ESTELLA

BAR

L.P.

Plaza de los Fueros • Teléf. 55 40 70

Bar LP

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.
•Gran variedad de cervezas de importación.

Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70
ESTELLA



La lámpara de la "Teatral" ya está en la parroquia de Arróniz

Era como una gigantesca tela de araña hecha de cristal y su poderosa figura pendiendo desde el techo de "La Teatral" de Estella, provocaba alguna mirada recelosa de refilón, no fuera que la ley de la gravedad rompiera el cordón que la mantenía en lo más alto de la conocida sala de espectáculos de la ciudad. Una de las lámparas más famosas y que, tras la demolición de "La Teatral", ha encontrado otro aposento gracias a la generosidad de José Echeverría propietario de la constructora titular del inmueble, Cogesar.

ARRÓNIZ

La parroquia de Arróniz, nueva ubicación de la lámpara de "La Teatral"

La parroquia ha invertido en labores de restauración y pintura del interior 2,2 millones de pesetas

Echeverría, natural de Arróniz, ha querido que esta popular fuente de luz acristalada quede instalada en la parroquia de San Salvador de su pueblo natal, edificio que además recientemente ha finalizado una serie de labores de restauración y pintura que han supuesto 2,2 millones de pesetas. Y como no ha llegado ninguna subvención a pesar de la petición cursada al Arzobispado y Príncipe de Viana ha sido la parroquia y sus feligreses quienes han corrido con todo el gasto.

La parroquia de San Salvador contempla en su construcción la influencia de los diferentes siglos a lo largo del tiempo, y así contiene en su conjunto partes góticas, renacentistas y barrocas mientras que la última intervención en el inmueble religioso dejó como recuerdo una portada neoclásica. Las obras se han centrado principalmente en la zona barroca con la restauración de las pechinas y capiteles, que han dejado al descubierto ornamentación pictórica de tipo vegetal perteneciente al siglo XVIII, y el repintado del crucero, la cúpula y presbiterio, dirigidas por el Departamento de Arte del Arzobispado, donde se ha respetado las mismas tonalidades de

las pechinas y capiteles de colores azul, granate, cobre y crema. Una intervención que supuso un desembolso de casi dos millones de pesetas.

También se han empleado 300.000 pesetas para recubrir de un color más claro las juntas de las piedras de la parroquia, y que por culpa de la erosión del tiempo las había dejado con un aspecto apagado. Y con una intervención tan simple el resultado es, según comenta el párroco de Arróniz Alfonso Gainza, "muy grande porque ahora la parroquia parece mucho más acogedora y luminosa". Las obras comenzaron poco antes de Semana Santa y terminaron a principios de junio.

La última faena consistió en la instalación de la lámpara procedente de "La Teatral" y que no ha supuesto ningún desembolso a la parroquia ya que Cogesar se ha encargado de su traslado y posterior colocación en la cúpula de la parroquia. Dice Alfonso Gainza que "hacia falta una lámpara de grandes dimensiones porque antiguamente existió otra en el mismo lugar. Es un detalle hermoso porque además la de ahora tiene el cristal tallado a mano y una factura muy bonita", halagos a los que el párroco añade que encima funciona perfectamente.

● BAR MALE BAR ●

MARCHA

AMBIENTE

LIZARRA

ESTELLA



En la calle Navarrería



Fontanería y calefacción Hijos de J. GARCIA

Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 53
TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

- Instalaciones de gas, gasoil y fontanería general
- Mobiliario de baño, cabinas de hidromasaje
- Suministros de fontanería

Cerámica
PORCELANOSA
Sanitarios
ROCA

Calderas de gas JUNKERS y
de gasoil ROCA y TIFEL

Iluminación
Jacobi Delafon



VIVIENDAS de PROTECCIÓN OFICIAL

**NUEVA
FASE
EN VENTA
HAGA AHORA
LA RESERVA**

**CERCA del Instituto, Escuelas y Polideportivo
VIVIENDAS DE 2 ó 3 DORMITORIOS**

Por **9.539.717** Ptas.
+ I.V.A.

**11.912.655 Ptas. con PLAZA DE GARAJE
Y TRASTERO DE 12 M2+I.V.A.**

AYUDAS A FONDO PERDIDO

HASTA el 23%

(si se adapta a las condiciones del G.N.)

-Calefacción Individual de Gas

-Suelo de Roble

-Puertas de Madera de Haya

-Portal y Escalera en Mármol

-Solárium y Trastero en Cubierta

Promotor: LEZAUN MUNARRIZ S.L.

Información: Tfno: 948 55 23 19

En 1ª Línea de:

- Parque de Los Llanos
- Piscinas Municipales
- Río Ega y Parque Fluvial

Junto a:

- Polideportivo
- Nuevos Cines

**Excelente Orientación Solar
Amplias Vistas**

**NUEVA FASE
CURVA-3
EN VENTA
HAGA AHORA
LA RESERVA**

**VIVIENDAS DE 2, 3 ó 4 DORMITORIOS,
2 BAÑOS, Amplia TERRAZA**

VIVIENDA DE 2 DORMITORIOS

14.500.000

Ptas.+TRASTERO+I.V.A.

**VIVIENDAS
LIBRES
PRÓXIMO INICIO (CURVA-3)**



VIVIENDAS LIBRES: FASE PINOS 4. VIVIENDA+TRASTERO. 11.008.400+I.V.A.

La falta de voluntariado hace peligrar el futuro de Cruz Roja de Estella

La organización de Estella se ha visto obligada a rechazar algunos servicios por falta de gente

Cruz Roja de Estella no atraviesa por buenos momentos debido a la falta de voluntariado lo que hace temer a su presidente, David Ganuza, que el servicio en un futuro tuviera que desaparecer. A este problema hay que añadir que todas las personas que están inscritas dentro de la agrupación no participan con el mismo interés, y así "de una lista de cuarenta voluntarios



Ganuza muestra el interior de una de las dos ambulancias de Cruz Roja de Estella

activamente estamos quince", indica David Ganuza que señala que, por primera vez en la historia de Cruz Roja de Estella, han tenido que rechazar la prestación de sus servicios precisamente por esta falta de personal.

El Presidente de esta organización en la ciudad apunta que además "con el verano llega un volumen impresionante de trabajo que físicamente es imposible cubrir. Y es que estamos hablando de fiestas de Estella, Allo o Lerín que requieren de nuestra presencia día y tarde a lo que hay que sumar las carreras ciclistas los fines de semana y otras actividades lúdicas propias de los meses estivales".

Como razones para la escasez de voluntariado Ganuza apunta principalmente tres causas: la desaparición del puesto de Cruz Roja en el barrio de la Merced hace tres años, "y que servía como centro aglutinador para la gente que prestamos nuestro apoyo a la organización", el hecho de que no se

promocionara la sección de juventud, "que es la cantera para el futuro, y de hecho la mayoría de los que actualmente estamos procedemos de ahí" y el paréntesis de dos años entre el inicio en la mencionada agrupación juvenil y la mayoría de edad requerida para sacarse el carné de Auxiliar de Transporte de Ambulancia (ATA). Y es que este es requisito obligatorio para el que quiera implicarse totalmente en la actividad de

ayuda y prestación de servicios, a donde se acude con una de las dos ambulancias de las que se dispone en Estella. Sin esta acreditación únicamente se puede efectuar curas de escasa importancia o ayudar en el transporte de las camillas en los encierros, "y eso hace que muchos abandonen antes de conseguir el ATA.

Hazte voluntario

Si estás interesado en pertenecer a Cruz Roja de Estella pásate los jueves a partir de las ocho y media de la tarde por el local que tiene la organización en los bajos del Ayuntamiento.

DESINTERÉS

Como indica David Ganuza Cruz Roja de Estella ha intentado dar solución a estos problemas y así desde hace año y medio se ha impulsado la sección juvenil bajo la coordinación de Mapi Aramendía aunque habrá que esperar un tiempo para ver si su esfuerzo ha

LIBRERIA
Felipe
 Todo en revistas libros y prensa diaria
 Tel. / Fax 948 55 09 19 • C/ Mayor, 23

Gofres Gran Pizzas Bocatas Sandwiches Aperitivos
 variedad de
 Platos combinados y pollos Pinchos Paellas Pasta Cazuelicas

PIZZERIA
POLLERIA
BOCATERIA
Rex
 Plaza Santiago, 3 / ESTELLA
 Tfno: 948 55 33 11

B. Aguinaga
 Carnicería - Charcutería
 C/ Platerías, 1 • 948 55 08 30 / C/ Mayor, 22 • Tel. 948 55 06 76 / C/ Gustavo de Maetzú, 3 • Tel. 948 55 29 54 / ESTELLA



cuajado entre los niños y adolescentes. Por otra parte se organizó en enero un curso para sacarse el carné de ATA en Estella "pero la mayor prueba del desinterés de la gente está en el hecho de que no se presentó nadie", dice David Ganuza; aún así

no se desanimaron y acudieron al Hospital García Orcoyen, "para buscar entre el personal sanitario personas que pudieran inscribirse en Cruz Roja porque además, muchos de ellos, ya poseen la acreditación ATA. El resultado fue el mismo, no vino nadie". Confía David Ganuza que entre los bomberos la respuesta sea mejor y aún ofrecen otra oportunidad porque en septiembre u octubre de nuevo organizarán las clases para obtener el carné de ATA.



El Presidente espera nuevos voluntarios

Este desinterés también afecta a los propios voluntarios porque, como ya se ha indicado, del total de cuarenta personas inscritas tan sólo quince están activos. "Antes, en las reuniones que todos los jueves a partir de las ocho y media,

hacemos en la sede, (en los bajos del Ayuntamiento) estábamos en torno a treinta voluntarios y ahora lo justo llegamos a cinco", indica David Ganuza, que como ejemplo de esta desidia comenta que "entonces cubrir un servicio costaba dos minutos e incluso había que rifar entre los que estaban dispuestos a cubrir ese servicio. Ahora son dos horas largas de teléfono tirando de la lista y recibiendo continuamente la respuesta de no puedo".

Problema generalizado

Esta falta de voluntariado, y desinterés entre muchos de los que sí están apuntados a Cruz Roja no es un problema que la organización padece únicamente en Estella. Según indica David Ganuza también ocurre en las secciones de Tafalla, Tudela, Sangüesa y Pamplona, siendo Burlada la que sí cuenta con un importante contingente de voluntarios. "Pero es que, si al menos todos los que estamos apuntados cediéramos dos ho-

ras de nuestro tiempo libre a la semana no existiría este problema", dice David Ganuza que por eso se muestra especialmente agradecido a los compañeros que, actualmente y justamente para suplir estas ausencias, deben dedicar mucho más tiempo y, en especial, a Antonio Sembroiz, el que fuera durante tantos años Presidente de Cruz Roja de Estella, "y que ahora sigue estando al pie del cañón"



El Ayuntamiento aprueba el uso dotacional para los terrenos del cuartel

El Ayuntamiento de Estella, con el apoyo de todos los grupos salvo la abstención de EA, se comprometió en el pleno extraordinario del 14 de junio a destinar a uso dotacional los terrenos del cuartel caso de que éstos sean finalmente cedidos al consistorio. Según recoge el acuerdo se cree así conveniente "a fin de realizar en los mismos un complejo deportivo de verano, instalaciones que se consideran precisas para satisfacer las expectativas de ocio de los ciudadanos, y teniendo en cuenta que la zona en la que se erige el cuartel es una zona que soporta una gran densidad de edificación y población, que desaconseja su incremento mediante la edificación de más viviendas". Precisamente el hecho de que se especificara las instalaciones dotacionales a construir en un futuro, fue lo que provocó la abstención de Jaime Garin (EA) porque opinó que habría que comentarlo con los vecinos del barrio; asimismo también rechazó otro de los puntos del acuerdo, que hace referencia a que el Ayuntamiento se compromete a dejar constancia de la existencia del cuartel mediante la instalación de una escultura o vestigio representativo, a lo que la Alcaldesa le replicó que no se puede negar la historia de una ciudad a las generaciones venideras.



DVD

ASTERIX Y OBELIX
DEEP BLUE SEA
PACTAR CON EL DIABLO
SEIS DIAS Y SIETE NOCHES
BEOWULF
GODZILLA
CITY OF ANGELS
EL GUERRERO NÚMERO 13
TORRENTE
CON AIR

VHS NOVEDADES

UN PAPA GENIAL
007, EL MUNDO
NUNCA ES SUFICIENTE
LA LENGUA DE LAS MARIPOSAS
DEEP BLUE SEA

PROXIMAMENTE
LA MUJER MAS FEA DEL MUNDO
CAMPAMENTO SANGRIENTO
NADIE CONOCE A NADIE

ESTELLA



Jesús Martínez Urman, de 62 años y natural de Dicastillo, lleva más de 75 donaciones de sangre, un hecho que le valió el reconocimiento de la Asociación de Donantes de Navarra que, para todos aquellos socios que como Jesús hayan rebasado esa cantidad, organizó un homenaje el pasado 9 de junio en el hotel Iruña Park de Pamplona. Allí hombres y mujeres de toda la Comunidad Foral, del que únicamente Jesús Martínez procedía de Tierra Estella, recibieron el título de "Gran Donante" y que la Asociación distingue con una medalla, una placa y un diploma.

Jesús, que ya rebasó las 75 donaciones a principios de este año, comenzó en esta labor solidaria al final de la década de los setenta cuando, como él recuerda, "en Dicastillo únicamente éramos ocho. Yo empecé un poco por ver a otros amigos y también porque pienso que es importante dar tu sangre a otros que lo puedan necesitar", dice este hombre que se jubiló hace dos años de su trabajo en la cercana papelera de Allo. Soltero, tiene nueve hermanos de los que dos también eran donantes, Javier que falleció hace poco y Félix, que lo tuvo que dejar a causa de una enfermedad.

El en cambio nunca ha tenido que interrumpir sus donaciones ya que disfruta de una salud de hierro que le ha manteni-



Luis Miguel Azcona y Jesús Martínez, dos donantes de "oro"

DICASTILLO

Jesús Martínez Urman, un gran donante de sangre

Pertenciente a la Delegación de Dicastillo,
ha donando sangre más de 75 veces

do alejado de los hospitales. En su trayectoria de donante, además de esta distinción, ya recibió en su día medalla de plata al llegar a las 25 donaciones, a la que hace seis años se unió la de oro por rebasar la cincuentena. "Me sentí muy orgulloso y aunque nunca me planteo donde habrá ido a parar mi sangre, tengo muy claro que no habrá sido desaprove-

chada", dice Jesús, que antes de cumplir sesenta donaba cuatro veces al año medio litro en cada ocasión, "ahora sigo con la misma cantidad pero la mitad de ocasiones porque en llegando a mi edad así lo recomiendan".

Aún le quedan por delante tres años hasta jubilarse como donante, otra de las recomendaciones de la Asociación, "y

Alquiler
automático
de vídeos

LAS **24** HORAS

SOLO ABONADOS



Solicite su tarjeta de socio en

VIDEOSON

Plaza de la Coronación, 2 • Tel. 55 45 53

café-bar
ASTARRIAGA
a s a d o r

• Especialidad en carnes y pescados a la parrilla y asados en horno de leña

• Cocina tradicional de temporada

MENÚ SIDRERIA

- Tortilla de bacalao
- Bacalao con pimientos o ensalada
- Chuleta o cogote
- Queso con dulce de membrillo y nueces (Pan, sidra o vino incluido)

2.950 ptas.+IVA

LOS JUEVES

Menú con gorrín asado en horno de leña

1.900 ptas. IVA incluido

MENÚ DEL DÍA

- 6 primeros a elegir • 6 segundos a elegir
- 6 postres a elegir • Pan y vino incluido

1.700 ptas.+IVA

Plaza de los Fueros, 12
Tel. 948 55 08 02 • ESTELLA



Camping
Aritzaleku
Kanpina

BAR-RESTAURANTE ASADOR

San Pedro s/n • LERATE • Navarra-Nafarroa
Tfno. / Fax: 948 39 50 64

CENTRO FUJI

Novedad en Estella
FOTOGRAFIA DE CARNET
DIGITAL POR VIDEO

¡Vease en un monitor
antes de hacerse la fotografía!

COPIA INDICE **GRATIS**
Y

REVELADO APS EN **1 HORA**

Aina
FOTOGRAFO

C/ Sancho el Sabio, s/n
Frente al aparcamiento
Tel. 55 60 83 • 31200 ESTELLA

me dará mucha pena porque estando bien como me siento creo que tendría fuerzas para más", comenta Jesús, "pero desde luego en Dicastillo no tendrán problemas porque me retire yo u otros compañeros, aquí hay cantera de sobra".



Jesús junto a la placa de "Gran Donante"

PUEBLO GENEROSO

El gran número de donantes de sangre que hay en Dicastillo hizo que la Asociación en 1991 dispusiera que hasta la localidad se desplazara el autobús que, equipado para estas transfusiones, recorre las distintas agrupaciones de la Comunidad Foral. Se creaba así la sección de Dicastillo, siendo el delegado desde entonces Luis Miguel Azcona Ollobarren, de 45 años, y estando inscritos como donantes 135 personas en un pueblo que en poco rebasa los 700 habitantes.

"Somos una de las principales secciones de Navarra y una de las que cuenta con mayor número de gente joven", ex-

plica Luis Miguel Azcona, que añade, "tenemos muchos socios de dieciocho años, la edad mínima permitida para ser donante y la mayoría no rebasan los cuarenta y cinco años". El autobús se desplaza en dos ocasiones al año, una en abril y la otra después del verano, "y siempre que nos visita hay un nuevo donante".

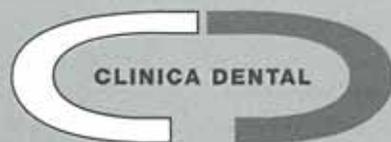
La sección de Dicastillo celebra su fiesta aprovechando los festejos que la localidad organiza en honor a San Blas, así el sábado organizan una comida de hermandad precedida por una misa y la imposición de medallas de oro y de plata. En total hay cinco donantes que ya han rebasado la cantidad de 50 donaciones, y que son Antonio Villamayor, José Martínez, Angel Osés y por supuesto Jesús Martínez Urman y el delegado de Dicastillo Luis Miguel Azcona, que es el más cercano al Gran Donante de Dicastillo, y que ya ronda las 54 donaciones.



SUCESOS

La peligrosa cuesta de Zalatorri

Una mujer resultó herida leve el pasado viernes 23 de junio en la cuesta de Zalatorri tras chocar fronto lateralmente con un vehículo matriculado de San Sebastián, cuyo conductor resultó ileso. La mujer, vecina de Estella, y que era quien conducía, iba acompañada por otra mujer, que tras una primera cura fue dada de alta poco después en el hospital García Orcoyen. El suceso ocurrió cuando la conductora de la furgoneta Citroen NA-AC, que iba en dirección a Logroño, invadió el carril contrario para evitar chocar el vehículo que, metros más adelante, estaba detenido a la espera de poder cruzar a la izquierda. Numerosos vecinos de los bloques de pisos situados en la cuesta Zalatorri comentaban que este carril ahora se ha convertido en un punto peligroso tras la apertura de la variante de Estella. "Aquí se supone que la velocidad máxima es de 40 kilómetros por hora pero como ya vienen rápido no bajan de sesenta", comentaba uno de ellos, "por lo que ante cualquier imprevisto no les da tiempo a frenar". Otra queja es que tampoco se respeta el semáforo de peatones situado al final de la cuesta en dirección a Pamplona, "y por el mismo motivo, por la velocidad que traen de la variante".



CLINICA DENTAL

José Angel Napal Goizueta
Fidel Razquin Lizarraga

**ODONTOLOGÍA INTEGRAL
IMPLANTES DENTALES
ORTODONCIA**

Plaza de los Fueros, nº 2 - 1º
Tel. 948 55 28 63 • ESTELLA



Con la comodidad de tener todos los servicios en el mismo sitio

Centro de estética y peluquería

Carlos II el Malo, 9
31200 Estella (Navarra)
tel. 948- 55 15 14

PELUQUERÍA MIXTA

- MANICURA •
- LIMPIEZA DE CUTIS •
- MASAJE CORPORAL • MAQUILLAJE •
- MICROPIGMENTACIÓN •
- DEPILACION CERA FRÍA Y CALIENTE •
- DEPILACIÓN ELÉCTRICA •
- SOLÁRIUM • UÑAS ESCULPIDAS •
- TRATAMIENTOS FACIALES Y CORPORALES •
- AROMATERAPIA • TATUAJES •
- PERMANENTE Y TINTE DE PESTAÑAS •



948 55 15 14

Estaremos encantadas de atenderles de 8,00h a 13,00 y de 16,00 a 19,30h
Viernes, abierto todo el día
Sábados de 8,00h a 14,00h

Desde que en agosto de 1996 la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella abriera en la ciudad un albergue de peregrinos la media de alojados anual ha rondando las 7.000 personas, una cifra que este año podría multiplicarse por dos. De hecho durante el mes de marzo se registraron en torno a 130 peregrinos diarios, paradójicamente más que el año pasado que a priori reunía dos atractivos, el que fuera tiempo xacobeo y además el último del milenio.

Esta avalancha de visitantes, según indican los responsables de la Asociación de Amigos del Camino, pone de manifiesto que el albergue se ha quedado pequeño con sus cuatro dormitorios de dieciséis camas cada uno. Así dentro de los planes futuros de la asociación está el proyecto de ampliación utilizando una antigua herrería colindante al albergue, cedida por el Ayuntamiento. Se trataría de adecuar el inmueble para los peregrinos que realizan el viaje en bicicleta ya que cada vez son más numerosos, tratándose del primer albergue del estado de estas características. El centro acogería a los cicloturistas que, tras entrar en Navarra, cubren la primera etapa de noventa kilómetros que transcurre desde Roncesvalles hasta Estella.

La última intervención en el albergue ha consistido en la ampliación del lavadero del patio, que pasa de una pila a contar con cuatro, así como otra más exterior destinada a limpiar y calmar los pies de los peregrinos. Decorada con una fuente, el suelo será de guijarros lo que permitirá un masaje natural mientras se disfruta de la antigua tradición balsámica del agua mezclada con sal y vina-



La Junta Directiva posa junto a la nueva fuente

El albergue de peregrinos de Estella podría alcanzar este año la cifra record de 14.000 alojados

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago celebró unas jornadas de puertas abiertas en el albergue

gre. Las obras han sido realizadas con la colaboración de la Escuela Taller de Estella, a cuyos alumnos la Asociación les quiere agradecer este esfuerzo.

Y es que la Asociación no cuenta con demasiados recursos a la hora de mantener el albergue por lo que muchas veces tiene que recurrir al trabajo desinteresado y donativos, como el de los visitantes, con el que pueden costear la manutención del hospitalero, Carlos Aramendía, así como los pequeños arreglos del centro y la organización de actos culturales. También cuentan con ayuda institucional, y así el Ayuntamiento de Estella paga la luz, el agua y la electricidad mientras que la Xunta de Galicia les subvencionó las primeras Jornadas Culturales Xacobeas "Pedro

María Eraso", celebradas el pasado 10, 11 y 12 de mayo.

CAMINO EUROPEO

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella fue la primera agrupación que se constituía en torno a la ruta jacobea. Fundaba bajo el impulso de Francisco Beruete, como siempre en este tipo de aventuras respaldado por su amigo Pedro María Eraso, el historiador José María Lacarra orquestó la asamblea inaugural de la asociación en diciembre de 1961, estando constituidos sus estatutos un año después. Actualmente cuenta con 155 socios presididos por Javier Caamaño encontrándonos en la Junta Directiva a Angel Carroza, como Tesorero, Jacinto Morán, de Secretario,



CARNICERIA Y CHARCUTERIA

JAVIER

Especialidad
en Carnes de Tierra Estella

C/ Mayor, 86 • Tel. 55 08 34 • ESTELLA

CLINICA DENTAL

A.M. Tellechea González
Médico Odontólogo



C/ Baja Navarra, 2, 1ºD
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA
Navarra

así como a un grupo de vocales entre quienes están el concejal Jaime Garín y Jancinto San Jerónimo. La primera Asociación de Amigos del Camino de Santiago creada en el mundo fue la de París, constituida en 1955.

Caamaño, que hace suya la máxima de la agrupación estellesa que dice "Camino de Santiago, Camino de Europa", explica que esta es una ruta donde además de las motivaciones religiosas existen otras como la reflexión interior y necesidad de tranquilidad en una vida marcada por los horarios y las prisas. Así pues algunos peregrinos que acuden profesan religiones tan alejadas a la católica como monjes budistas o judíos. "Y también se está convirtiendo en un paso internacional ya que además de europeos nos encontramos con gentes que llegan desde Australia, Taiwan, Africa, brasileños y la incorporación reciente y además cada vez más grande, de estadounidenses."

La Asociación, que reseña como una de las cualidades más importantes del camino la convivencia de las gentes, dijo que el motivo para realizar una jornada de puertas abiertas del albergue de peregrinos era justamente para contagiar a los vecinos de Estella y de la merindad de ese espíritu. "Que conozcan de primera mano las experiencias de los visitantes porque este es un lugar que para los de aquí pasa muchas veces desapercibido". Y para mayor comunión entre los foráneos y los que vienen de fuera compartieron el caldo de peregrino, la txistorra, la panceta y el vino de esta jornada de puertas abiertas del sábado 24 de junio y que duró desde las doce del medio día hasta las ocho de la tarde.

Puertas abiertas al visitante

Muchas veces, el desconocimiento de las características de nuestra ciudad lleva a agradecer una jornada como la que se vivió el pasado sábado en el albergue de peregrinos. La vida normal de este edificio, ubicado en la calle de la Rúa, se trastocó gratamente con la visita de vecinos de la ciudad, y localidades próximas. Los recorridos guiados por los miembros de la junta se llenaron de preguntas con unos visitantes sorprendidos por el trabajo de Carlos Aramendía y su mujer M^a Cruz San Martín, los hospitaleros desde hace un año y medio. Para Carlos encargado de acoger a los peregrinos no se puede vivir de espaldas al camino, "porque por nuestra puerta pasa la calle mayor del mundo", explica. En su trabajo incesante comenta que es estupendo poder tratar con personas de tan diferentes culturas, "no me quedan casi ganas de viajar, es aquí donde llegan estadounidenses, Sudáfricanos, japoneses, franceses, holandeses,...", enumera. Ese día los peregrinos disfrutaron de un protagonismo que les llenó de orgullo, "están sorprendidos y contentos por las personas que han venido", dice Javier Caamaño, presidente de la asociación. Por las puertas abiertas del albergue entraron, sobre todo vecinos de Estella, M^a Carmen Alvarez y su marido José Ramón Ganuza, que residen en Bilbao se habían acercado a conocer al nuevo hospitalero y ver los cambios que se habían producido, "cada día que venimos hay una novedad, y ahora está todo muy bien". En el patio interior, Javier Iriberrí, que también se había acercado a este "puertas abiertas" obser-

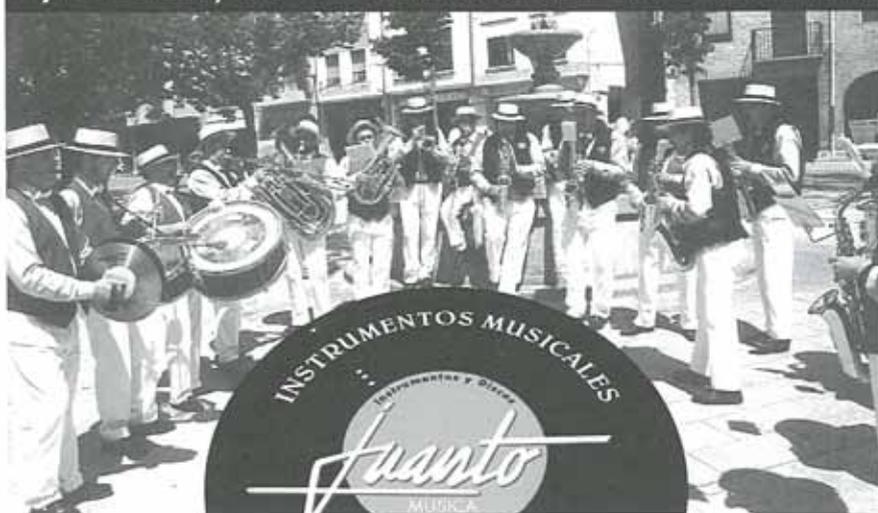
vaba la fuente, "está muy logrado, muestra un ambiente entrañable, es bueno sentirse acogido", dijo este joven.

Entre las últimas obras que se han realizado en el albergue está la enfermería, remodelada desde hace tres meses, de la que se encarga Carlos y su familia, y a veces los propios peregrinos. Antes, Jesús Gómez de Segura, fallecido este invierno, de la residencia de ancianos de Santo Domingo bajaba todos los días a ayudar a estos viajeros, curando sus pies. Otras de las novedades de las que se pudo disfrutar, y que tienen que ver con este carácter de tradición que tiene el albergue, está el letrero que anuncia al peregrino que está en el lugar adecuado. El rótulo de transición de románico al gótico tallado en las dos caras es una muestra más de esta recuperación de raíces junto con la hornacina que cobija a Santiago Peregrino en el exterior del edificio. En el interior, los peregrinos que se mueven en "su casa" y firman en un libro que ésta velado por una figura de San Veremundo.

Desde las 13,30, en verano son las 12 de la mañana, los peregrinos dejan su equipaje en este albergue de peregrinos que no cierra sus puertas hasta las 22,00 horas, para volver a abrirse a las 6,00 de la mañana cuando emprende de nuevo el camino. En estas horas han disfrutado de la ciudad, han escrito en sus diarios, que mucho llevan en sus mochilas, y han conocido el caldo del peregrino que les reconforta en el viaje.



C/ MAYOR, 73 • TEL. 948 54 68 55 • ESTELLA



ESPECIALIDAD EN:

- Chuletón
- Costillitas
- Besugo

Navarro Villoslada, 1
(Frente a la Plaza de Toros)
Tfno: 948 55 62 07
31200 ESTELLA



Momento en que Urabayen comunica a los manifestantes la detención de Iriarte

MANIFESTACIÓN

El Concejal de EH Bittor Iriarte detenido durante la manifestación de Gazte Asanblada

El edil, denunciado por desórdenes públicos y atentado a la autoridad, ha interpuesto una denuncia por agresión de las fuerzas policiales

La manifestación convocada por Gazte Asanblada, el colectivo que ocupa como casa de juventud unos locales en el antiguo cuartel militar de Estella, se saldó con la detención del concejal de EH Bittor Iriarte que fue denunciado por desórdenes públicos y atentado a la autoridad mientras que el edil estellés ha interpuesto otra denuncia por agresión de las fuerzas policiales en el momento de su detención. Los hechos ocurrieron a las ocho de la tarde del 24 de junio cuando los manifestantes, entre los que se encontraba el edil, así como su compañera en el ayuntamiento, Elena Urabayen y Toño Ros, de CUE, se dirigie-

ron a la Casa Consistorial con la intención de hacer una protesta, que los organizadores habían calificado de ruidosa porque se hicieron acompañar de instrumentos de aire y percusión, para mostrar su rechazo porque los jóvenes de la ciudad no cuentan con un gaztetxe.

Fue entonces cuando las fuerzas de seguridad concentradas en los alrededores del Ayuntamiento informaron a los presentes que se disolvieran porque la manifestación era ilegal. Según comentó a CALLE MAYOR Elena Urabayen, Bittor Iriarte habló con los mandos de la guardia civil para que no cargaran contra los

jóvenes porque la protesta era pacífica, "y que si lo hacían tendrían que pasar por encima de ellos". Los manifestantes entonces se dirigieron a la plaza Santiago por la calle mayor, momento en que la policía inició una carga contra los jóvenes, de los que se había quedado rezagado Bittor Iriarte.

Según Urabayen las fuerzas policiales rodearon al concejal, y tras tropezarse dos agentes que venían a la carrera, cayeron al suelo junto a Iriarte, "al que han comenzado a pegarle de una forma brutal. De hecho gente ajena a la manifestación les ha recriminado su actitud". Se produjo entonces la detención del concejal que fue trasladado al cuartel de la Guardia Civil para tomarle declaración e informarle de que había sido acusado de desórdenes públicos y atentado a la autoridad. Por su parte Iriarte, en compañía de un abogado, antes de acompañar a las fuerzas policiales pidió que se le llevara al hospital para hacerle un informe de los daños sufridos, y posteriormente el edil denunció a los agentes por agresión.

EN EL JUZGADO

El lunes 27 de junio Bittor Iriarte acudió acompañado de su abogado Víctor Leal al juzgado de Estella para prestar declaración sobre estos hechos. "Sólo ha estado él como imputado, cuando el trato jurídico debe ser equitativo pero vemos que no se ha citado a los presuntos agresores", criticaba Leal a la salida del juzgado. Por su parte Euskal Heritarrok de Estella ha pedido la dimisión del recién elegido Delegado del Gobierno, "al que le pedimos que retire a sus guardias civiles de nuestra ciudad porque sólo se producen incidentes y altercados cuando

Te lo llevamos a casa
556087

Don
restaurante / catering

Menú
menú del día
platos combinados
platos para llevar

Pº Inmaculada, 70 • Tel. 55 60 87 • ESTELLA

P. KORRES PUERTAS

- *ACORAZADAS
- *BLINDADAS
- *INTERIORES
- *ARMARIOS EMPOTRADOS

P. KORRES Tfno: 54 63 07
C/ Doctor Huarte de San Juan, 2
31200 ESTELLA - LIZARRA

P. KORRES
ARMARIOS EMPOTRADOS
en espejo y madera

P. KORRES Tfno: 55 18 70
C/ Remontival, 1
31200 ESTELLA - LIZARRA

En Estella también se participa de la ancestral costumbre de iluminar con hogueras la noche más corta del año, la de San Juan, un ritual que este año estuvo organizada por el colectivo "Euskara Batzordea" y el chiringuito de Los Llanos "La Hormiga" que escogieron como escenario el parque estellés, a la ribera del Ega en la zona de la antigua playa fluvial. Hasta allí se desplazaron numerosos vecinos de Estella para ver la tradicional hoguera que se prendió a partir de las once de la noche y que contó con los atractivos añadidos del folclore típico de esta tierra encarnado por el zanpanzar y el tono misterioso de la txalaparta a los que se unieron la gaita y el txistu.

Antes de la hoguera se había dispuesto la posibilidad de participar en una cena popular, a la que finalmente acudieron 75 personas, que se acomodaron en los alledaños de la pila de madera preparada para el fuego, disfrutando de un menú compuesto por ensaladilla rusa, cordero al chilindrón y cuajada. Y mientras los comensales disfrutaban de la sobremesa se prendió la hoguera, para la que se habían destinado 1.200 kilos de madera que se fueron distribuyendo poco a poco y así poder disfrutar por más tiempo de las llamas.

Arremolinado el público en torno a la hoguera se esperó con paciencia, otros con menos y tirando piedras al



Zanpanzar y la hoguera, dos tradiciones unidas en San Juan

La hoguera de San Juan iluminó la noche más corta del año

Euskara Batzordea y el chiringuito "La Hormiga" organizaron esta tradición en Estella

centro de la fogata, a que las teas menguaban altura y así poner en práctica el otro ritual de esta noche, los saltos por encima de las llamas. Tuviron buena fortuna la mayoría de los que se arriesgaron, logrando poner tierra de por medio al final de su vuelo, aunque no faltaron quienes cal-

cularon mal la distancia y levantaron chispas con la suela de sus zapatos. El final de la noche vino marcado por la música del grupo "Balerdi, Balerdi", cuya actuación fue costeada por el Servicio de Euskera del Ayuntamiento aportando 150.000 pesetas.

PRIMERA VEZ

Hasta ahora la hoguera de San Juan era organizada conjuntamente por el Servicio de Euskera del Ayuntamiento y Lizarra Ikastola, que han cedido el testigo por primera vez a Euskara Batzordea, agrupación a favor del vascuence formada en septiembre del año pasado y donde se integran AEK, Kilika Euskara Taldea, Peña La Bota, gente a título particular y los ya mencionados

Servicio de Euskera del Ayuntamiento y Lizarra Ikastola. Este colectivo se reúne todos los viernes en el local de la Peña La Bota a partir de las ocho y media para orquestar actos lúdicos y culturales en los que el euskera esté presente.

El otro organizador de la hoguera de San Juan, el Chiringuito "La Hormiga", lo regentan Andoni Barrutia, Karmen Lakunza e Iñaki Basarte que, desde

hace cinco años, preparaban en esta noche de San Juan el mismo ritual del fuego pero hasta ahora sólo invitando a los amigos. En su primera convocatoria abierta a todos los vecinos de Estella se mostraban satisfechos del resultado y con ganas de repetir el año que viene.



MÁS DE 250 VARIEDADES DE PLANTAS Y COMPLEMENTOS

INSTALACIÓN Y AUTOMATIZACIÓN DE RIEGOS

MANTENIMIENTO, CREACIÓN Y CUIDADO DE JARDINES

EGA JARDIN
CENTRO DE JARDINERÍA

Huertas de Noveleta, s/n
Tel. 686 155 495 • ESTELLA



DENTRO DEL PROGRAMA DE FIESTAS DE TORRALBA DEL RÍO UNA DE LAS JORNADAS CENTRALES DE LAS CELEBRACIONES ES LA QUE MARCA LA CAPTURA DEL BANDOLERO JUAN LOBO A CARGO DE LOS COFRADES DE SAN JUAN. UNA TRADICIÓN QUE SE REMONTA AL SIGLO XVI CUANDO LOS BALLESTEROS DE LA LOCALIDAD PUSIERON FIN A LAS FECHORÍAS DE ESTE POPULAR BANDOLERO MOMENTO, EN QUE DICE LA LEYENDA, LA ALEGRÍA LES LLEVÓ A BAILAR EN EL MISMO LUGAR DONDE LO HABÍAN ATRAPADO, EN LA RIBERA DE UNA CHARCA DE TORRALBA. NACÍA ASÍ UNO DE LAS DANZAS MÁS REPRESENTATIVAS DE LA COMARCA, EL BAILE DE LA Balsa, AL QUE EL ESTELLÉS FRANCISCO BERUETE LE PUSO COREOGRAFÍA MIENTRAS QUE EL PADRE HILARIO OLAZARÁN SE ENCARGÓ DE LA MÚSICA, BASÁNDOSE EN LAS ANTIGUAS COPLAS DE LOS COFRADES DE SAN JUAN.

La fiesta comienza por la mañana, cuando los gaiteros Deierra de Estella van buscando a los miembros de esta Cofradía casa por casa para recordarles que tienen una comida de hermandad. Será en la sobremesa cuando les avisen que Juan Lobo anda de nuevo escondiéndose por los campos de Torralba, anunciando ellos la persecución con un cohete que alerta al resto de vecinos de que comienza esta peculiar redada. Los cofrades, con su abad Teófilo Carlos a la cabeza, bajan a la balsa vestidos con el traje de gala del domingo, sin renunciar a la nota característica rural de una boina, además del bastón que servirá para la batida. Es la tarde del 24 de junio y ya en los alrededores de la balsa aguarda numeroso público para ver la captura de Juan Lobo.

A partir de ese momento comienzan las carreras de los jóvenes en pos del bandolero mientras que los más mayores de la cofradía aguardan el desenlace de la persecución cómodamente sentados en la hierba y bebiendo moscatel en unas an-



Luciano Fernández representa a Juan Lobo

SAN JUAN

Los Cofrades de San Juan volvieron a atrapar al bandolero Juan Lobo

La puesta en escena de esta tradición, que da origen al popular Baile de la Balsa, data del siglo XVI

tiguas tazas de plata que van repartiendo entre los presentes. Sin embargo su apacible tranquilidad se ve alterada en cuanto sus compañeros consiguen sacar de su guarida a Juan Lobo que, acorralado, cae encima de ellos logrando incluso arrastrar a alguno hasta la balsa. Así el bandolero pasa de perseguido a perseguidor

porque a nadie le apetece, de momento, dar con sus huesos en las frías aguas de la charca, pero el empeño del ladrón es grande y al final son muchos quienes muestran un traje de gala empapado.

Esta algarabía de carreras se suele prolongar durante mucho tiempo pero en esta ocasión un pequeño incidente cortó la fiesta. Y es que un jubilado del pueblo, Luis Ruiz de las Heras, al intentar escapar de Juan Lobo se precipitó por un terraplén lo que ocasionó de momento un gran susto entre los presentes aunque finalmente se quedó únicamente en eso porque esta persona no resultó herida, sólo presentaba un golpe en el costado sin consecuencias.

Una vez apresado el bandolero uno de los dos mayordomos de la Cofradía de San Juan procede según la costumbre a pasar la lista de los presentes para cerciorarse de que Juan Lobo no ha producido bajas entre los 47 cofrades. La alegría de no tener "bajas" y de la captura da inicio al baile de la balsa, donde el primero en ponerlo en escena por rango debe ser el abad, Teófilo Carlos, al que siguen los mayordomos Pedro Yániz y Víctor Marquínez. El resto, con el previo

saludo a las máximas autoridades de la cofradía, continúan la danza de uno en uno, que como recompensa reciben una calurosa ovación de los presentes.

Después el bandolero, a lomos de un burro, es conducido a la plaza del pueblo donde le aguarda Pedro García Las Heras para informarle, en clave de chascarrillos humorísticos, todas las fechorías que ha cometido durante el año lo que le condena a morir ajusticiado. Dos tiros de escopeta, que Martín Cayetano, lanza desde el balcón consistorial, simbolizan la sentencia de muerte de Juan Lobo, que se sabe,



renacerá de nuevo en junio.

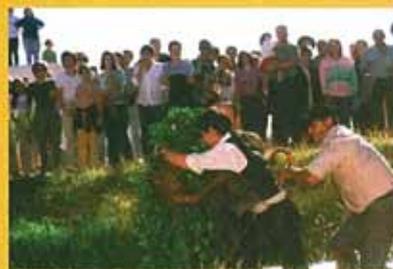
El acto termina con la puesta en escena por un grupo de jóvenes de la localidad del Baile de la Balsa, que se inicia con los mozos buscando al bandolero armados de las ballestas, para dar paso a las mujeres que, impacientes, aguardan el regreso de los hombres. Reunidos todos una vigorosa jota simbolizará la alegría de saber que Juan Lobo está ya muerto y no volverá a robar en la comarca... Hasta el año que viene.



Juan Lobo "invita" a darse un baño al cofrade



Ramas de parra, el camuflaje perfecto para esconderse en las viñas



Historia de una tradición

Juan Lobo fue atrapado por los ballesteros de Torralba del Río en 1523 y desde entonces el pueblo ha recordado de año en año este día hasta que en la década de los 60, por falta de relevo generacional en la Cofradía de San Juan, se

perdió la costumbre. Recuperada de nuevo en los ochenta se optó por cambiar la tradición a la tarde siendo el vecino del pueblo Luciano Fernández Fernández el que más tiempo ha representado el papel del bandolero, en concreto tre-

ce años. La víspera los mayordomos confeccionan su peculiar traje de camuflaje, cosiendo al saco que le cubre el cuerpo ramas de parra, que también adornan la gorra que le cubre la cabeza, pintándole además de negro la cara.



PELETERA LEONOR GARBAYO

**Confección Nueva
y Transformaciones**

Calle de las Canteras, nº 8 Bajo
AYEGUI
Tel: 948 55 40 84
(Por las noches)

IU reclama al grupo gobernante regionalista que defina el futuro del gaztetxe

IU aboga por su instalación en el nuevo centro cívico de San Benito

En rueda de prensa ofrecida el 23 de junio en el Ayuntamiento, el grupo municipal de IU, en boca de su único concejal Moisés Andueza, pidió al grupo gobernante UPN que esclarezca el futuro del Gaztetxe, tanto su futura ubicación como el uso que se le va a la Casa de Juventud, actualmente en obras, "ya que parece que los rumores apuntan a que este inmueble podría ser utilizado por la Escuela de Música Julián Romano", comentó Andueza, para quien es vergonzoso que, "desde 1998 existan partidas millonarias para el Gaztetxe y sólo tengamos el esqueleto de un edificio del que encima ni se sabe su futuro", y recordó que en los presupuestos de este año se destinó a tal fin una inversión de 100 millones de pesetas, "pero a la altura del año que estamos, en verano, difícil veo que se vayan a utilizar".

Para Moisés Andueza, que compareció en la rueda de prensa acompañado por los miembros de la Asamblea Local de IU Eduardo López, Javier Montero y



Tito Martínez, en el fondo de este problema subyace la falta de planificación de la ciudad que se quiere. "Y esto tiene su más claro ejemplo en el área de urbanismo, una comisión que sólo se convoca para tramitar licencias de obra", dijo Moisés Andueza que criticó que se sigan sin tratar temas tan importantes como el Barrio de la Merced o el propio gaztetxe.

GESTION MIXTA

IU por su parte aboga por ubicar el gaztetxe en el futuro centro cívico de

San Benito, que junto a los cines "Los Llanos" actualmente está construyendo la Escuela Taller. En cuanto a la gestión de la Casa de la Juventud apuestan por una fórmula mixta, donde haya representación de todos los colectivos juveniles de la ciudad y de las áreas municipales más implicadas con esta edad como pueden ser Bienestar Social, Euskera y Juventud.

Asimismo recordaron la existencia de "Gazte Asanblada", el grupo que tomó como gaztetxe una zona del cuartel militar ante la falta de locales, "y que hasta ahora han demostrado que saben funcionar autogestionándose, un derecho que nosotros defendemos por lo que sería conveniente cederles dentro del centro un local para que continuaran con su labor". Pero también dijeron que apuestan por "un modelo no excluyente con espacios para todo el mundo, por lo que sería un gaztetxe que contaría con una coexistencia de dos maneras de pensar".

ROAL
INMOBILIARIA

P^o Inmaculada, 33 bis bajo
Tel. y Fax. 948 55 64 85
31200 ESTELLA
inmobiliariaroal2000@hotmail.com

hasta 5 millones

MURIETA
Terreno urbanizable
Centro
5.000.000 pts

LEZAUN
Casa rústica
Ideal inversión
4.500.000 pts

MUNIÁIN
Chollo
Casa 150 m²
5.000.000 pts

de 5 a 10 millones

C/ Mayor.
Más de 100 m²
7.500.000 pts

C/ Mayor.
Excelente situación
8.000.000 pts

C/ Fray Diego.
Pague
como alquiler

C/ Navarrería.
Apartamento
muy bueno
7.000.000 pts

SESMA
A estrenar
Apartamento 60 m²
9.500.000 pts

ARBEIZA
Solar céntrico
urbanizable. 1.056 m²
6.500.000 pts

de 10 a 15 millones

C/ Fray Diego.
4 dormitorio
Luminoso
15.000.000 pts

Plaza Fueros.
Atico + terraza
Ideal inversión
14.000.000 pts

AGUILAR DE CODÉS
Casa solariega
Preciosa
13.500.000 pts

C/ Fray Diego.
80 m².
Posibilidad duplex
13.500.000 pts

AYEGUI
Piso de 3 dorm. 2 baños
95 m². A estrenar
14.500.000 pts

LEZAUN
Chollo. 250 m².
Para entrar a vivir
11.000.000 pts

de 15 a 20 millones

C/ Mayor.
120 m²
Totalmente reformado
16.500.000 pts

Plaza de toros.
Amplias habitaciones
Exterior. Ascensor
15.000.000 pts

Zona Estación.
Exterior. 3 habitaciones.
Terraza
16.000.000 pts

Zona Polideportivo.
3 habitaciones, 2 baños.
Exterior
16.000.000 pts

Plaza Santiago.
Apartamento, exterior.
Urge venta
15.000.000 pts

C/ San Andrés.
Amplias habitaciones
Parquet. Facilidades
18.000.000 pts

P^o Inmaculada.
Atico.
Excelentes condiciones
20.000.000 pts

C/ Estudio de Gramática.
4 habitaciones.
Ideal inversión
15.000.000 pts

más de 20 millones

ESTELLA. C/ Fuente de la Salud
137 m². 4 habitaciones. Garaje. Sociedad
21.000.000 pts

LOS ARCOS. Chalet
Inmejorables condiciones
Amueblado. Terreno 2000 m²
42.000.000 pts

OBANOS
Chalet a estrenar
Más de 650 m² de jardín
42.000.000 pts

y otras 50 casas más en la Merindad

LAS CENAS DE ESTELLA

Convento de Santo Domingo

RESERVAS
Consortio Turístico de Tierra Estella
C/ Sancho el Fuerte, 6 • ESTELLA
Tel. 948 55 65 37 • 948 55 27 11

MENUS

1 de julio

Cecina de jabalí
Cogollos de la Mejana
Piquillo con jamón de pato
Cebolletas guisadas
Codornices a la sartén
con verduritas frescas

Sopa de ajo con tropezones
Calderete de ciervo y gorrín asado

Cuajada con miel
y bizcocho borracho

Café y licores
Vinos tintos y rosados

15 de julio

Surtido de embutidos de caza
Setas con jamón
Picadillo chorricero
Alitas a la sartén con ajos verdes

Cocido (sopa, garbanzos, berza,
morro, oreja, tocino, chorizo,
morcilla, gallina, morcillo, etc.)

Calderete de jabalí
y paletilla de cordero asada

Queso con nueces y dulce de membrillo

Café y licores
Vinos tintos y rosados

22 de julio

Ensalada de caza con crujiente de jamón ibérico
aderezada con vinagre de Módena

Cebolla confitada rellena de avestruz de Los Arcos
Frituria de productos de la huerta
Manitas de cerdo en salsa de almendras

Crema de ajo blanco al aceite de Mendia

Ajoarriero y cordero al chilindrón con caracoles

Quesada de la abuela con teja

Café y licores
Vinos tintos y rosados

Precio
5.000 ptas.

Hora:

21:30 h.

1
15 de julio de 2000
22 Uztailaren 15 ean

ORGANIZAN



REALIZA



COLABORA





BREVES

Boda de Susana y Eduardo

Tras muchos años de noviazgo, a final se han decidido. Susana y Eduardo se casan el 15 de julio a la una, en la Basílica del Puy.

Enhorabuena de parte de vuestras amigas.

Feria de artesanía

El domingo 16 de julio se celebrará la XVIII Feria de Artesanía de Estella en la plaza Santiago, de las diez a las dos del mediodía. Desde hace siete años el Colectivo de Artesanos de Tierra Estella viene organizando esta feria y para esta nueva edición nos ofrecen como novedad un taller participativo, libre y gratuito, donde todos los asistentes podrán experimentar y aprender, con la guía de un maestro artesano.

Habrán también músicos interpretando melodías tradicionales y podremos observar y admirar los bellos productos que los

25 talleres participantes expondrán al público. Como en otros años podremos ver a los artesanos como hacen sus piezas en los diferentes oficios presentes en esta cita como cerámica, metal, madera... Y degustar sabrosas especialidades gastronómicas artesanas de nuestra zona.

El Colectivo de Artesanos de Tierra Estella, formado con la intención de promover la artesanía en nuestra merindad, invita a todo el público a que visite y disfrute la XVIII Feria de Artesanía de Estella, donde colaboran en la organización el Ayuntamiento de la ciudad y el Consorcio Turístico de Tierra Estella.



ACTIVIDADES

Las Cenas de Estella en su IV edición dedican el menú a la caza

Tras el éxito de ediciones anteriores el Consorcio Turístico de Tierra Estella repite por cuarto año consecutivo las "Cenas de Estella", que en esta ocasión suman una velada más a las dos habituales, y apostando por un menú donde la caza será la protagonista principal. Las fechas escogidas han sido el 1, 15 y 22 de julio, nuevamente en la nave central del Convento de Santo Domingo, donde por el precio de 5.000 pesetas los comensales podrán disfrutar además de una buena gastronomía y caldos de la tierra, con la actuación en vivo del grupo de ambientación medieval "Crisol".

La elaboración de los menús correrá a cargo del Hotel Irache que para la primera noche ha dispuesto una cena a base de cecina de jabalí, cogollos de la Mejana, piquillo con jamón de pato, cebolletas guisadas, codornices a la sartén con verduritas frescas, sopa de ajo con tropezones, calderete de cier-

vo y gorrín asado, para terminar con cuajada aliñada de miel y bizcocho borracho. La noche del 15 de julio la propuesta culinaria es de surtido de embutidos de caza, setas con jamón, picadillo chorricero, alitas a la sartén con ajos verdes, cocido (sopa, garbanzos, berza, morro, oreja, tocino, chorizo, morcilla, gallina, morcillo), calderete de jabalí y paletilla asada, siendo el postre queso con nueces y dulce de membrillo.

En la cena que clausura esta cuarta edición el menú está compuesto por ensalada de caza con crujiente de jamón ibérico aderezada con vinagre de Módena, cebolla confitada rellena de avestruz de Los Arcos, frituria de productos de la huerta, manitas de cerdo en salsa de almendras, crema de ajo blanco al aceite de Mendía, ajoarriero y cordero al chilindrón con caracoles para terminar con quesada de la abuela con teja.





Selecciones

*Selecciones tiene la ropa
que a ti te gusta.*

*Una colección para
la mujer de hoy.*

*Tu tienda de siempre
con una selección elegante
con los diseños que más favorecen.*



Tallas

42 a la 60

y Pre-Mamá

Selecciones
TU TIENDA DE SIEMPRE
Ahora en C/ Mayor, nº 10

Tel. 948 55 09 96

31200 ESTELLA



La corporación "Txiki" de estas fiestas al completo

ALCALDE TXIKI

Miguel Echávarri Pomares, el Alcalde Txiki de las fiestas de este año

En esta tradición, que se remonta a 1979, participan escolares de todos los colegios de Estella



Miguel Echávarri con el haba "municipal"

la Faba; roscón de reyes que guarda en una de sus porciones el haba para el futuro Alcalde Txiki.

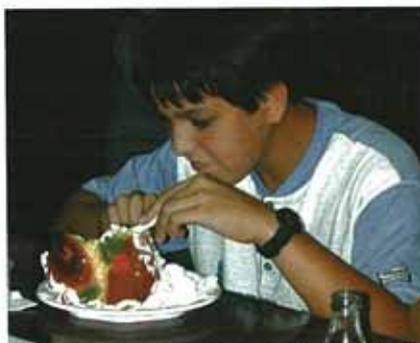
A la elección de este año, que como siempre se orquesta en el salón de plenos, estaba previsto la asistencia de 17 niños y niñas pero la baja de dos de Remontival que se encontraban de campamento (Rebeca Juárez Villanueva y Adrián Zudaire Echávarri) redujo las opciones entre los aspirantes a Alcaldes, cuyas edades oscilaban entre los diez y los catorce años. De uno en uno fueron escogiendo la porción del roscón de reyes bajo la atenta mirada de sus familiares y los concejales que asistieron al acto, los regionalistas Rafael Beitia (este en sustitución de la Alcaldesa, que está en Madrid negociando los terrenos del cuartel), José Andrés Valencia y José Ramón Navarro, los socialistas M^º José Fernández e Ignacio Sanz de Galdeano, Jaime Garín de EA, y Bittor Iriarte de EH.

Como todos los años hubo que pedir paciencia a los pequeños que en vez de degustar el dulce se dedican a escarbar entre la nata para ver si su porción del pastel contiene la codiciada haba. Y fueron tan obedientes la mayoría y adversa la fortuna con los curiosos que, finalmente se les dejó buscar la legumbre. Y fue entonces cuando un nervioso Miguel Echávarri Pomares levantó el haba dejando así sentenciado el cargo, él iba a ser el próximo Alcalde Txiki de Estella.

Como primera función municipal tuvo que elegir entre sus compañeros a aquellos que le acompañarán como Tenientes de Alcalde, donde tiene que haber representación del resto de colegios. Y el recién nombrado Presidente de la Corporación infantil se decantó por Mikel Martínez Corres (Lizarra Ikastola), Josué Amador

Miguel Echávarri Pomares, de 11 años de edad y estudiante de Santa Ana, será el Alcalde Txiki de las fiestas de este año, elección que se produjo la mañana del 23 de junio con el habitual sistema del roscón de reyes en el que el haba designa al que será Presidente de esta corporación menuda. Como siempre entre los aspirantes al cargo se encontraban representantes de todos los centros escolares de la ciudad, designándose que Remontival y el Puy por ser más numerosos acudan con cuatro estudiantes, mientras que el resto, Lizarra Ikastola, Mater Dei y Santa Ana, lo hacen con tres.

Esta tradición se remonta a 1979, cuando el Ayuntamiento de entonces que presidía Moisés Andueza, quiso celebrar también en Estella el Año Internacional del



Niño, para lo que se orquestó esta Alcaldía infantil que en su primera edición fue elegida mediante el voto de los pequeños. Sin embargo en 1981 se decidió cambiar el sistema ya que el sufragio resultaba interminable debido a que los compañeros de cada colegio se votaban entre ellos, así que se optó por el sistema del Rey de

La Corporación de hoy

Para el 2000, y con esta tradición de sobra consolidada, la Corporación Infantil estará encabezada por Miguel Echávarri Pomares (Santa Ana), siendo los Tenientes Alcaldes Josué Amador Hernández (Remontival), David Azcune Gil (Mater Dei), Mikel

Martínez Corres (Lizarra Ikastola) y Esther Senosiain Labat (El Puy). El resto de la corporación la componen por parte del colegio el Puy Iñaki González Ugarte, Sergio Morales Aldaya y Guillermo Nabal Ongay, de Remontival Rebeca Juárez Villanueva,

Judith López Echávarri y Adrián Zudaire Echávarri, de Mater Dei Raquel Garijo Erdozain y Larua Pérez Legaria, de Santa Ana Diego Escribano Ott y Jaione Ayerra Mangado y de Lizarra Ikastola Iker Zaldueño Abaigar e Ione Esparza Martínez.

Hernández (Remontiva), Esther Senosiáin Labat (El Puy) y David Azcune Gil (Mater Dei). El resto de niños y niñas actuarán como concejales dejando el papel de abanderado al más pequeño del grupo, Diego Escribano Ott (Santa Ana), de 10 años.

CASAS Y PISCINAS

Miguel Echávarri Pomares estaba doble contento esta mañana del 23 de junio, además de ser elegido Alcalde Txiki, ese mismo día terminaba el curso escolar por lo que contaba con dos meses de asueto

para ir a la piscina, jugar y practicar algo de informática.. E ir preparando el discurso para el 8 de agosto, día en que tendrá que lanzar el txupinazo "Txiki" de las fiestas de Estella. "Aún no sé que voy a decir" se disculpaba aún algo nervioso por la emoción del nombramiento.

Miguel es el pequeño de tres hermanos, Isabel (30 años) y José Antonio (28 años), hijos del matrimonio formado por Basilio Echeverría, de Estella, y Conchita Pomares, de Villatuerta. El chaval, que acaba de terminar quinto de primaria, se define como buen estudiante y aficionado al fútbol, deporte que practica en el equipo de Allevines B del Izarra. En su camino hasta la Presidencia de la Corporación infantil ha



José Ramón Navarro da permiso a los pequeños para buscar el haba en el rosco

tenido a la fortuna de su lado porque primero tuvo que ser elegido por sorteo junto a otros dos compañeros más entre el alumnado de los tres cursos de quinto de Santa Ana; y una vez designados los tres nombres, la "mano inocente" de una profesora sacó el suyo de la bolsa en los que se habían colocado. Y fue entonces cuando le comenzó a hacer ilusión eso de ser Alcalde Txiki, "porque hasta entonces no me gustaba", comentó.

Junto a él estaba su madre que no se había querido perder este día de elecciones y por supuesto tampoco faltará a la cita del txupinazo Txiki. "Estoy muy contenta, no esperaba que iba a tener esa suerte", decía ella mientras su hijo apostillaba que en cambio los tíos de Villatuerta

sí que confiaban en que él iba a ser el elegido. Como siempre en estos casos no puede faltar la pregunta típica de qué haría por Estella si fuera Alcalde de verdad, a lo que respondió que casas para los mayores y piscinas para los niños.

La primera corporación

En 1979 se estrenó en Estella la primera corporación infantil que tuvo como Alcaldesa a Ana Rosa Vergarachea García y como Tenientes de Alcalde a Juanma Beldarrain Suberviola, Jaime Eguaras Rosa y Leonor Torrano Echávarri.

EN BEARIN

VENTA DE
5 VIVIENDAS
UNIFAMILIARES AISLADAS

DE 435 A 530 M2 DE PARCELA
ÚTIL DE VIVIENDA: 127 M2

DESDE 25.500.000 + IVA

INFORMACIÓN EN:

ROAL
INMOBILIARIA

Inmobiliaria **ROAL 2000**

Pº Inmaculada, 33 bis Bajo / 31200 Estella

Tel. y Fax. 948 55 64 85/ Email: inmobiliariaroal2000@hotmail.com

ZARRETA
PROMOCIONES

FINANCIADO POR
CAJA NAVARRA



Los mozos bajo el yugo soportan el mayor peso de la carroza



ITURGOYEN

Un paseo nupcial en carroza

La mozina de Iturgoyen recuperó hace 17 años la tradición de llevar en carroza a las parejas recién casadas

Nadie en Iturgoyen sabe explicar el origen de la antigua costumbre de pasear a las parejas de recién casados en una carroza adornada de flores y que, a modo de cabestros, porta la mozina del pueblo. Una tradición, que como otras muchas en la merindad, se perdió tras la guerra civil y que fue recuperada hace diecisiete años por los jóvenes de Iturgoyen deseosos de emular este ritual que tantas veces habían oí-

do contar en boca de los mayores del pueblo.

La jornada escogida para el paseo nupcial en carroza es el día en que los vecinos de la localidad acuden en romería a la ermita de San Adrián, y que suele ser el penúltimo domingo de junio. Y justamente en una de las sobremesas que suceden a las comidas familiares típicas de estas celebraciones es cuando un grupo de jóvenes decidió poner de nuevo en escena esta vieja costumbre. Así lo recuerda Ana Lazcano, de 41 años y casada con Eusebio Goñi, pareja a la que le tocó el honor de personificar la vuelta de la tradición a Iturgoyen.



Algunas el chapuzón se lo tomaron con humor

"Me comentaron que nos iban a pasear en la carroza y yo pensé que era una broma porque la costumbre hacía mucho tiempo que se había perdido; tanto es así que el último matrimonio al que habían llevado en el carro tenía ochenta años", comenta Ana, "y lo cierto es que no lo pasamos muy bien. Entonces las calles de Iturgoyen no estaban asfaltadas pero también es verdad que los mozos eran más tranquilos que los de ahora".

Y es que el viaje de los recién casados no es un tranquilo pasear por las calles del pueblo, sino que la mozina se encarga de agudizar el traqueteo de la carroza por lo que no evitan ni las cuestas más empinadas, las curvas o incluso, encaramar el carruaje a las aceras. El mayor peso del carruaje se lo llevan los dos jóvenes que, bajo el yugo y vestidos con pieles y un cencerro en la espalda, son dirigidos por un concienzudo pastor que porta la vara, aquí llamada "pertika". Este esbelto palo lo corona un clavo, "la txirta", con la que los ganaderos se servían para espolear a las bestias, pero que en esta ocasión no es necesario porque "los cabestros" se dejan



Encantados

Angel Mari y Charo, que se casaron el 20 de mayo, sabían que este año les iba a tocar a ellos subir a la carroza y mientras él, vecino de Iturgoyen confiaban en el buen hacer de los mozos, ella que viene de fuera, de Zabalza, confesaba que al principio se montó

en el carro con mucho miedo, "pero ahora volvería a repetir porque me lo he pasado de maravilla", y Angel Mari, que asegura que se ve peor desde abajo, aprovechó el viaje para hacer fotos. La otra pareja, Susana y Alfredo, matrimonio desde el 11 de octu-

bre, también habían disfrutado del paseo. En este caso era ella la vecina de Iturgoyen mientras que él viene del cercano Gumbre, y decía que lo había pasado peor a la hora de bailar delante de todo el mundo en la era, "porque soy muy mal bailarín".

guiar sin ninguna dificultad. Y por detrás marcha un grupo nutrido de jóvenes que van ayudando a empujar el carro o, según se tercié el humor, zarrandeándolo y poniendo a prueba el equilibrio de los recién casados.

Tras una hora larga de recorrido por las calles del pueblo, con parada obligada en el pilón para refrescarse y de paso meter a remojo a alguno de los asistentes, el carruaje es conducido a la era. Allí los recién casados se apean del carro y dedican a los presentes una jota, a la que se irán uniendo el resto de los vecinos del pueblo.



Cuando la calle se empina, hace falta la ayuda de todos

DOS PAREJAS

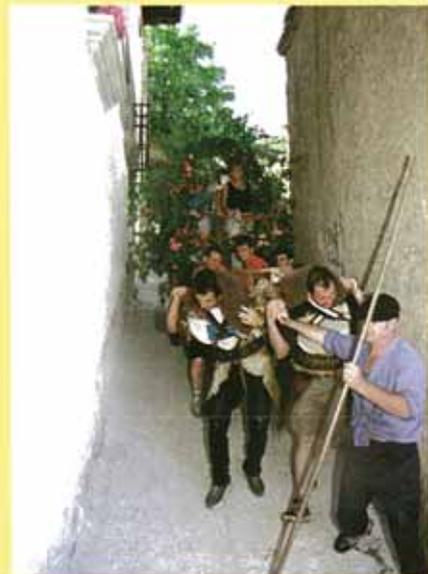
Este año dos iban a ser las parejas de recién casados quienes fueron paseados en la carroza la tarde del domingo 25 de junio a partir de las siete de la tarde. Momentos antes los vecinos del pueblo habían adornado el carruaje, que cede Isidoro Azanza, con ramas y rosas dando un aspecto bucólico al rudimentario vehículo. Bajo el yugo ocuparon sus puestos Xabi Michelena y Julián Esparza mientras que el encargado de guiar sus pasos iba a ser Luis Urabayen, que tomaba el testigo del que hasta entonces ejercía esta labor, su tío Daniel Argandoña.

Con amplia sonrisa se acomodaron en el carro los recién casados, Angel Mari Ochotorena y Charo Baquedano, y Alfredo Andueza y Susana Salvatierra, que supieron mantener el tipo a lo largo de todo el trayecto. Un recorrido donde no puede faltar la música que pone el acordeón de Angel Mari Salvatierra, la trikitriza de Ivan Azanza, el bombo de "Txiki" Arratibel, la caja de José Antonio Lazcano y los platillos de Fernando Salvatierra. El alegre pasacalles va recorriendo Iturgoyen hasta llegar al pilón, parada



Hay que reponer fuerzas

obligada para la comitiva ya que los mozos necesitan refrescarse después de tanto esfuerzo. Pero los jóvenes no están dispuestos a disfrutar del agua ellos solos así que obligan a algunos de los presentes a catar la fría agua de la fuente, "invitando" sobre todo a las novias "forasteras" que, por supuesto, presentan batalla. Ellas, y otras agraviadas, se vengarán un poco después con una manguera que, por sorpresa, hace su aparición



No hay cuesta que se resista a la carroza

casi al final del recorrido.

Ya en la era Luis Urabayen se mostraba satisfecho con los "cabestros" que le había tocado dirigir, "que tienen poco fundamento pero han sabido responder muy bien". Dice Urabayen que, "hay que tirar como un cosaco para no perder el control" y que los momentos más peliagudos llegan con los giros, "pero en general se controla bastante bien aunque pueda parecer lo contrario".

IMPOSICIONES

- * Plazo Fijo a 6 meses **8%**
- * Plazo Fijo a 1 año **6%**
- * Plazo Fijo a 3 años **5,25%**

Disponibilidad total.
Sin penalización por cancelación anticipada.

Seguros
Multifondos
Ibercaja
Gestión



ó
Depósito
Ibercaja
Valor



iberCaja

C/ SAN ANDRÉS, 5
TEL. 948 54 66 76
ESTELLA

Hace más de veinte años un grupo de aficionados al aeromodelismo de Tierra Estella fundó el Club Ala "K" en el que actualmente se dan cita 40 socios aunque sólo se mantienen en activo la mitad de ellos. Presididos por José Angel García de Galdeano, vecino de Los Arcos, es precisamente el Ayuntamiento de esta localidad el que les cedió gratuitamente un terreno municipal de grandes extensiones para poder hacer allí sus prácticas de vuelo. Y en agradecimiento los miembros del club en las fiestas pequeñas de San Gregorio de junio les obsequian con al menos dos exhibiciones, una de "fun fly" (vuelo divertido) donde los aviones a escala realizan vuelo invertido, pasan entre dos porterías, hacen aterrizaje de precisión o figuras acrobáticas. Aunque este último apartado se suele reservar más para la segunda muestra, en la que se invita a figuras consagradas del aeromodelismo, donde las cabriolas de los aparatos se escapan de la imaginación.

La mitad de los miembros del Club Ala "K" son de Tierra Estella y el resto proceden de Calahorra, Arnedo, Logroño, Pamplona e incluso de Bilbao. En cuanto a la merindad, además de Los Arcos, la presencia más nutrida viene de la cabecera de la comarca donde hay en torno a diez socios, siendo dos de ellos Luis Peral, de 48 años, y Javier Arana, de 23 años, ostentando este último el cargo de secretario en el club. Dice el joven que él se aficionó "viendo a Carlos Albéniz, pero entonces tenía doce años y me contentaba con mirar hasta que hace dos comencé a practicarlo". Por su parte Peral, que también desde muy joven era un entusiasta del mundo de la aviación, comenta que "yo hice durante un tiempo vuelo circular, sosteniendo con un hilo el aparato y cuando aparecieron las emisoras lo dejé porque era una inversión importante. Hace diez años me decidí a comprar una y hasta ahora".



Javier Arana (izquierda) y Luis Peral (derecha) unidos por su afición a los aviones



AEROMODELISMO

Surcando cielos con aviones a medida

El Club Ala "K" de Tierra Estella cuenta con 40 socios

FABRICAR Y VOLAR

El aeromodelismo se puede limitar a que el aficionado haga remontar el vuelo a un avión de escala, cuestión que no es nada fácil porque los mandos se invierten en cuando el aparato cambia de posición. Además hay que tener en cuenta que se están manejando aeroplanos que pueden alcanzar hasta los 200 kilómetros por hora, y aún el doble, si hablamos de los de turbina. Pero muchos entusiastas del aeromodelismo no se conforman con pilotar un avión, también quieren construirlo, una labor compleja porque se debe seguir minuciosamente los planos si se quiere que el avión responda después en vuelo. Menos mal que para los que se inician en este hobby están lo que en este mundillo se conoce como "entrenador", un aparato de ala alta, fabricación sencilla y de velocidad lenta. Estos suponen un módico desembolso que ronda las 15.000 pesetas mientras que el coste medio de un aparato prefabricado suele oscilar las 30.000 pesetas. Pero estas cantidades se disparan cuando se habla de maquetas porque entonces hay que desembolsar entre las 60.000 y las 80.000 pesetas, y hasta se puede dar uno del capricho de dejar dos millones para hacerse con una reproducción grande de algún mítico aparato.



Algunos aviones alcanzan alturas "sobrehumanas"

Luis Peral ya cuenta con cinco maquetas en cuya instalación invierte alrededor de tres o cuatro horas diarias; al ser tanto el tiempo que pasa con sus creaciones no se resiste a la tentación de llegar a personalizarlas, con nombres tan estelares como "Zarapuz" u "Ordoiz". Por su parte Javier Arana prefiere de momento perfeccionar el manejo antes de meterse en tareas de creación, para lo que cuenta con el apoyo de los socios del club que, ofertan sus enseñanzas a quienes interesados en el tema, acuden todos los domingos por la mañana al término "El Corral del Zorro" de Los Arcos.



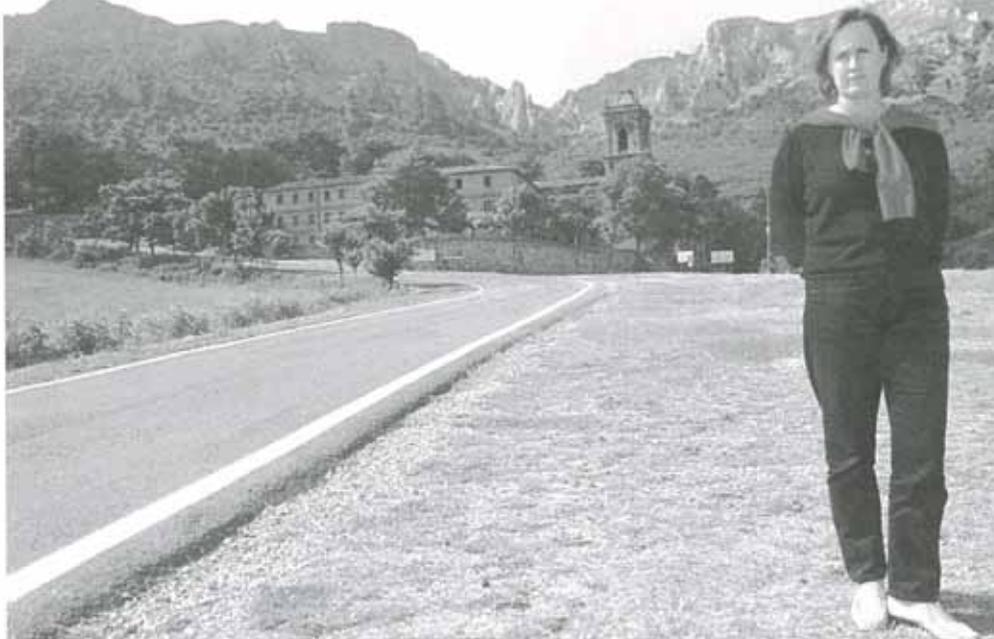
Desde el 4 de junio la Cofradía Nuestra Señora de Codés cuenta con una nueva Presidenta, Yolanda Díez de Cerio, siendo la primera vez que en la historia de la asociación que una mujer ostenta este cargo. Sin embargo Yolanda Díez de Cerio comenta que el hecho no ha provocado ninguna reacción entre los cofrades ni entre los miembros de la junta, "la expectativa en todo caso es por ver qué vamos a hacer la gente que hemos entrado nueva, no porque yo sea mujer", dice la nueva Presidenta, que llegó a este puesto tras la dimisión de Javier Gil por motivos personales.

Yolanda Díez de Cerio, vecina de Azuelo entró a formar parte de la asociación en torno al Santuario de Nuestra Señora de Codés cuando terminó los estudios, siguiendo así una costumbre la costumbre familiar y por ende de muchos vecinos del valle que sienten una gran devoción por el santuario. Durante un tiempo su papel dentro de la cofradía se limitó a pagar las cuotas correspondientes hasta que el año pasado el nuevo capellán que llega a Codés, Miguel Angel Cabodevilla, aboga por un cambio en la Junta Directiva, apostando por una relación más abierta con los cofrades y dejando atrás una gestión más propia del pasado.

Por otro lado el santuario, con motivo del año Xacobeo, fue elegido como uno de los lugares de peregrinaje para ganar el jubileo, con el esfuerzo añadido de trabajo que esto suponía para la junta. Así que se crearon comisiones de apoyo a esta labor en la que entraron a formar parte gentes nuevas del valle entre las que estaba Yolanda Díez de Cerio. Y cuando Javier Gil manifestó su deseo de dejar la presidencia ella se prestó a ocupar su puesto al ver que nadie estaba dispuesto a coger las riendas.

REALZAR CODÉS

Pero cuando se le comenta que está al frente de alrededor de 2.000 personas entre cofrades (1.500) y socios, la nueva Presidenta lo niega rotunda, "yo en todo caso soy la cabeza visible pero nada más porque todas las decisiones son compartidas". Su puesta en escena fue en la romería de Pentecostés, la que cierra los peregrinajes de los pueblos del valle y en la que ya se puso de manifiesto la intención de la junta, "dar realce a Codés, que no se queda en una simple misa", y así en esa jornada del 11 de junio se pudo disfrutar con muestras de productos gastronómicos, artesanía y partidos de pelota.



CODÉS

Una mujer al frente de la Cofradía de Codés

Yolanda Díez de Cerio es la primera mujer que ostenta este cargo en la Cofradía

Los siguientes pasos serán un concurso de fotografía y otro de pintura en verano, así como realizar dos actos culturales de los que aún está por determinar la fecha pero que se quieren sean dedicados a los mayores del valle y a los religiosos. Otro de los objetivos es adecuar los alrededores del santuario, como habilitar los jardines para el disfrute al aire libre de la zona por los vecinos, arreglar las emblemáticas escaleras que conducen al templo y habilitar una casa para los ermitaños que gestionan la hospedería y el bar.

"Son labores que tendremos que ir poco a poco pero que no tenemos que esperar a que lleguen las ayudas de fuera, sino intentarlo con nuestros fondos y después ir pidiendo subvenciones", dice Yolanda Díez de Cerio, que añade que "la función de la Cofradía es que dentro de esta zona que está deprimida, tenemos que realzar el espíritu de Codés, que se revalorice su imagen ya no sólo dentro de Tierra Estella, sino en toda Navarra e incluso en las regiones limítrofes de Alava y Logroño".

Historia de una cofradía

Ya antes de 1300 existía en Codés un poblado que contaba con su iglesia en honor a San Martín y una ermita para la virgen que guardaba en su interior una talla gótica. Dice la leyenda que esta figura, una vez desaparecieron todas las construcciones del lugar se apareció entre los robledales del monte de la sierra de Codés, como dando a entender que no quería abandonar el lugar. Desde entonces y hasta el siglo XIX el santuario

vivió una época de esplendor, sobre todo en torno a 1600, contando el lugar con su propio ermitaño, templo y hospedería. Sin embargo en el siglo XIX decae el fervor por la virgen y el lugar conoce años de olvido hasta que vecinos del valle, junto a las autoridades eclesásticas deciden revitalizar de nuevo Codés. Era 1901 y surgía así la Cofradía en torno al Santuario. En la actualidad se conserva además del templo, del

que su parte más antigua y valiosa es la sacristía, la hospedería y un bar, ambos gestionados desde abril por Alvaro Iturbe y Marian San Juan. En un futuro se quisiera ampliar la hospedería, que de momento cuenta con 10 habitaciones para crear en el edificio una especie de albergue rural, además de acondicionar parte del edificio como casa para los hospederos, o ermitaños, como se les conoce en la zona.



Representantes municipales, forales y policiales se dieron cita en la presentación

JUVENTUD

El transporte público para los jóvenes las noches de fiestas, una realidad este verano

Las rutas establecidas son para Villatuerta, Oteiza, Tafalla, Lerín, Abárzuza, Aberin, Allo, Dicastillo, Murieta, Arróniz, Andosilla, Lodosa y Sesma

A partir de este verano los jóvenes de Estella podrán disponer del servicio de transporte público de autobús para poder desplazarse a varios pueblos de la merindad la noche de los sábados. Una campaña que ya funciona desde hace siete años en la Ribera de Navarra, conocida popularmente como el "Voy y Vengo", y de la que se pueden beneficiar aquellos que cuenten con una edad comprendida entre los 16 y 30 años. En esta primera experiencia estellesa, orquestada desde la



Los jóvenes, principales destinatarios del servicio

Comisión de Juventud del Consistorio de la ciudad, se han dispuesto siete servicios, algunos con diferentes alternativas, comenzando la noche del 19 al 20 de agosto para Villatuerta, Oteiza o Tafalla, y otra línea a Lerín y una más a Abárzuza, el 26 al 27 de agosto las dos rutas ofrecidas son de un lado Aberin, Allo y Dicastillo y de otro Murieta, la madrugada del 9 al 10 de septiembre Arróniz y Andosilla, y la del 16 al 17 de septiembre Lodosa y Sesma.

El precio del viaje de ida y vuelta será de trescientas pesetas, pudiendo comprarse los billetes en el autobús o en las Oficinas de Juventud del Ayuntamiento de Estella. El horario de transporte será doble tanto la salida, a las once y media o a la una de la madrugada, como el regreso, a las tres y media o a las seis y media, situándose en todos los casos el punto de partida desde Estella a las localidades en fiestas en la Estación de autobuses de la ciudad.

La presentación de esta campaña se realizó la tarde del jueves 22 de junio en el sala principal de los Cines "Los Llanos" de Estella, y donde todos los ponentes invitados, coincidieron en señalar que gracias a este servicio se previenen los tristemente habituales accidentes de circulación de los jóvenes cuando llegan fiestas de los pueblos. De hecho los representantes municipales de Tafalla y Tudela, que llevan dos años de experiencia, comentaron que la si-



Rosario Armañanzas

Mantelerías
Toallas
Juegos de cama
Fundas nórdicas
Mantas
Colchas

Plaza de los Fueros, 35
Tfno: 948 55 06 47
ESTELLA



"Voy y Vengo", la solución a una noche de copas

Villafranca, la primera

Fueron los Servicios Sociales de Base de Villafranca los primeros en plantearse los ya conocidos "Voy y Vengo" para los jóvenes de la localidad que de esta manera contaban con un autobús a su disposición para acudir a fiestas de localidades cercanas, y que también les traía de vuelta a sus casas. La iniciativa cuajó pronto en el resto de los municipios de La Ribera donde ya es una práctica habitual en cuanto llega el verano. Así ocurrió en Corella, Castejón, Fitero y Cintruénigo, que al compartir una misma Educadora Social, también tienen en común este servicio de transporte público desde hace seis años, a los que hace dos se unieron Tafalla y Tudela, calculándose que en esta última localidad los usuarios rondaron las 5.000 personas. En nuestra merindad los pioneros fueron Oteiza que, por iniciativa de su asistente social, dispuso un autobús el fin de semana de Fiestas de Estella el verano pasado y el valle de Valdizarbe para las celebraciones de Puente La Reina.

niestrabilidad en las carreteras desde la implantación del "Voy y Vengo" es inexistente. Además de autoridades locales, con la presencia de los estellese Javier López, Concejal de Juventud y Begoña Ganuza, de Sanidad, también se dieron cita a este acto de presentación miembros de la Guardia Civil, Policía Foral, Policía Municipal (con el Jefe de la de Estella, Miguel Ángel Remírez), Cruz Roja y del Departamento de Transporte del Gobierno de Navarra.

EN INVIERNO

Javier López comentó que los pueblos escogidos para el servicio responden a los intereses de los jóvenes con quienes el concejal se ha ido reuniendo para atender sus preferencias. Además existe un buzón de sugerencias en la Oficina de Juventud del Ayuntamiento de Estella para que los usuarios aporten sus impresiones acerca de la ampliación de rutas o supresión de otras en virtud de su utilización. "Y desde luego todo esto con la intención de prevenir los accidentes" apostilló Javier López, a lo que Begoña Ganuza añadió que en los siniestros de carretera el 50% de las veces la causa directa es el alcohol.

Para dar a conocer la campaña desde juventud se ha remitido una carta a todos los jóvenes de Estella, en el caso de los menores de 18 años a los padres y en el resto a ellos directamente. También en este acto de presentación se dio a conocer la intención de estudiar conjuntamente con la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de Estella prolongar el servicio durante el invierno y en fechas muy señaladas, aunque en esta ocasión los beneficiarios serían los jóvenes de la merindad que quisieran pasar la noche en la ciudad del Ega.

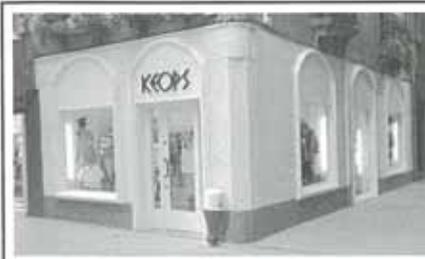


Sabino Cuadra, en primer término, presentó el proyecto en Estella

EH presentó en Estella su proyecto aglutinador de la izquierda abertzale

Euskal Herritarrok presentó en Estella la tarde del 16 de junio en la Escuela de Música Julián Romano su proyecto de aglutinar en un frente común a la izquierda abertzale. Es el conocido proceso "Batasuna" y que, según explicó en este acto político Sabino Cuadra, perteneciente a la comisión dinamizadora de dicho plan en Navarra, se estructurará en una mesa de diálogo abierta, participativa y democrática. Cuadra expuso los tres objetivos que deben marcar esa izquierda que surja de las conversaciones, y que se refieren a una Euskadi independiente, el desarrollo de la democracia socialista vasca y una Euskal Herria euskaldun compuesta de ciudadanos plurilingües.

La necesidad de contar con el mayor número de interlocutores, explicó Cuadra, hará que el proceso "Batasuna", se prolongue durante un año entero. Está previsto que en la primavera del 2001 se convoque una asamblea general para analizar todas las opiniones aportadas y refundirlas en un texto único que será las bases de esta nueva izquierda abertzale.



MODA
KEOPS
JOVEN
C/ COMERCIO, 9 • TEL. 55 60 15 • ESTELLA



A 5 MINUTOS DE ESTELLA

RESIDENCIA 3ª EDAD en Echávarri

RESIDENCIA DE DÍA / RESIDENCIA DE NOCHE
CORTAS ESTANCIAS, FINES DE SEMANA
Y DESCANSO FAMILIAR / ATENCIÓN PERSONALIZADA /
PROFESIONALES CUALIFICADOS / AMBIENTE FAMILIAR

Para más información
Tel. 630 65 20 96 • 948 54 05 09

Relojería Riezu
le da tu hora
y la temperatura



RIEZU
JOYERIA & RELOJERIA

C/ NUEVA, 14 • Tfno: 55 11 34 • ESTELLA

Tras dos años de obras el polideportivo del valle de Guesálaz, compuesto por un frontón cubierto y unas piscinas, fueron inaugurados el sábado 24 de junio en un acto al que se dieron cita además de representantes municipales y vecinos de los quince concejos que integran la zona, el Alcalde del valle, Oscar Vidaurre, el Consejero de Bienestar Social del Gobierno de Navarra Calixto Ayesa y el Director del Instituto Navarro de Deporte y Juventud Javier Trigo. Las instalaciones deportivas, ubicadas en el término de Muez "Oganzia", han supuesto una inversión de 120 millones de los que las instituciones forales han costado 53 millones.

El Polideportivo está asentado en un terreno de 10.000 metros cuadrados, ocupando los edificios del frontón y de la piscina en torno a 2.500 mientras que el resto se ha destinado a aparcamiento y jardines, de cuyo acondicionamiento se han ocupado los vecinos del valle, que acudían al lugar todos los sábados y algún domingo desde que se iniciaron los trabajos de construcción. Justamente este hecho ha permitido abaratar la obra junto a las gestiones del Ayuntamiento del valle que en lugar de adjudicar la totalidad de las labores a una única empresa, ha ido subastando las distintas fases de ejecución.

"De otra manera hubiera sido imposible acometer unas instalaciones de esta envergadura para el valle, ya que apenas sumamos quinientos vecinos", dice Oscar Vidaurre que añade que la elección de Muez como lugar para la ubicación responde a que esta localidad es la más céntrica de Guesálaz. "Era necesario hacer unas piscinas porque aunque ahora el río parece que está en mejor condiciones,



Las piscinas funcionan desde el verano pasado

El esfuerzo de los vecinos de Guesálaz permite la construcción del polideportivo del valle

Las instalaciones deportivas, un frontón cubierto y unas piscinas, han supuesto 125 millones de pesetas



durante bastantes años presentaba mucha suciedad lo que retraía a los habitantes de Guesálaz a la hora de bañarse. Y el frontón cubierto responde a la gran afición que hay a este deporte en el valle pero

que estaba restringida su práctica únicamente a los meses de verano".

De la buena acogida de las nuevas instalaciones habla el hecho de que el verano pasado que se abrieron por primera vez las piscinas se apuntaron 250 socios. La zona de baño tiene capacidad para 156 personas y cuenta con dos vasos de agua, la destinada a adultos y con unas medidas de 25X12 metros y la de pequeños, de 4X10 metros. Las medidas del frontón son de 48 metros de longitud, contando éste además con una pista preparada para acoger otros deportes como el fútbol sala, otra de las disciplinas que cuenta con muchos adeptos en el valle que todos los veranos

INO
LIBRERIA-PAPELERIA
Antes, Librería Ortigosa
C/ Mayor, 78 - C/ Sancho Ramirez, 2
Tfno. Y Fax: 55 03 83 · ESTELLA

Bar Volante
- HABITACIONES
- COMIDAS Y MENUS
ESPECIALIDAD:
- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón
Abrimos a las 7 de la mañana
C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

CLINICA VETERINARIA MONJARDIN
Dr. Javier Martínez Beruete
VACUNACIONES • CIRUGIA • ANALISIS • RAYOS X • CHIP • ALIMENTACION
Plaza del Azucarero, 3 • HORARIO: De 9 a 2 y de 4 a 8 • Tel. Clínica 55 40 00 • Tel Urgencias: 55 19 53 • ESTELLA

organizan un campeonato al que se apuntan doce equipos que ahora, también podrán jugar los inviernos.

La gestión de las instalaciones deportivas se adjudicará cada año por subasta siendo la cuota que debe abonar el socio de 5.000 pesetas. 2.500 en el caso de que sea menor de edad mientras que los niños de cero a seis años no pagan nada. La entrada diaria supone 500 pesetas, la mitad para los pequeños. Además del frontón y de las piscinas el complejo deportivo cuenta con un bar y un edificio de vestuarios.

SAQUE DE HONOR

El acto inaugural del polideportivo de Guesálaz se realizó en el frontón donde el párroco de Estenoz, Isidoro Ursua, rodeado de las autoridades locales y forales, bendijo las nuevas instalaciones. A continuación el Alcalde del valle agradeció a los vecinos su esfuerzo por las obras realizadas desinteresadamente en el acondicionamiento de los aledaños y les recordó que también las gestiones de cuatro años del anterior consistorio había dado lugar al complejo deportivo. Por su parte Calixto Ayesa reconoció esta labor de los habitantes de Guesálaz y les animó a utilizar un polideportivo que servirá como encuentro para los vecinos del valle.

Se requirió la presencia de Pedro Soto,



El frontón cubierto permitirá la práctica de pelota en invierno

el que fuera el Alcalde de Guesálaz durante ocho años hasta las últimas elecciones de mayo, que reiteró el agradecimiento de Oscar Vidaurre haciéndolo también extensible a aquellos que no habían confiado inicialmente en el proyecto. No fue esta la única aportación de Pedro Soto al acto

inaugural ya que, al ser amigo del pelotari Ladis Galarza, le había invitado para que fuera él quien realizara el saque de honor. Y Galarza, a pesar de llevar un año inactivo, mandó sin esfuerzo la pelota hasta el cinco lo que le valió el aplauso de todos los presentes.

La comunicación del valle, próximo proyecto

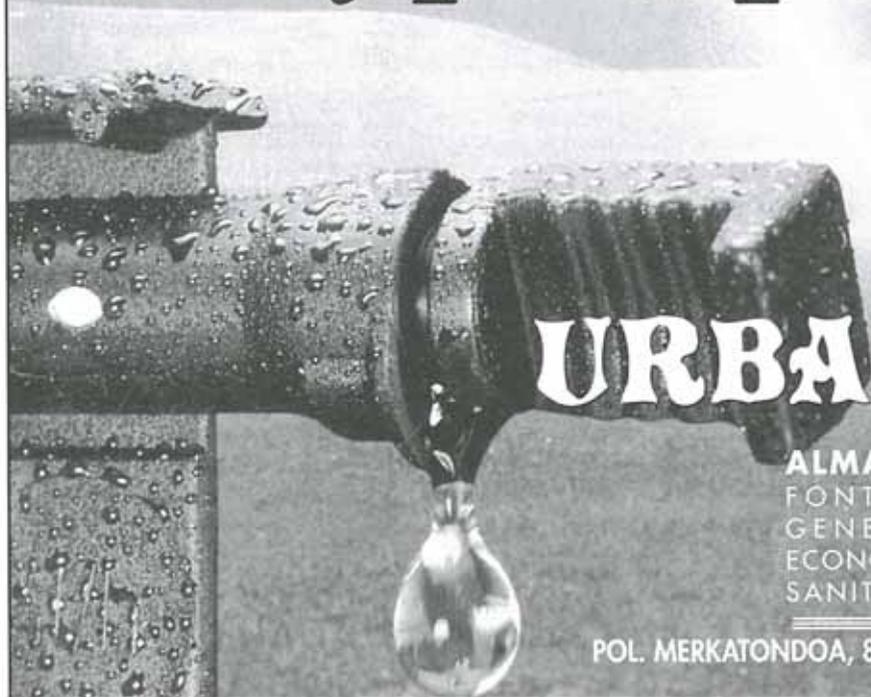
Con el polideportivo son ya tres los servicios mancomunados de Guesálaz ya que cuenta con un consultorio médico compartido por todo el valle y ubicado en Estenoz, además del Ayuntamiento, emplazado en la Casa Consistorial de Muez. Ahora el próximo proyecto común

para Guesálaz es la comunicación entre los quince pueblos del valle que únicamente cuentan con una carretera, por lo que el actual consistorio ha ideado una red de caminos alternativos, pensando sobre todo en los agrícolas. Y es que por ejemplo de Muez a Lerate, que

distan 14 kilómetros por el actual vial, se podría reducir la distancia hasta la mitad. De momento se les ha incluido en el plan trienal el tramo que comprende desde Estenoz hasta Muez, 1.800 metros que supondrán una inversión de 25 millones de pesetas.

Todo para el riego:

Goteo y por aspersion



**SUMINISTROS
URBASA, S.L.**

**ALMACEN DE MATERIALES DE:
FONTANERIA / CALEFACCION
GENERADORES INDUSTRIALES
ECONOMIZADOR / DESTRATIFICADOR
SANITARIOS / SISTEMAS DE RIEGO**

**POL. MERKATONDOA, 8 • TEL. Y FAX 948 54 67 75 • ESTELLA
(Junto al bar Merkatondoa)**

Por séptimo año consecutivo los vecinos de Améscoa celebraron la fiesta del valle que, al igual que en ediciones anteriores, tuvo como escenario principal de los actos programados las antiguas colonias de Zudaire, actual Colegio Público de la zona. En el transcurso de la celebración se rindió homenaje al matrimonio formado por Balbino García de Albizu y Arantxa Gárate, una pareja que lleva más de veinte años investigando la cultura amescoana, y que recibieron como reconocimiento por su labor, además del cálido aplauso de todos los presentes, una escultura realizada por Ernesto Martínez, de Eulate, donde se reproducían algunas de las aficiones de la pareja, como la prehistoria, representada por un bifaz, y su amor por la naturaleza, con un bonsai de haya, todo ello dentro del hueco de la madera del mismo árbol, tan característico en la Améscoa.

La fiesta había comenzado a las nueve y media de la mañana cuando el repique de campanas de todas las parroquias del valle recordaron a los vecinos que esa era una jornada de encuentro. A la misma hora un grupo de vecinos colocaban el mojón (piedra que marca los límites) en la muga entre el monte de Limitaciones y la Aldaya de Baquedano, recordando así a los antepasados del valle que en 1412 lograron que la corona navarra les reconociera el uso y disfrute del mencionado monte, tan fundamental para la subsistencia del valle por su madera y pastos para el ganado.

A partir de ese momento la fiesta iba a continuar en el Colegio Público y donde el mal tiempo de esa jornada del 24 de junio restó la masiva participación de los vecinos de otros años. El recinto acogía en su entrada la tradicional muestra y venta de artesanía, donde por primera vez se unió la Asociación de Encaje de Bolillos de Estella. Los más pequeños pudieron disfrutar con los castillos hinchables y el juego del diábolo mientras que el resto se repartía entre la demostración de deporte rural y



Muchos Amescoanos se sumaron al homenaje de García de Albizu y Gárate

Los améscoanos rindieron homenaje al matrimonio Balbino García de Albizu y Arantxa Gárate, por su trabajo de investigación del valle

El reconocimiento a la pareja tuvo lugar durante la celebración de la fiesta de la Améscoa, que cumple su VII edición



Los homenajeados agradecieron el regalo

la visita a los artesanos, con autores locales ubicados en el interior del colegio entre los que estaba Ernesto Martínez Aznarez y Mónico Osés, ambos dedica-

dos a la talla de madera, y las agrupaciones de mujeres de Larraona y Barindano, que exponían los trabajos realizados en los cursillos de manualidades.

450 COMENSALES

Esta jornada sirvió también para organizar distintos concursos, como el tradicional de quesos que lleva realizándose desde la primera fiesta del valle y a donde se han llegado a presentar en algunas ediciones hasta quince personas. En esta ocasión lo hicieron cinco, aunque el jurado coincidió en señalar que si bien disminuye la cantidad, la calidad aumenta en el producto que cumple la normativa de Denominación de Origen Idiazabal. Finalmente el comité deliverador, compuesto por gentes de la Améscoa que representan a todos los sectores implicados en este mundo como ganaderos, pastores o aficionados al sabor del queso, distinguió como el mejor ejemplar al presentado por Margary Aguirre, de Aranarache, seguida de

DISCO PUB
MANHATTAN

Tu local ideal para meriendas, despedidas
y sobre todo para terminar celebraciones comiendo y bailando.
(Lunes cerrado)

C/ Yerri, 2 • Tel. 948 550 085 • Estella

Cervecería 82
Surtido ibérico, Pizzas, Bocatas, Pinchos

REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS

J.A. PAGOLA
T: 948 55 19 61



La muestra de artesanía siempre presente en la fiesta de Améscoa

Mónica Ruiz, de Eulate, quedando en tercera posición Rufino Pérez de Albéniz, de Aranarache.

La otra competición gastronómica era la de postres caseros, a la que igualmente concurren cinco participantes siendo los ganadores la familia San Martín de Baquedano mientras que Sagrario Otermin, de Zudaire, y Berta Ros, también de Zudaire, ocuparon respectivamente la segunda y tercera plaza. Aún hubo tiempo para un concurso más, el de mus, donde consiguieron la

txapela la pareja formada por José Luis Arana y Javier Ruiz, de Eulate, siendo los subcampeones Faustino Arizaleta y Rubén García, de Zudaire.

El programa de actos se completó con una comida popular, a la que asistieron 450 comensales que disfrutaron de una sobremesa musical mientras a los pequeños se les hacía una chocolatada entre juego y juego. El fin de fiesta lo pondría la txalaparta y hoguera que, a partir de las doce de la noche, se hizo en Baquedano.

Un programa intensivo

Balbino García de Albi-zu y Arantxa Gárate recibieron emocionados este homenaje de La Améscoa, que sin duda les servirá como acicate para continuar con su trabajo en el valle. De hecho han planificado un programa a cinco años en el que comenzarán a consultar en los archivos de Pamplona y el Diocesano todo lo concerniente a la zona, continuando con la colocación en un mapa del monte de limitaciones la

ubicación exacta de los megalitos hasta ahora descubiertos. No termina aquí su trabajo puesto que piensan estudiar los legajos familiares de los Améscoanos y también profundizar a petición de la familia de Luciano Lapuente, en los documentos de este otro gran aficionado a la etnografía del valle. La labor de rastreo de archivos también contempla un campo dedicado a el vocablo popular de La Améscoa así co-

mo el de los apellidos de sus vecinos, además de recabar información sobre aspectos culturales del valle en relación con sus ermitas, cofradías, ordenanzas municipales, el arca de la Misericordia (especie de comunal en el que se guardaba el grano en previsión de escasez), neveros, cañadas, aldunes (la sociedad que se creó en Eulate para gestionar el molino), ritos funerarios y las minas del Monte de Limitaciones.

Boda de Cristina y Juantxo



El primer día de julio, sábado, Cristina y Juantxo se darán el sí quiero en el Monasterio de Iranzu. La pareja celebrará el convite con sus invitados en Larrión para celebrar un día estupendo.

Desde estas páginas sus amigos quieren felicitarles, y desearles todo lo mejor. Felicidades.

 **Moisés**
Andueza
Plaza San Agustín, 4
Tel-Fax: 948 55 35 31



Muebles
de Cocina
Electrodomésticos

Instalación
de Baños
Cerámicas
Todo tipo de
ACCESORIOS

MARMOLES
JORBAR

Arte funerario
Encimeras
Revestimientos

Polígono Merkatondoa, 25
Tel./Fax 948 546 767
Estella/Lizarra





Hasta ahora los triunfos, avatares y anécdotas del que fue considerado como uno de los mejores gregarios en sus años de ciclista, Jesús Galdeano, sólo se podían conocer gracias a la buena memoria de los aficionados que siguieron su trayectoria o del propio Galdeano, al que muchos entusiastas de este deporte han ido visitando en su establecimiento comercial de la plaza de los Fueros. Pero desde el 20 de junio los recuerdos de aquel tiempo, que sumó un total de veinticinco triunfos en trece temporadas como profesional, ya pueden pertenecer a todo el mundo gracias al libro que, sobre Galdeano, se ha publicado.

"Mile Grazie, Galdeano" es el título de este trabajo, del que se han editado 750 ejemplares al precio de 2.000 pesetas, resumiendo en esta frase dicha por el gran Copi, cuando el ciclista de Igúzquiza y estellés de adopción le ayudó a no quedarse descolgado, el agradecimiento de todos los aficionados al ciclismo que disfrutaron con la trayectoria de Galdeano. A la presentación del libro, del que por cierto no se conoce el autor porque para no restar protagonismo al antiguo ciclista guardó celosamente el anonimato, se dieron cita familiares, amigos y gentes ligadas al ciclismo. Un acto que tuvo lugar la tarde del 20 de junio en el Hotel Irache contando como maestro de ceremonias, y por deseo expreso de Galdeano, con el comentarista deportivo de EITB, Iosu Loroño, hijo de otro gran ciclista de la época y sobre todo, amigo y compañero de Jesús Galdeano, su tocayo Jesús Loroño.



Galdeano, además de con amigos, quiso estar acompañado por su fiel bicicleta

PERSONAJES

Miles de gracias al que fuera un gregario de lujo, Jesús Galdeano

Se ha editado un libro que refleja las trece temporadas de Galdeano como ciclista

En la mesa presidencial junto a Galdeano y Loroño se dieron cita el Presidente de la Federación Navarra de Ciclismo, José Mari Salanueva, el Concejal de Deportes del Ayuntamiento de Estella, José Ramón Navarro, el que fuera el primer Presidente del Club Ciclista de Estella, Javier Gómez de Segura y el Director de Caja Navarra en la ciudad del Ega, Jesús Poveda, y cuya presencia estaba justificada por subvencionar esta entidad financiera la publicación del libro. Y entre el público muchas caras conocidas del deporte navarro y estellés, como el Presidente de la Federación Navarra de Pelota, Cruz Urabayen, que por cierto sería requerido a la mesa para contar una anécdota de Galdeano, además de amigos, aficionados al ciclismo, y por supuesto su familia, con su mujer Amparo

Lesaga, sus hijos Javier, Clari, Andrés y María y los tres nietos que de momento siguen la saga, Natalia, David y Andrea.

EL MEJOR GREGARIO

Jesús Galdeano, que nació el 6 de junio de 1932 en Igúzquiza, fue el mejor exponente de un tiempo donde como recordó José Ramón Navarro, "en Tierra Estella más que afición al ciclismo había pasión". Por su parte Iosu Loroño se mostró en desacuerdo con la frase de acompañamiento del título del libro y que bautiza a Galdeano como el mejor gregario navarro, "porque sin duda él fue un peón de lujo que iba más allá de su tierra, era de los mejores del mundo". En el turno de intervenciones el encargado de recordar los inicios de Jesús Galdeano fue Javier Gómez de Segura, que rememoró

**bar.
restaurante.
RICHARD**

Avda. Yerri, 10 (Junto a la Plaza de Toros)
Tel. (948) 55 13 16
31200 ESTELLA (Navarra)

Miguel Amatria Villanueva

DECORACIÓN DE INTERIORES

- Pintura en general
- Estuco veneciano
- Papel pintado
- Parquets colocación, lijado y barnizado

Teléfono 948 54 66 98

Instalaciones y Montajes Industriales
Alta y Baja Tensión
Mantenimiento Industrial
Alumbrado Público
Reparaciones Eléctricas

EF
ELECTRICIDAD FIJA S.L.

Polígono Merkatondoa, 25
Tel: 948 55 31 59 / Fax: 948 54 63 11
ESTELLA

Centro Cívico de Murieta

Fe de errores

En el anterior número de CALLE MAYOR en el reportaje sobre la inauguración del nuevo centro cívico de Murieta se informaba que el Gobierno de Navarra había costeado con millón y medio el mobiliario del Ayuntamiento ubicado en el edificio. La información exacta es que esa cantidad la ha costeado en su totalidad el Ayuntamiento de Murieta, que de hecho cursó solicitud para subvencionar esta partida que le fue denegada.

Aviso

El grupo de danzas de Larraiza os invita a aprender el BAILE DE LA ERA a todos los vecinos y vecinas de Estella que quieran conocerlo. Para ellos los componentes del grupo organizan ensayos del 3 al 26 de julio de las nueve a las diez de la noche los lunes y los miércoles en el patio de la Ikastola. Animate.

Ikastera gonbidatzen zaitugu, uztailaren 3tik 26-ra, 21'00etatik 22'00etara Lizarra Ikastola Jolastokian astelehentan eta azteaskenetan. Anima zaitetz.



Junto a la familia (en primer término) muchos amigos y aficionados al ciclismo

la fundación del Club Ciclista de Estella en 1951, el mismo año en que el protagonista del libro se estranaba como aficionado y los avatares que juntos tenían que pasar en la recaudación del dinero necesario para la licencia de corredor.

Se reservó el tiempo final para Jesús Galdeano, que por cierto quiso asistir a este acto con su antigua bicicleta, y que deseó que la publicación sobre su trayectoria como ciclista "sirva a la gente para divertirse y disfrutar", rehusando pues hablar de homenaje hacia su figura. Cuando se le inquirió acerca del mejor recuerdo que conservaba en todos estos años hasta su retirada en 1963, dijo no sentir predilección por ninguno en especial, "todo me vale", pero en deferencia a los Loroño y a su padre, fallecido el año pasado, mencionó la temporada en que Loroño iba el primero en la General del País Vasco y

Galdeano, entonces en las filas del equipo italiano Gamma, el segundo. "Yo le atacaba una y otra vez, y no había manera, así que para mosquearlo un poco le dije que los altos cargos de mi equipo le compraban la victoria, y él, con el puño en alto, me repetía, ni por cien millones".

Anécdotas que fueron muy bien recibidas por un público ávido de leer el libro sobre Galdeano, ya que fueron muchos quienes compraron el libro durante el acto que terminó con un lunch, y por supuesto, con la vieja costumbre de preguntar al protagonista de esta historia sobre las anécdotas de todos estos años. Menos mal que ahora, los que no puedan acercarse a Galdeano tal vez por timidez, se podrán recrear entre las páginas de este libro y que a más de uno al disfrutar de su lectura amena y jugosa le hará exclamar, como hiciera Copi, mil gracias Galdeano.

FRITZ IMAGEN & SONIDO

PIONEER BSW YAMAHA TASCAM CROWN

- Sonorización de bares, pubs, discotecas
- Alquiler de equipos para fiestas, gaupasas...
- 24h. de Servicio Técnico

Somos los profesionales del sonido

- Cadenas HI-FI de las mejores marcas y con los mejores altavoces Pioneer, Yamaha, BW, JBL...

Gorriti, 31 • Pamplona - Tel. 948 24 24 10

Soldadito español

La historia corre a velocidad de vértigo y nos obliga a replantear continuamente los criterios en torno a las grandes instituciones que van configurando los tiempos. Nuestros postulados de ayer, acerca de las más importantes estructuras sociales, apenas los podemos encajar en los análisis de hoy. Se impone una ágil gimnasia mental aligerada de prejuicios, una enorme flexibilidad y facultad de reacción para adecuarnos al rápido evolucionar de la realidad, so pena de que nuestra radiografía quede obsoleta.

No es sencilla la reflexión serena y ecuaníme sobre el tema que traigo a colación, a la vista de las enconadas emociones que aún suscita: el papel de las Fuerzas Armadas en nuestros días. El reciente y polémico desfile de Barcelona ha reactualizado este debate necesario.

El ejército español, consciente de su gran lastre histórico, ansía legitimarse volcándose en la labor humanitaria. A lo largo de los últimos años ha podido constatar que sólo las misiones de auxilio y de pacificación con la marca de las Naciones Unidas, pueden lavar su oscuro pasado.

Paradójicamente nuestro ejército se ha sentido, por primera vez, auténticamente útil una vez fuera de nuestras fronteras. Nadie puede obviar su contribución a la pacificación de los Balcanes, Angola, El Salvador..., su labor de amparo a los más desprotegidos en esos difíciles escenarios. Reconozco que mis firmes convicciones antimilitaristas, empezaron a tambalearse cuando, en medio de la atormentada geografía de Bosnia, constaté que la presencia de los blindados españoles cobraba dentro de mí una imagen muy diferente.

En el marco de la labor humanitaria que entonces desarrollaba, en repetidas ocasiones tuvimos que acudir a los destacamentos españoles en búsqueda de información y protección de los camiones que llegaban desde nuestra península. Vencidos los iniciales reparos, constatamos que los militares a quienes tanto habíamos anatematizado, eran también de carne y hueso. Incluso algunos de ellos abrigaban nobles ideales y se movían por auténtico altruismo. Los medios y personal que eran capaces de desplegar, posibilitaban una eficaz e incuestionable labor de protección, seguridad y pacificación. En absoluto contraste con la imagen que para nosotros aquí encarnaban, allí eran referencia de orden en un entorno de absoluto caos. En el lapso de varios meses vi, por citar sólo un ejemplo, un campamento de tiendas de campaña literalmente bañado en el barro, transformado en una modesta urbanización de pequeñas casas con estufa, merced al trabajo desplegado por un batallón.

Algo se quebraba por dentro. En medio de sus barracones-oficinas con la bandera rojigualda bien presente, apenas había tiempo para pasar la película mental de planes, encadenamientos y teatrales "paradas castrenses" del pasado. La urgencia de la labor en la que estábamos inmersos, obligaba a nublar esa película, siquiera momentáneamente.

A la vuelta de aquel mundo tan partido y dolorido, me encontré con los dos trozos de celuloide mental: el primero "frente" y el segundo "al lado" de un mismo ejército. Pronto me apercibí que la película era la misma. Después de todo, la evolución del guión seguía su lógica, todo estaba correcto. Cada quien fungía su papel en medio de un acelerado film. Lo importante era ver que a la postre todo eran roles transitorios; que incluso el "malo" de la película podía, en un momento dado, trocar su papel.

Fue necesario plantarse ante un ejército que había sostenido cuarenta años de dictadura, pero era preciso también permitir que la misma institución, que había cercenado nuestras libertades, se reubicara en la democracia, se reciclara y empleara en donde realmente era necesaria: en el socorro a los pueblos y naciones perseguidos y desamparados del mundo.

La "bestia", dicho sea con todos los respetos, también tenía corazón y podía enamorarse de la "bella". En este instante de cortejo nos encontramos ahora. Federico Trillo se ha despeinado, lisonjeando y persiguiendo a ONG's que quisieran desfilarse junto a sus soldados. El Ministro de Defensa sabe bien que la labor de su ejército ganará en popularidad en la medida de que la labor internacional y la proyección humanitaria de la institución, por fin profesionalizada, se acrecienta.

¿Tras su paseo principalmente por Bosnia, Croacia y Kosovo, deben por siempre las Fuerzas Armadas cargar con los grandes agravios y atropellos que ejercieron en el pasado o merecen también su oportunidad? ¿Por qué privarles de esa necesaria catarsis? ¿Quizá sea también el momento de concederles su ansiada legitimación? Aquí todos, incluso los que gastan galones y expediente desbordado de excesos, merecen una nueva oportunidad.

Los pacifistas no estamos exentos de un necesario ejercicio de actualización de nuestras más arraigadas doctrinas. Me mojaré un poco más: pacifismo, hoy en día, no implica necesariamente antimilitarismo. A la vista de la lacerante y violenta realidad que atraviesan tantos pueblos del Sur, existen multitud de situaciones donde sólo unos batallones, bien equipados y bajo mandato internacional, pueden crear oasis de sosiego y socorro.

No es preciso abundar en el sombrío pasado de nuestro ejército, ni insistir en su futura caducidad. En la Arcadia de nuestras más elevadas aspiraciones no sonará el cornetín, no habrá lugar para cuarteles. Tarde o temprano se hará realidad la profecía de los cañones convertidos en arados. ¿Pero mientras tanto? En la utopía que abrigamos no podemos concebir la violencia, menos aún su uso arbitrario a favor de intereses o abusos particulares. ¿Pero mientras la alcanzamos, mientras la humanidad escala mayores cuotas de evolución? ¿Quién defiende los derechos humanos, quién protege al más débil en el interludio entre barbarie y elevada civilización?

La bota militar ha ahogado en nuestro país las más nobles aspiraciones de justicia y libertad que cíclicamente han ido manifestándose en el convulso escenario del siglo que recién concluimos. ¿Sin embargo, cargaremos con esa oscura estampa castrense a lo largo del nuevo milenio? ¿Puede el nuevo ejército profesional ser acreedor de nuestra cara indulgencia? ¿En la era del cambio de milenio, del perdón y del cuenta nueva, no merecerán las Fuerzas Armadas también su nueva ocasión?

Han mareado al soldadito español a lo largo de todo el siglo. Un día le mandaron a cargarse a los desertores barceloneses en la guerra de Africa, otro día a los mineros asturianos en huelga, al siguiente le empujaron a aplastar nuestra querida República... Pasó decenios sosteniendo al dictador, pero un día también sus generales reconsideraron y le enviaron, por fin, a hacer algo verdaderamente provechoso.

Así que cogieron barcos, metieron carros y tanques y junto a sus compañeros lo situaron en medio de batallas ajenas. Se pusieron a levantar puentes, a acompañar a los refugiados, a proveerles de alimento... Muchos ya han vuelto a casa y desfilado por las avenidas de Montjuïc. Laureles y tomates se han disputado sus cabezas. Quizá ni lo uno ni lo otro. Hoy en día, a la vista del panorama mundial y la creciente necesidad de fuerzas de interposición, incluso la profesión de las armas puede ser bien digna.

Uno planta escarolas, otro arregla mocasines, el de más allá cura al enfermo y aquel vestido de caqui conduce un carro que enarbola la bandera de las Naciones Unidas. Habla castellano, tiene sueldo y vacaciones y su tanque pone tranquilidad en un desolado país del Sur. Ha jurado jubilarse en cuanto acaben todas las batallas.

“Un mundo sin sombras”, el primer libro del estellés Julián Ruiz Bujanda

La novela recoge desde el punto de vista de una mujer la vida en Estella durante la dictadura franquista

En estos días se ha puesto a la venta la primera novela del estellés Julián Ruiz Bujanda titulada “Un mundo sin sombras”, un trabajo que recrea los tiempos de la dictadura franquista en Estella desde la perspectiva de una mujer. La presentación del libro se realizó la tarde del 23 de junio en la biblioteca municipal de Estella queriendo el autor que le acompañaran Angel de Miguel, que le ha hecho el prólogo, y su amigo y compañero de partido, el concejal de CUE Toño Ros.

“Julián logra poner en pie de novela un universo de sobria, precisa y eficaz prosa de piedra que nos habla de claroscuros familiares, agonizantes luces de interiores domésticos y líricos resplandores de las vidas sombrías de los personajes”; así explica Angel de Miguel en el prólogo lo que le sugirió la obra de Ruiz Bujanda, de la que reivindicó la importancia de contar una historia cotidiana que, en ocasiones encierran, grandes profundidades. Por su



Julián Ruiz flanqueado por Toño Ros y Angel de Miguel

parte Toño Ros valoró el hecho de que el autor hubiera sabido conjugar la realidad de aquellos años con la ficción de la vida emocional de una mujer.

OTRO LIBRO

A ambos acompañantes dio la razón el autor que reivindicó la novela construida a partir de lo cotidiano, “como esas batallitas que cuando paseaba por Los Llanos con Eusebio Ayúcar oía escuchar a los viejos”. Julián Ruiz Bujanda comentó que hay que aprender a

escuchar y sólo entonces uno es capaz de montar historias, “que espero aprender a escribirlas mejor porque esta ha sido la primera”. Quiso agradecer a su amiga Elvira Ganuza la ayuda que le había prestado durante la creación de la novela, un sentimiento compartido hacia su mujer, a quien le dedica el libro.

La edición del trabajo de Ruiz Bujanda, que cuesta novecientas pesetas, lleva en la portada una ilustración de una calleja de Estella realizada por el propio autor que aprovechó la ocasión para reivindicar el escenario de una ciudad de provincias. “No todo sucede en New York”, y aunque reconoció que si se recurre a un entorno conocido se corre el peligro de que el lector quiera establecer paralelismos entre la ficción y la realidad, no quiere renunciar a la ciudad que mejor conoce. Así su próximo trabajo, en el que ya se haya inmerso y del que comentó que busca un estilo más negro, también se desarrolla en Estella.

*cocina a la brasa
tradicional y moderna
comidas de empresa
celebraciones
menú y carta
desayunos y almuerzos*

dulanz
restaurant

abárzuza 948 52 00 35

ROD-VAR

*Alberto Rodríguez
Pintor-decorador*

- COLOCACION DE: Moquetas, Corcho, Suelos plásticos, Papel, telas, Vinilos, etc.
- DECORACION PINTURA •
- PINTURA INDUSTRIAL •
- LACADOS Y BARNIZADOS •
- ESTUCOS •

Avda. Yemi, 27 • Tel. 948 54 62 54
Tel. Móvil 910 77 91 58 • ESTELLA

**Presentado por las
Iglesias Evangélicas**

TIEMPO DE CREER
EN TVE2
A LAS 8:45
CADA TRES DOMINGOS
(9-30 de julio - 20 agosto)

**TIEMPO PARA
EUSKALHERRIA**
EN ETB 2
A LAS 9:00
CADA DOMINGO

CENTRO EVANGELICO
C/ Carpintería, 19, bajo
Estella
Tel. 948 552 480

Bokatas

con pan
recien hecho

ESTELLA-LIZARRA

Bigor

Tel. 55 40 54

C/ La Estrella, 6
Teléfono: 55 40 54 • ESTELLA

Solárium

CON AIRE ACONDICIONADO

OFERTA
PRIMAVERA-VERANO
10 SESIONES
+ 1 de REGALO

5.000 PTAS.

**SALON
Garrett**
Peluquería y Belleza
HOMBRE-MUJER

C/ Arieta, 1 Bajo (Junto al Polideportivo)
Tel. 948 55 33 20 • ESTELLA

Acción Euro

¿Cómo sé si puedo realizar el pago en euros en un comercio?

En el ámbito europeo se ha creado un identificativo para los comercios de la zona euro que deseen facilitar a sus clientes la transición al euro. En los comercios navarros podemos encontrar tantola etiqueta europea como la navarra.

Los comercios que exhiban este identificativo siguen las pautas de comportamiento establecidas y aplican correctamente el tipo de conversión y redondeo, utilizan la doble indicación de precios, no cargan coste adicional a los consumidores que opten por pagar en euros, respetan los contratos laborales, mercantiles, financieros y cuantas normas y recomendaciones se acuerden al respecto. Además señalan si aceptan el pago en euros. En el caso de que no hubiera nada escrito significa que el comercio no acepta pagos en la nueva moneda.

Información facilitada por Acción Euro de Caja Navarra. Si desea información adicional puede contactar en: Tel. 948 208 400. Web: <http://www.accioneuro.can.es/>. E-mail: euroases@can.es



Prepotencia de la ignorancia: Egoísmo, barbarie (Ser o no ser tilo)

En Estella-Lizarra tenemos unos males endémicos que de no darse cuenta quienes debieran, por mucho que se les recuerde cuáles son, no se podrá modificar la trayectoria demencial, retrógrada, que las instituciones y servicios de la ciudad reciben por parte de los poderes municipales, de las personas responsables de las actuaciones, en positivo y en negativo, que soportamos el resto de la ciudadanía vecinal y visitantes.

Ahora le toca a los tilos de la plaza Santiago... y con la misma sensibilidad que se tiene con las personas minusválidas a la hora de acceder a las aceras, inmuebles, etc., se mira a parte del patrimonio municipal, al arbolado, como si fueran juguetes de goma que se usan y se tiran al capricho del infante de turno, y sin capacidad de criterio racional para poder dialogar y entender lo que, además, personas con criterio fundamentado, compulsado con el Ministerio de Educación al estar titulada la persona que la anterior vez que se quiso hacer lo mismo -tirar todo el arbolado, sanos y enfermos letales- se les repitió hasta la saciedad lo que debería hacerse (hay informes en el Ayuntamiento): Ir reponiendo los tilos

enfermos por otros de nueva planta, para ir poco a poco, sin traumas para nadie ni nada, homogeneizando la estética de la plaza. Al igual que en las sociedades humanas, cuando todos/as se arrancan de cuajo, se mueren, se matan es que ha sucedido una desgracia. Lo normal es que las personas mayores vayan dejando paso a las menores... el tiempo se encargará de reciclar, sostener esta dialéctica que se da desde el principio de los tiempos y es por ello que la naturaleza ha devenido así... hasta que la plaga humana mete la mano y ¿qué?!. Miseria que hacen unos pocos en detrimento de todas/os. Yo expongo, difundo y me rebelo Sr. Jefe de Servicios y superiores directos, recíclense de una vez o dimitan, el pueblo de Estella-Lizarra de seguro que lo agradecerá y las flores y verdes árboles no serán agradecidas para evolucionar hacia la más posible belleza, candor y armonía de los sentidos entrecongéneres, empezando por el barrio de La Merced después de salvar los tilos.

PEJO M^a SENOSIAIN ELIZAGA
(Miembro de Ekologistak Martxan de Estella-Lizarra)

ZULCERO
C/ Puy, 51
948 54 62 61
LIZARRA
Abierto desde las 2 de la tarde

Café • Bar IRIVER
Abierto desde las 3 de la tarde
Pza. Fueros, 32 • Tfno. 55 25 56 / ESTELLA

Abierto de martes a domingo a partir de las 3 de la tarde
DISCO • BAR La facultad
• EN LA ZONA •

Flora's san pol
¿TE CASAS ESTE AÑO?
RAMOS DE NOVIA
COCHE / IGLESIA / ETC.
10% CON CARNET D T O - JOVEN
LE SERVICIOS INCLUIDO HASTA SU COCHE
Plaza Fueros, 56
Tel. 948 55 03 27 • ESTELLA

CENTRO FUJI Foto TOMAS
Plaza de los Fueros, 30
REVELAMOS APS en 1 HORA con COPIA INDICE GRATIS
... y tambien RESTAURAMOS SUS FOTOS ANTIGUAS con tecnología DIGITAL
LIDERES EN FOTOGRAFIA DESDE 1924

Clínica Dental
M^a José Goñi Viamonte
Médico Odontólogo
Col. 283
C/Calderería, 1 - 1^a Dcha
Tel 948 546 755 31200 Estella

LIBRO



- TÍTULO: Omertà
- AUTOR: Mario Puzo
- EDITA: Ediciones B
- PAGINAS: 350
- P.V.P.: 2.800 ptas.

Omertà. Código de honor siciliano que prohíbe informar sobre los delitos considerados asuntos que incumben a las personas implicadas. (World Book Dictionary)

En un último gesto de sensatez, Don Raymonde Aprile decide retirarse a tiempo del crimen organizado tras una existencia dedicada a la conquista implacable de este mundo. Sus tres hijos han crecido ajenos a la vida oscura que él ha llevado, hasta convertirse en miembros respetables de la sociedad. Deseoso de preservar la trayectoria intachable de sus descendientes y de seguir de cerca al grupo de bancos internacionales que posee, Don Aprile ha decidido ceder el relevo al joven Astorre, a quien adoptó años atrás para formarlo y convertirlo en su mano derecha.

La jubilación de Don Aprile es vista con recelo por Kurte Cilke, un agente del FBI especializado en la lucha contra la Mafia. Cilke ha obtenido un éxito sin precedentes al lograr convencer a algunos de los miembros emblemáticos de aquélla a violar la omertà a cambio de protección federal. Mientras Cilke y el FBI concentran sus fuerzas para intentar erradicar de manera definitiva la Mafia, Astorre Viola y los Aprile se debaten entre la compasión y la venganza en la que será su última batalla. Con Omertà, Mario Puzo se adentra por última vez en el mundo de la Mafia y cierra con contundencia el círculo que inició con El Padrino.

DISCO



- AUTOR: Varios
- TÍTULO: Aurtengo Gorakada 4

Ya está a la venta la cuarta entrega de Aurtengo Gorakada. Una serie que siempre ha recopilado las tendencias más frescas del rock independiente.

El cuarto volumen de Aurtengo es un espejo que refleja la nueva maquinaria rock de la zona norte. Un actualizado rock radical surge empapado de sonidos electrónicos y bases rítmicas.

Gor Discos ha recopilado sus mejores bandas, doce canciones por sólo mil pelotas: Flitter, Sutagar, Zea Mays, La venganza de la abuela, Marea, ...

KOPA'S



- Gran variedad de pinchos
 - Cafés • Tés
- Cervezas de importación

Abierto desde las
9 de la mañana
Sábados y domingos a las 12

- Ambiente agradable
y acogedor

C/ Carpintería • Tel. 55 42 56
Estella

Comisión de Fiestas
de Ancín

Se arrienda la barraca
del bar de fiestas de Ancín,
para su instalación durante
las fiestas patronales
(21 - 25 de julio de 2000),
mediante subasta a pliego
cerrado.

.....

**Plazo de presentación
de ofertas:**
Hasta las 12h00
del día 7-VII-2000

.....

Más información
Tel. 948 53 40 13
La Comisión de
Fiestas de Ancín

Telf-948 55 29 10

librería
irintzi

C/ La Estrella 1



URKO
musical
ESTELLA

C/ Valdeallín, 7 • Tel. y fax: 948 55 27 97

**TODO
EN PIANOS**

- Venta • Afinación • Reparación
- Servicio técnico propio

Precios especiales
durante mayo y junio
en todo tipo de instrumentos

Si quieres regalar algo interesante
en **URKO** lo encontrarás

Excelentes resultados de los alumnos de Ikastola en el 26º Campeonato Escolar Caja Navarra

La pareja formada por Fabio Goia y Arkaitz Peñas se quedaron primeros en la categoría de benjamines y sus compañeros Zufiaurre - Urrizelki consiguieron el subcampeonato de cadetes

Los alumnos de Ikastola Lizarra demostraron su valía en el frontón, en el pasado 26 Campeonato Escolar Caja Navarra al mismo tiempo los 13 juegos deportivos de Navarra en el frontón Labrit de Pamplona. El Campeonato, que tiene cuatro categorías, benjamines y alevines, dentro del Caja Navarra e infantiles y cadetes, que se engloban en los juegos deportivos de Navarra, finalizó el pasado día 10.

Unos cuarenta centros escolares se acercaron a estos juegos en los que se pudo disfrutar con el talento de los más jóvenes, que siguen los pasos para ascender a profesionales. Jesús Garín responsable de la Escuela de Pelota de la Ikastola, cantera del club San Miguel en muchas ocasiones, acudió con los pequeños que obtuvieron muy buenos resultados. La pareja formada por Fabio Goia y Arkaitz Peñas se alzaron 18-13 en el partido final del Campeonato Escolar Caja Navarra que disputaron con Endika Urrutia y Xabier Madariaga del colegio Público de Santestebán. Este primer puesto no fue el único trofeo que se trajo el club, sumando el segundo puesto de los cadetes, entre 15 y 16 años, Gaizka Zufiaurre y Pablo Urrizelki que quedaron 8-18 en su encuentro con Garziandia y Zubieta de la Ikastola de Etxarri AranaTz. Rafael Sanjurjo, profesor de Lizarra Ikastola comentó que este puesto es muy destacable teniendo en cuenta que era la primera vez que estos pelotaris disputaban los juegos de Navarra, "hay que



resaltar que han llegado a la final siendo el primer año en esta categoría", dijo.

En categoría alevín llegaron hasta cuartos de final Pablo Maestresalas y Carlos Ibáñez, Iñigo Urrizalki y Xabier Flores, chavales de 11 y 12 años que dejaron muy buen sabor de boca en la campaña escolar de pelota a mano. En la entrega de premios estuvieron el presidente de la Federa-

ción Navarra de Pelota, José María Salanueva, el consejero de Bienestar Social, Deporte y Juventud, Calixto Ayesa, y numerosos federativos.

VOLCADOS CON LA PELOTA

De lunes a viernes se realizan los entrenamientos de los escolares de Lizarra Ikastola en la Escuela de Pelota, doce horas semanales de entrenamiento, a las que hay que sumar los partidos de los sábados por la tarde. Jesús Garín coordinador de esta escuela trabaja junto con los monitores Gerardo Domblás, Gonzalo Laño y Juanjo Pérez de Obanos, volcados en la pelota. En profesionales hay varios pelotaris que han pasado por el centro, y por el club de San Miguel de Estella, como son Auskin Pérez e Iñigo Pascual. Así, en el recuerdo está el Campeonato Escolar del 84, año en el que Auskin junto a David Arbizu disputaron la final contra Beloki y su pareja, todo un partido de destacados benjamines en el que quedaron 18-15, victoria para Rubén Beloki. En Ikastola Lizarra cubren hasta la categoría de alevines, desde los 6 años hasta los 12, edad en la que pasan a la disciplina del Club San Miguel. En cuanto a las féminas destacar que este año como el pasado no han participado en este campeonato porque había gente suficiente para la categoría; pero en el 98 la pareja formada por Ioana Eslava y Edurne Oria consiguieron el subcampeonato.

CERVECERIA - BAR - NAVARRO

Cerramos los miércoles, excepto víspera de fiesta y festivales

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57 ESTELLA

SCHERZO

ESCUELA DE MUSICA

Fray Diego, 22 ESTELLA

Tel. 948 54 68 67

hiedra

PLAZA DE LOS FUEROS, 16

Tel. 55 38 04 • ESTELLA



Los payasos y el encierro, la nota divertida de la fiesta

REMONTIVAL

Día del Euskera en Remontival

Más de 400 niños disfrutaron de las actividades programadas para esta jornada festiva

El 14 de junio, el Colegio Público Remontival celebró el "Día del Euskera", una jornada festiva que permitió fortalecer entre los estudiantes la presencia del euskera. Uno de los profesores, Antonio Alfaro, habló de que este tipo de iniciativas son muy positivas y persiguen que los niños tengan un buen recuerdo, "potenciamos la utilización del idioma y que los alumnos lo asocien con vivencias gratas". En la fiesta estuvieron más de 400 estudiantes, desde los más pequeños con 3 años hasta los de 11, representando varios modelos educativos: El A, con 206, el

modelo G, con 96 y el modelo D, que se realiza totalmente en euskera con una asignatura de castellano, con 130 niños.

El día comenzó con un almuerzo a las 10,00 horas que llenó de energía a los pequeños que disfrutaron con la actuación de los payasos "Takolo, Pirritx eta Porrotx". La actuación se realizó en el frontón del centro y los alumnos cantaron y participaron con los payasos, conocidos para los niños por otras visitas.

A las 11,30 aprovechando los aleaños del frontón se realizó un encierro con un toro de cartón, y dos ca-



bezudos, todo cedido por el ayuntamiento. Los profesores Javier Iturgoiz y Javier García dieron vida a los cabezudos, y Antonio Alfaro al toro, persiguiendo a los niños, que mostraron su temor con gritos y carreras por el patio. El final de la fiesta estuvo lleno de energía con los juegos preparados para los estudiantes: carreras de sacos y soka-tira.

LERMA

HELADERIA

R.D.G.S. N° 28.01079/NA
N° FABRICANTE: 31/09997

Paseo de la Inmaculada, 38 • Tfno: 948 55 13 47 • ESTELLA



Especialidad
Horchata
natural



CARPINTERIA
MIGUEL A. GARCÍA

Puertas / Escaleras
Pol. Merkatondoa, c/ Lazareto s/n
Tfnos: 948 55 15 03 / 989 80 21 60

Bocatas
con el pan
recién
hecho

Preparamos
meriendas de
cumpleaños

¡Pruébalos en...!

Bar IZARRA
C/ Calderería, 20
Tfno: 55 06 78
ESTELLA • LIZARRA

MARMOLES BACAICOA, S.L.

MARMOLES Y PIEDRA
ENCIMERAS COCINA Y BAÑO
ARTE FUNERARIO

Ayda. de Pamplona, 23
Tfno y Fax: 948 55 11 93
31200 ESTELLA / Navarra



Judías verdes a la castellana

INGREDIENTES:

Judías verdes1 kilo
Pimientos1 kilo
Aceite5 cucharadas
Ajo2 dientes
Pimentón1/2 cucharada
Perejil	

MODO DE HACERLO:

Se cuecen las judías con agua y sal hasta que estén tiernas, se ponen a escurrir y se reservan.

Se asan los pimientos en el horno, se les quita la piel y se hacen tiritas. En una sartén se pone el aceite, se acerca al fuego y se frien los ajos, se sacan cuando estén refritos; se separa la sartén del fuego y se añade una pizca de pimentón; se echan las judías y los pimientos, se rehogan mezclados y se sirven

OPINIÓN

Lizarrako AEKk euskara irakasleak behar ditu

Laster beteko dira hogeit hamar urte AEKren lehenengo gaueskolak sortu zirenetik eta euskara irakasten beste horrenbeste betetzeko prest azaldu dira Beinat Etxepare euskategiko irakasleak. Euskaltegira hurbiltzen diren ehundik gora ikasleei erantzun egokia emateko eta gaueskolak berriro ere ondoko herritara zabaltzeko euskara irakasle gehiago behar ditu AEKk. Zer behar den horretarako, euskara jakitea noski, eta irakasketako gogoia. Hori izanez gero gainontzeko kezkek gainditzeko AEKren irakasleek beraiek egiten dute bidea.

Gaur egun zazpi irakasle aritzen dira Beinat Etxepare euskaltegian: Ines Bengoa, Sonia Garcia, Julen Ruiz, Ziortza Etxabe, Unai Diaz, Aurrene Ortiz eta Olga Landa. Lehenago esan dugun bezala 105 ikaslek eman zuten izena orain amaituko den ikasturtean. Gehienak Lizarran bertan, baina egon badaude beste talde batzuk Errezun zein San Adrianen.

Irakasle premia dute AEKn, izan ere Lizarrko ikasleei erantzuteko estu eta larri ibili dira urte osoan eta, gainera, matrikulazio kanpaina ez zuten zabaldu beste herri batzuetara irakaslerik ez zutelako. Irakasle aski izanez gero Beinat Etxepare euskaltegiako irakasleek aurrekusten dute Lizarran bertan ikasle gehiago hartzeko aukera izateaz gain, aurki beste gueskola batzuk sortuko lirakeela Oteizan, Allozen, Allon, Arronizen eta Bilatortan (aurreko urtetan izan dira taldeak herri hauetan).

Euskara irakasle izan nahi baduzu...

Anima zaitzez!

Euskara jakitea eta euskara zabaltzeko borondatea da garrantzitsua, diote AEKren irakasleek. Hasiera batean beldurra izatea normala da baina AEKk berak eskaintzen ditu ikastaro batzuk irakasle berriak prestatzeko. AEKn metodologia komunikatiboa da euskara irakasteko ardatza. Gutxigorabehera euskara ikasi erabiliz eta erabiltzeko. Irakasle berrientzako ikastaro hauetan geletan erabiltzen den materiale didaktikoa ezagurazten da, talde dinamikaren oinarriko kontzeptuak lantzen dira, klasea nola programatzen ikasten da eta gainera saio praktikoa batzuk egiten dira irakasle arituekin klase arruntetan.

Gero, behin euskaltegian euskara klaseak ematen hasita, irakale berriek irakasle arituen laguntza izaten dute eguneko sortzen diren zalantzak argitu eta klasea ongi eramaten laguntzeko. Beste alde batetik AEKk aholkularitza didaktikorako zerbitzu berezia du Nafarroan, zeinaren eginkizun nagusia klasean erabiltzeko materiale didaktikoa sortzea eta irakasleen prestakuntza iraunkorrerako tailerrak antolatzea den. Ikusten den bezala, honekin guztiarekin klasea ematea askoz samurragoa da. Hala ere, urtean behin edo bitan Nafarroako AEKren irakasle guztiak elkartzen dira eguneroko lanean sortutako kezkek trukatu eta zerbait arlo metodologiko lantzeko, hala nola hiztegia lantzeko teknikak, joku didaktikoak, ebaluazioa, urteko balantzea etab.

AUTOESCUELA EL RUY

AUTOESCUELA LA ROTXA

Plaza de los Fueros, 14-15
ESTELLA
Tel. 948 55 08 58

C/ Uztarroz, 37
Tel. 948 12 30 12
PAMPLONA

C/ Iruñlarrea, 17-B
Tel. 948 17 00 05
MENDEBALDEA • PAMPLONA

C/ Concejo Ardanaz, 18
Tel. 948 16 35 06
MENDILLORRI • PAMPLONA

Electrodomésticos IGLESIAS

c/ Navarrería, 13 - Tfno: 948 55 30 10 / 948 55 11 94
31200 ESTELLA

Instalaciones eléctricas, Reformas, Reparaciones y Antenas.



CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

HORARIO de CONSULTA

Mañana: de 10:00 h. a 1:00 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23

Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA





EL REZONGON

Hay algunos conciudadanos que creen que las fiestas de Estella no evolucionan con el tiempo, y no es así, y aunque así fuera, siempre hay nuevas generaciones que para ellas es el primer día que se emocionan cuando les persigue el cabezudo el Viernes de Gigantes o aquel adolescente que se cruza una sonrisa en un "chabisque" con esa muchacha que le hace "tilín", o las primeras fiestas que pasas bailando con la novia en el casino, en la verbena o en la "Bajadica del Ché", o el primer año que vas con el hijo a que disfrute en las atracciones instaladas en el aparcamiento de la estación.

Y las mejores fiestas del mundo, quiérase o no, evolucionan como la vida misma; recordemos cuando en la plaza de Santiago se instalaban tres churrerías y un viejo "Tio-Vivo" daba vueltas cansino con media docena de chavales, y mirese ahora el gran parque de atracciones que se instala en el aparcamiento de la plaza de la Estación; antes la fiesta se centraba en al

plaza de los Fueros y hasta en ella se quemaban los fuegos artificiales, y ahora la fiesta transcurre en otros muchos lugares de la ciudad.

Lo que ha cambiado para mi personalidad es la presentación de los ediles en la procesión; en Pamplona, Logroño, Soria... o en cualquier ciudad que se precie, van vestidos con traje negro como corresponde a uno de los actos principales de la corporación, aquí hasta hace unos años los Alcaldes vestían de etiqueta como Polo, Larrainzar, Aurelio Alonso, Juan Manuel Arza... nos representaban como nos merecemos, como empaque, o ¿es que los ciudadanos de Estella somos menos importantes que los de Pamplona?, pongo por caso.

Y una cosa que desafortunadamente ha evolucionado muy poco es el espectáculo bochornoso de la suelta de patos en el Ega. ¿No se podría sustituir por un desfile de carrozas de diferentes valles y pueblos de nuestra merindad que dieran a conocer

COMENTARIO BREVE



Servicios

El puente que se construyó hace ahora unos 75 años o así para que cruzara por él un tren que nos uniría a Estella con Vitoria por ferrocarril y al desaparecer el tren el puente se ha quedado estrechísimo para el tráfico de coches y peatones, por lo que urge hacer otro dada la densidad poblacional que se está dando en el sector del Agua Salada, a los que debemos sumar entre otros el Polideportivo, Escuelas...

Algunos nostálgicos del tren piensan que se debería ampliar la calzada, no sabemos cómo, y colocar dos pasarelas peatonales a ambos lados del puente... ¡Pero si va a ser un puente "encorsetado" de hierros!, además, ¿quién se atrevería a cruzar por esas pasarelas?, yo no porque no sería la primera que se hundiese en nuestra ciudad.

Dejémosnos, en este caso, de romanticismos y nostalgias del viejo tren y que nuestro encargue un puente grande y seguro, de cara al futuro y si es bello mejor y que encarguen el proyecto a un experto puentista y con cuanta más experiencia mejor que mejor.

SIMPSON

Revelado en
1 HORA

Tel. 55 20 57 • 55 09 44

FOTO
LIZARRA

BATZOKI
LIZARRA

Plaza Santiago, 2
Tfno: 948 55 28 08
ESTELLA / LIZARRA


SPAR
descuento

Autoservicios ITZULI

OFERTAS Y PROMOCIONES TODAS LAS SEMANAS Y QUINCENAS

C/ Fray Diego, 36 Tel. 948 55 15 66 (con servicio de carnicería, abierto domingos y festivos por la mañana)

C/ Santa Beatriz de Silva Tel. 948 55 20 56 (abierto domingos y festivos por la mañana)

opinion

Plaza de la Coronación

Comenzaré por señalar lo que me parece un acierto (ampliar la acera de Sancho el Sabio) y mostraré después mis dudas sobre la conveniencia de trasladar la plazoleta de La Coronación a la intersección de la calle San Andrés.

Recuerdo vivamente las largas polémicas que hace una década sostuve en el Ayuntamiento defendiendo para el puente que ahora se está construyendo, un trazado perpendicular al río (otros defendían con igual vehemencia un trazado oblicuo), y que como consecuencia del nuevo puente se desplazara hacia los Llanos el eje de Sancho el Sabio para permitir la construcción de una acera bien ancha en la que se pudiera pasear cómodamente e, incluso, colocar veladores y terrazas si algún establecimiento hostelero se ubicara en la zona.

Comprenderá el lector mi satisfacción al ver que después de tantos años, cuando al fin se construyen puente y acera, estas obras coincidan con lo que tantas veces defendí en solitario.

La amplia acera que ahora se va a construir debe llevarnos a reflexionar -especialmente a nuestro Ayuntamiento- sobre la ciudad que hasta ahora -y también ahora- estamos construyendo, con unas calles de trazado irregular y unas aceras estrechas que no venían justificadas por el terreno, y que dificultan notablemente su uso: aceras estrechas en las que su anchura útil se ve reducida por rampas de acceso de vehículos y alcorques para árboles, hasta el punto de impedir el cruce de dos personas o el paso de un cochecito para gemelos.

No estoy convencido de que el traslado de la plaza de la Coronación sea un acierto. Quien tenga edad para ello y haga memoria, recordará una acera estrecha junto a La Estación y una superficie asfaltada li-

bre de obstáculos en la que aparcaban los autobuses. Desaparecido el ferrocarril, estos vehículos pasaron a ocupar la parte trasera del edificio, quedando libre una plaza que se cruzaba a través de larguísimo pasos de cebra mientras los coches pasaban delante y detrás del peatón.

Cuando una de las direcciones de tráfico se desvió por La Estación y el edificio se adaptó para conservatorio, para seguridad de los peatones y, sobre todo, de los alumnos que acudían al centro, se adosó una plazoleta al edificio, la cual facilitaba el paso y la estancia de los peatones y obligaba a los coches a moderar su velocidad.

Las razones que llevaron al Ayuntamiento a ordenar la plaza de esa manera son ahora totalmente válidas, y no conozco ninguna razón que obligue o aconseje el traslado de la zona peatonal a costa de la seguridad de los usuarios del edificio de la Estación. Esmérese la O.T.M. en el diseño de los materiales y el mobiliario. Construya una fuente estándar, si así le place (tendremos una fuente anodina, sin mérito ni arte, que será un nuevo recipiente de su ciudad como antes lo fue el Monumento al Agua; como lo es la fuente de los cines, etc.), pero respete la actual zona peatonal, y no la traslade sin antes haber recabado la opinión de los usuarios del Edificio de la Estación, y, sobre todo, la de los padres, alumnos y profesores de la Escuela de Música.

Y valórese si el dinero que va a costar la fuente no estaría mejor empleado en erigir en la plaza uno de esos monumentos (a Fray Diego, a Romano, etc.) que tantas veces se ha intentado y que jalonan nuestra pequeña historia de renunciadas.

JAVIER HERMOSO DE MENDOZA

Aries
Olvídense de practicar el arte de la seducción en estos días porque no va a conseguir sus objetivos. Trate de ser más paciente y natural con la persona que desea, si se precipita podría perderla para siempre.

Tauro
Su vida social entra en una quincena llena de invitaciones y diversión, que le recomiendo dosifique si no quiere dar un vuelco a su situación financiera. Y es que llegaran gastos imprevistos.

Géminis
No trate de ir contracorriente, a veces es mejor adaptarse a los deseos de los demás y transigir un poco. Y es que no siempre va a tener usted la razón. Cuidado con los amores de una noche.

Cáncer
Es buen momento para intentar lograr alguna mejora en el trabajo, pero hágalo de forma diplomática si quiere alcanzar sus objetivos. En el amor, no sea tan frívolo, está hirviendo a su pareja.

Leo
Prepárese para afrontar las sorpresas que tiene la vida, y es que, en estos quince días van a suceder muchas sorpresas, sobre todo en lo relacionado con el amor. No se asuste, será algo muy placentero.

Virgo
Sus comentarios mordaces pueden herir más de lo que piensa a las personas que le rodean. No sea tan inflexible y póngase un poco en la piel del resto de los mortales. Y sobre todo en la de su pareja.

Libra
Está perdiendo mucha energía por demostrar a los demás lo ingenioso que es usted. Concéntrese en los que verdaderamente le quieren y no trate de ser el alma de todas las fiestas, porque no lo es.

Escorpión
Entra en un tiempo de su vida donde se le va exigir mayor responsabilidades, y aunque en el trabajo sabrá resolverlas, en el amor se sentirá lleno de dudas y agobiado por su pareja.

Sagitario
Debe tener cuidado con su afán de protagonismo. A veces es mejor estar en un segundo plano porque se consiguen mejor las metas. Y es que usted tiene a muchos pendientes de sus pasos.

Capricornio
Estará abierto al amor con mayúsculas, pero no se deje llevar por la emoción de una primera cita. Sea más frío en sus sentimientos o podría salir mal parado por culpa de tanto entusiasmo.

Acuario
Sentirá que las cosas van mejorando lo que le hará emprender nuevas metas. Mejor sería que terminara las que tiene entre manos y dejara los nuevos proyectos para el futuro, o no tendrá al final nada.

Piscis
Buen momento para intentar conciliar distintos pareceres en personas muy allegadas a usted. En cambio en su propia vida personal, vienen días de conflicto con su pareja por culpa de los celos.

Mesón Urbiola
 Almuerzos, Menú del día y Carta.
 Menús concertados para grupos
 URBIOLA · CARRETERA LOGROÑO · TFNO: 948 53 70 32

Clínica Veterinaria LANDA
 Urgencias Tel. 600 451 275
 C/ Yerri, 11 bajo · 312000 Estella · Tel. 948 558 206

ACTIVIDADES CULTURALES



KULTUR
JARDUERAK
.....

JUNIO
2000

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA / LIZARRAKO UDALA

EXPOSICIONES/ ERAKUSKETAK

Museo "Gustavo de Maeztu" *Museoa*

DEL 19 AL 30 JUNIO DE 2000

Alumnos dibujo y pintura del C.C. Almudi (Aula II)

Lugar: Pabellón Deportivo

Horario: Lunes a viernes de 18,30 a 20,30 h. Sábados de 18,00 a 20,00 h.

Casa de Cultura "Fray Diego" *Kultur Etxea*

-DEL 4 AL 12 DE JULIO DE 2000

Carteles de Fiestas

Horario: Lunes a viernes de 18,30 a 20,30 h.

Sábados de 18,00 a 20,00 h.

-DEL 14 AL 30 DE JULIO DE 2000

"Publicidad para el recuerdo" J. M. Tuduri

Horario: Lunes a viernes de 18,30 a 20,30 h.

Sábados de 18,00 a 20,00 h.

CONCIERTOS/ KONTZERTUAK

*6 de julio

Guitarra Clásica

ORQUESTA AMANECER (JAPON)

Lugar: Iglesia de San Pedro

Hora: 20:45 h.

*12 de julio

Guitarra Clásica

MANUEL BABILONI

Lugar: Iglesia de San Pedro

Hora: 20:45 h.

FESTIVAL DE MUSICAS TRADICIONALES

"CONFLUENCIAS-ELKARGUNEAK 2000"

18 julio AMAIA ZUBIRIA

19 julio ALJIBE

20 julio JOANA PONS AMB SES GUITARRES

Lugar: Plaza San Nicolás. 22,00 horas.

FESTIVAL INTERNACIONAL DE DANZA FOLKLORICA

Programa mancomunado por los ayuntamientos de: Tafalla, Corella, Peralta, Lodosa y Estella.

CALENDARIO ACTUACIONES ESTELLA-LIZARRA

*Martes 25 de julio CONJUNTO POPULAR DE DANZA DE UCRANIA "GONTA"

*Miércoles 26 de julio GRUPO A CONCRETAR

*Jueves 27 de julio

CONJUNTO FOLKLORICO ZHEJIANG

(TEATRO PROVINCIAL DE LA OPERA CHINA)

Lugar: Plaza de los Fueros

Hora: 22,00 horas.

ACTIVIDADES COMISIÓN DE LA MUJER

/EMAKUMEAREN BATZORDEAREN EKITALDIAK

•CURSO AVANZANDO EN LA IGUALDAD:

30 de junio de 2000

-Exposición muñecas del mundo mujeres del SXX
Inauguración, 19,30 h. en la Escuela de Música Julián Romano.

-Teatro Grupo Alameda (mujeres de Allín, Valdega)

Obra: Don Armando Bresca

20,00 h. en la Escuela de Música Julián Romano

-Final Cena-Fiesta en el Polideportivo con trikiritxas

•Miércoles, 2 de agosto

Café-concierto, "Disfruta de la fiesta: repartiendo y compartiendo"

17,00 h. Plaza de Santiago

•Más información en el Servicio Municipal de la Mujer. Tf. 948- 54 8237/23

CURSOS/ IKASTAROAK

Del 3 al 13 de julio

CURSO INTERNACIONAL DE GUITARRA CLASICA

Dirigido por: Manuel Babiloni.

Lugar: Residencia Santo Domingo

FERIA "DÍA DEL LIBRO"

Plaza de Los Fueros.

Días 30 de junio y 1 y 2 de julio.

COLABORA

CAJA NAVARRA

Campamento de verano

FECHAS: del 17 al 29 de julio de 2000 **LUGAR:** Albergue en Comillas (Cantabria)

EDADES: de 13 a 17 años. **ACTIVIDADES:** Naturaleza, deporte, talleres, playa.

PLAZO DE INSCRIPCIÓN: a partir del 22 de mayo. **41 PLAZAS**

Red eures- trabajo en el extranjero

OBJETIVO: Proporcionar información sobre ofertas de empleo y condiciones de vida y trabajo en los países comunitarios.

SI SALES AL EXTRANJERO NO DEBES OLVIDAR:

- Pasaporte o DNI en vigor.
- Traducción Certificada del título.
- CV traducido, cartas de presentación y de referencia de otros empleos, títulos académicos y cursos.
- Formularios de la Seguridad Social para asistencia sanitaria.
- Fotocopia de la partida de nacimiento y libro de familia.
- Varias fotografías de carnet.
- Otros permisos y licencias que considere adecuados (carnet de conducir).

EN NAVARRA: M^a Mercedes Vilches Plaza: 948-151909

Bambulandia

FECHAS: julio de 2000 **HORARIO:** mañanas: de 10,00 h. a 13,00 h.
tardes: de 17,00 h. a 19,00 h.

LUGAR: Hospital Viejo. **EDADES:** de 4 a 7 años.

Campamento urbano

FECHAS: segunda quincena de julio.

LUGAR: Estella. **EDADES:** de 7 a 12 años.

PLAZO DE INSCRIPCIÓN: hasta el 7 de Julio.

INFORMACIÓN: Bienestar Social (Lourdes Iraizoz)

Oficina de Juventud (948-548224)

Actividades de verano de g. de navarra

¡ Quedan plazas! Infórmate en la Oficina de Juventud.

Infolan ofertas

- 1 Ingeniero para Departamento de Soporte Técnico.
- 4 Peones de taller con Soldadura y Chapa (Calderería).
- 1 ingeniero técnicos mecánico con conocimientos de Autocad o Diseño por Ordenador.
- 2 Peones de Taller de Mecánica rápida, para Estella.
- Ingeniería Técnica Eléctrica para Dep. de Producción (Huarte).
- 1 Recepcionista con inglés alto para Olazagutía.
- 1 Camionero repartidor para Mercancías Peligrosas.
- Varios puestos en hostelería.
- 1 Encargado-dirección para Conservera de la ribera.

Casa de Cultura
"Fray Diego"
Kultur Etxea

(Cerrada al público este año)

T: 948-551747

Museo Gustavo de Maeztu

Museoa

T:948-546037

11 a 13h. y de 17 a 19 h.

De martes a sábado.

Domingo de 11 a 13 horas. Lunes

cerrado.

Oficina Municipal de
Atención al Consumidor
Udalaren Kontsumitzaileen-Izako
Argibide Bulegoa

Martes y jueves de 9 a 11 horas.

Tf.948 548228

Oficina de Información Juvenil

De lunes a viernes, por las mañanas de 9,00 a 14,00 horas.

Martes Y jueves de 18,00 a

20,00h. T:948-546363

Antena de Empleo Joven Infolan
Lunes a viernes de 9,00 a 15,00
Tf.948 556310

Programa Joven de COFES

Lunes a viernes de 10,00 a
14,00h. P^o Inmaculada, 35 Tf.948
556310

Asociación EL CAMINO

Martes y miércoles de 18.00 a
20.00 h. Miércoles de 12,00 a

Anuncios Entre Particulares

948 55 34 59



1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios

3. DEPORTES

- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

4. CASA y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios

5. TIEMPO LIBRE

- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

8. ANIMALES

- 8.1. Varios

9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

1. BOLSA INMOBILIARIA

1.1. VENTA PISOS-APARTAMENTOS ESTELLA

Se VENDE piso nuevo luminoso, exterior, 3 habitaciones. Calefacción. T.948-268033

Se VENDE o alquila piso en C/Monasterio de Irache con calefacción gas natural. Amueblado, muy soleado. T.943-456903 (de 20.00 en adelante)

Se VENDE piso, 2 habitaciones, cocina, comedor, baño. Muy soleado. Precio: 5 millones y medio. T.948-550261

Se VENDE piso en Carlos VII con plaza de garaje. Baño y cocina reformados. T.948-546659/636-975648

ESTELLA. Vendo piso en Inmaculada nº78 7ºB (precioso). T.948-551432

Se VENDE piso 4 habitaciones, salón-comedor, cocina, baño, trastero y un balcón. Todo exterior. T.948-551029

Se VENDE piso c/Merkatondoa calefacción gas. Ascensor, amplia terraza y plaza de garaje. T.948-553165

Se VENDE o ALQUILA piso, en calle San Veremundo nº3 4ª Izda. Razón: 948-553109/551980

Se VENDE piso 3 habitaciones, salón, cocina y terraza. Centralizado servicios. 4ª altura. Ascensor, céntrico, balcones. Paseo Inmaculada. T.948-223888

Se VENDE piso en C/Carlos VII semiamueblado y totalmente reformado. T.948-546732/617-206119 (llamar a partir del día 3 de julio)

Se VENDE piso en plaza de los Fueros. 4ª altura. Ascensor. Semiamueblado T.948-551729

Se VENDE piso en C/Espoz y Mina. 3 habitaciones, cocina, cuarto de estar y baño. Calefacción individual. T.948-553678

Se VENDE en Estella piso pequeño con muebles. Céntrico. Exterior. Buen estado. 4ª sin ascensor. Sin gastos. T.610367018

1.1. DEMANDA

COMPRARIA apartamento o piso pequeño céntrico en Estella. T.948-554556/948-537188

COMPRO piso céntrico soleado. A ser posible con terraza, con ascensor. T.948-550487

COMPRO piso en Estella con ascensor y última planta. T.93-3792067

Se NECESITA urgente encontrar piso en Estella para comprar. Precio: máximo 5 millones. T.666-945581

Se DESEA comprar casa o piso en Estella. Máximo 5 millones. T.607-493722

COMPRARIA apartamento en Estella. Imprescindible ascensor. T.676-010633

1.2. VENTA PISOS-APARTAMENTOS Y CASAS, PUEBLOS

Se VENDE casa de piedra para reformar a 4 kilómetros de Estella. T.948-541266

Se VENDE casa para reformar en Lezaun. T.948-542006

AYEGUI. Se vende precioso piso seminuevo, amplio, todo exterior, 2ª altura con ascensor, cocina montada con cuarto adicional salón-comedor, 3 habitaciones, 2 baños para entrar a vivir. Interesados llamar al T.666-872875 (mediodías y noches)

Se VENDE casa en Artxa. T.948-550235/948-521069

En ABARZUZA se vende casa con 7.000 m2 de terreno. T.649-337775

Se VENDE piso en Arróniz con cocina y baño

INMOBILIARIA BARNO URDIAIN

Ante la fuerte demanda se necesitan chalets, fincas de recreo, etc. para su venta Asesoramiento gratuito y sin compromiso.

Plaza Santiago, 2 - 1º • ESTELLA
Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44

amueblado. Bajera 40m2. T.941-431019

Se VENDE casa rústica en Aliz. Arreglado para tres viviendas con bajera. Faltan reparaciones. T.948-541365

Se VENDE piso en Allo 4 habitaciones, 2 baños, terraza, garaje y trastero. T.941-160498/649-867854

LUQUIN. Se vende piso, salón con chimenea, calefacción individual. Sin gastos. Precio interesante. T.948-537561

En ZUDAIRE se vende casa con bajera y huerta. T.948-551074/948-539082

MORENTIN. venta casa con piscina. Totalmente amueblada, 10 camas. Cocina totalmente equipada. T.943-762312

Se VENDE piso en San Martín Amezcua (porca de Urbasaj), 90m2 habitables, más amplia terraza,

salón-comedor, tres dormitorios, baño, hall-pasillo, calefacción individual con fuego bajo (primer piso). Precio: 10.000.000. T.943-791359 (llamar después de las 20.00 horas)

Se VENDE casa en Arróniz. Muy buen sitio y estado. Muy céntrico. T.948-537427/948-537296
Se VENDE piso en Ayegui. T.948-550234

Se VENDE casa en Legaria. Con garaje, calefacción y jardín. T.948-258677/948-122632

Se VENDE piso en Vitoria (Alava) en zona Coronación, 4 habitaciones, sala, cocina, baño, camarote, ascensor, calefacción individual de gas, exterior y totalmente reformado. T.948-248883

1.2 DEMANDA

Se COMPRAR apartamento en Benidorm, zona playa Levante. T.948-541425

COMPRO casa rural en Tierra Estella. T.943-799982

1.3. VENTA LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS.

Se VENDE bajera en calle Arquijs 60m2. Estella. T.948-550897

Se VENDE finca de recreo, zona Murieta. Con caseta de 50 m2, piscina, árboles y vallada. Junto al río. T.948-553019/948-550489

Se VENDE solar urbano 1.000 m2, céntrico. En Arbeta. T.696-014719

Se VENDE garaje con trastero, en la Calleja de Los Toros (el antiguo Casio). T.948-520066

Se VENDE bar-restaurante en carretera Estella-Calahorra. Frente a gasolinera. Con amplio piso y parking propio de 2.210 metros. T.948-590452

Se VENDE nave industrial entre 300m2 y 1.200m2. A pie de carretera, en polígono de Villalueta. T.948-556410

Se VENDE O ALQUILA bajera de 90 m2 en el edifi-

I N M O B I L I A R I A

BARNO URDIAIN

A.P.I.96

Plaza Santiago, 2 - 1º • Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44 • ESTELLA

LES OFRECE

SE VENDEN CASAS EN OTEIZA DE LA SOLANA CON GARAJE O TERRAZA. De nueva constr. Cocina mont., salón, 2 baños y 2 ó 4 hab. Calef. individual de gasoil. Materiales de buena calidad

VENTA DE CASA EN MUNIAIN DE LA SOLANA. De 3 plantas de 250 m2 c/u. Con jardín y terraza. Calefacción individual. BUENA OPORTUNIDAD

VENTA DE CASA DE 3 PLANTAS en AZQUETA. Nueva y de buena construcción, Cocina-comedor, baño y dos habitaciones. Calefacción individual. PRECIO INTERESANTE

Se VENDE CHALET a 8 km. de ESTELLA completamente nuevo, 1.000 m2 de terreno. De 1 planta y 1 altura; garaje y txoko. Fachada de granito. Materiales de primerísima calidad

VENTA DE CASA DE 2 PLANTAS CON HUERTA A LAS AFUERAS DE ESTELLA. Cocina, salón, 4 habitaciones, baño. Calefacción individual

VENTA DE PISO EN PLAZA SANTIAGO. Cocina, tres habitaciones, baño y salón. SIN GASTOS

VENTA DE TERRENOS EN EL PUY con licencia para construir uno o dos chalets

VENTA DE PISOS EN AYEGUI. Cocina, 3 habitaciones, 2 baños y salón SIN GASTOS

VENTA DE PISOS PARA REHABILITAR en el CENTRO de ESTELLA. PRECIOS MUY INTERESANTES

SE ALQUILA NAVE EN CALLE MERKATONDOA de unos 250 m2 aprox. BUENA OPORTUNIDAD.

SE ALQUILAN BAJOS PARA academias, oficinas, etc. Desde 50 m2 a 500 pts/m2

VENTA DE BAJERA EN AYEGUI CERCA DEL POLIDEPORTIVO de 45 m2 aprox. BUENA OPORTUNIDAD.

cio San Miguel. Con baño, agua y luz. Ideal para sociedad. T.948-552573

Se VENDE finca de regadío en Larín. Nueva robleada con cabaña. T.943-472178 (a partir de las 21.00 horas)

Se VENDE finca de recreo en zona de Belástegui. Son 3.500 m² - de los que 1.000 están ocupados por robles centenarios - con agua propia, luz, acceso con coche. Linda con río Urederra. P.4 500.000 pesetas. T.948-551113/948-550171

Se VENDE terrenos, Muriaín de la Solana, 4.271 m² para hacer viviendas. T.948-551184

1.3. DEMANDA

COMPRARIA plaza de garaje en el parking de la Estación. T.696-426049

COMPRARIA plaza de garaje en planta primera. T.606-041694

Se COMPRA caseta de campo o nave. T.948-546457

Se CAMBIARIA plaza de garaje en la Estación por plaza situada en San Francisco Javier (frente al Eroski). T.948-553105 (llamar a partir de las 22.00h)

1.4 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS ESTELLA

Se ALQUILA piso amueblado, 4 habitaciones, todo exterior. Mes de julio (en Estella). T.948-550037/948-546991

Se ALQUILA amplio piso céntrico y soleado. T.948-550239

En ESTELLA se alquila piso céntrico amueblado, grande. Todo exterior. T.948-552879

Se ALQUILA casa a 10 kilómetros de Estella. T.948-542001

ALQUILO casa a 7 kilómetros de Estella, mes de julio. T.948-520211

Se ALQUILA piso amueblado. Exterior, 2 baños, muy cómodo. T.948-552180

ALQUILO PISO a partir de septiembre. T.948-534061

Se ALQUILA piso amueblado julio y agosto. T.948-550945/670-403757 (llamar por la tarde)

Se ALQUILA piso amueblado con ascensor. T.948-550287/948-552289

Se ALQUILA piso amueblado en C/ Yerm. Servicios centralizados. T.948-552263

Se ALQUILA piso plaza Sierra de Aralar, nº 2, 3º. Reformado. Con/sin muebles. Cocina y baño montados. T.948-546246/948-550357

1.4. DEMANDA

ALQUILARIA piso o apartamento en Estella. Amueblado. T.608-164772

Se NECESITA piso o casa en alquiler, económico, Estella o alrededores (urgentemente). T.636-771215

Tfno: (948) 13 11 36

¿SOBREPESO?

Necesitamos 96 personas para probar un nuevo programa de control de peso a base de hierbas.

BUSCO apartamento céntrico con ascensor si es alto o primer piso si no tiene. Calefacción individual. T.948-550907/550919

Se NECESITA piso para alquiler económico. T.948-357144

NECESITO piso o casa en Estella para alquilar del 15 al 31 de julio, para 4 personas. T.94-4646161

Se BUSCA piso en alquiler en Estella, amueblado. Máximo: 45.000 pesetas. T.667-391719

1.5 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS FUERA DE ESTELLA

ATICO en el centro de ciudadela (Plaza Alfonso III) (Menor): Tres dormitorios dobles, un baño, cocina, gran salón-comedor, terraza amplia. Alquila la segunda quincena de junio, mes de julio, agosto, mes de septiembre. T.629-768440

Se ALQUILA apartamento en Saiou muy cerca de la playa, con todas las comodidades. Desde la 1ª quincena de julio y del 20 agosto en adelante. T.948-554934/606-881237

PUEBLO. Alquila piso amueblado cerca de Estella. T.948-520030

Se ALQUILA apartamento en Torreveja para los meses de junio, julio y 1ª quincena de agosto y septiembre. T.948-551315

MENDAZA. Se alquila casa de pueblo muy espaciosa y buenas vistas. T.948-521106 (Jose Antonio)

Se ALQUILA piso con garaje y ascensor, meses de junio y julio. En Salobreña (Granada) a 5 kilómetros de Almuñécar, cerca de la playa. T.958-608211

Se ALQUILA para meses de verano casa en Dicastillo. T.948-527263/948-527111

Se ALQUILA piso amueblado céntrico en San Sebastián. Económico. Todo el verano o por meses. T.943-554987 (noches, preguntar por María)

1.5 DEMANDA

Se DESEA alquilar casa de pueblo para todo el año. Alrededor de Estella. T.948-212230/948-279654

Se ALQUILA buen piso en Allo. T.948-553144

1.6 ALQUILER LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS

Se ALQUILA plaza de garaje C/Chapitel nº15. T.948-551686

Se ALQUILA plaza de garaje en C/Navarra Villosa del frente a Plaza de Toros. T.948-551847

Se ALQUILA plaza de garaje en la estación. T.948-554465 (tarde)

Se ALQUILA plaza de garaje detrás de la plaza de toros. Estella. T.948-534286

Se ALQUILA plaza de garaje en parking de la estación. T.948-553776

Se ALQUILA bajera preparada. 60 m², en calle Navarera. T.948-552161-541814

Se ALQUILA plaza de garaje en c/ San Francisco Javier (frente a Eroski). T.948-554284

Se ALQUILA plaza de garaje en los aparcamientos del Oasis. T.948-550890

Se ALQUILA plaza de garaje en parking de la estación. T.948-551227

1.6 DEMANDA

Se NECESITA alquilar plaza de garaje en Estella. T.948-548457

Se BUSCA bajera para alquilar. T.948-550190 (los meses de julio y agosto)

1.7. TRASPASOS

Se TRASPASA bar en el casco viejo de Estella. T.948540019

Se TRASPASA plaza de taxi en Estella. T. 948-550368/948-554443

TRASPASO de taxi. T.948-550368

Se ALQUILA bar con cocina en Hipica Alto de Muru. T.948-551986

2. MOTOR

2.1. AUTOMOVILES

Se VENDE Opel Ascona NA-0. Motor totalmente nuevo. P.300.000 pesetas. T.948-552115

PARTICULAR vende Opel Astra 1.4 i NA-AH. 40.000 kilómetros. T.948-520077

VENDO Fiat Regata. Matrícula NA.6544-V. T.948-546193

Se VENDE coche Volkswagen Golf GTI 16v. T.948-550261/948-546205

Se VENDE coche ITV pasada. NA-S P. 100.000 pesetas T.616-247021

Se VENDE Peugeot 306 tarifa diesel 3p. DA, AA, EE. 70.000 kilómetros. T.617-394355

Se VENDE VW escarabajo año 76. P.375.000 pesetas. T.948-555114

Se VENDE Opel Kadet 1.6 GL. Buen estado. T.948-553334 (noches)

VENDO Ford Fiesta 1.800 Diesel Negro (NA-AK). 20.000 kilómetros. T.948-551512

Empresa de comunicación necesita Diseñador/a de páginas web

WWW
SE REQUIERE:
Conocimientos amplios
ENVIAR CURRÍCULUM VITAE Y FOTOGRAFÍA A:
Apdo. de Correos 101
31200 ESTELLA / NAVARRA

Se VENDE Audi 80. Matrícula: 2651 AC. P.150.000 pesetas. En Galbarna. T.948-521067

Se VENDE Suzuki Vitara. techo desmontable. Muy bueno. T.948-546421/554181

2.2. MOTOCICLETAS Y CICLOMOTORES

Se VENDE Scooter Peugeot 3.400 kilómetros. Nueva. Con seguro. T.948-341270

Se VENDE Yamaha 250 SP/NA-AJ. Kilómetros: 25.000. Coffe y derivabrisas. T.948-546928 (a partir de las 21.00h)

Se VENDE Honda Shadow 600cc. Transformada. T.948-554905

Se VENDE Yamaha 50cc. Precio a convenir. Buen estado. T.948-551636 (llamar mediodía y noches)

Se VENDE moto Montesa H6 Onduro 360cc. c. T.667-639955

Se VENDE moto de carretera 125 cm³ 8.000 kilómetros. Marca: Cagiva. T.626-220897

Se VENDE moto de agua JET-SKY Kawasaki 750 SX. Con carro. Barata. T.948-550579

Se VENDE moto Honda CRM. 75cm³ - 5.700 kilómetros. T.948-552648

OPORTUNIDAD. Se vende Scooter 49 cm³ Okimoto. Procedente de sorteo. P. 150.000 pesetas. T.948-552991 (de 21.00 a 22.00 h. Fernando)

Se VENDE moto Veta MX 50cc enduro. Como nueva. Precio a convenir. T. 649-148825

Se VENDE Yamaha SR 250 cc. Buen estado. Con extras. T.948-537080

2.2. DEMANDA

2.2. ACCESORIOS

Se VENDE casco Nolan. Talla pequeña, con sólo dos salidas. T.948-554451

2ª Inmaculada 19, 4º. ☎ 948 55 46 50 - 948 55 46 11. ESTELLA.

Inmobiliaria LOQUIZ

A.P.I. J. Ruiz

S u g e r e n c i a s

- ESTELLA. Nave Merkatondoa. Acondicionada
- ESTELLA. Local plaza San Juan

Venta pisos

- ESTELLA Urb. Ibarra. Dúplex. 4 habitaciones. Terraza.
- ESTELLA Pº Inmaculada. Último piso. Buen estado, amueblado.
- ESTELLA Avda. Yerm. Piso buen estado, soleado, calefacción gas.
- ESTELLA. C/ Doctor Huarte San Juan. Con terraza. Ascensor. Buen estado.
- ESTELLA. Piso Carlos VII, amueblado.
- ESTELLA. Piso amplio, C/ Fray Diego. Cale. gas y ascensor. Oportunidad
- ESTELLA. Apartamentos, en construcción. C/ Valdeallín.
- ESTELLA. C/ Zaltambor. Buen piso. Económico.
- ARRONIZ. Plaza Veronica, 4, 2ª Etgda. Piso con bajera.
- ARRONIZ. 2 pisos a estrenar.
- ALEGUI. Piso zona polideportivo. 2º con muebles y mejoras.

- CIZUR. Piso con terraza y garaje. Reformado.
- LARRION. Piso con bajera. 4 hab. Calefacción.

Venta Casas

- SESMA. Casa unifamiliar. Buen estado
- ESTELLA. Casa. Entre c/ Puy y c/ Carpintería. Ideal para unifamiliar.
- OTEIZA DE LA SOLANA. Casa. PB+2. Semirreglada. 6.000.000.
- ESTELLA. EL PUY: Vivienda adosada. Buen estado. Oportunidad.
- ABARZUA. Casa unifamiliar, céntrica. Buen estado.
- ABERIN. Casa con terreno. 600 m. 10.300.000.
- ARBEIZA. Casa entra buen estado.
- ARBEIZA. Yesera. Local amplio y vivienda.
- EULZ. Casa y almacén. Buen precio.
- IRACHE. Urbanización. Chalet con terreno.

- MURIEA. Precioso chalet con terreno. Sin terminar obra.
- LARRION. Chalet junto al pueblo, con terreno.
- RIEZU. Vivienda con 170 m. de jardín. Calefacción.
- SORLADA. Casa piedra. Parcialmente reformada.
- ZUDAIRE. Casa solariega con terreno.

Alquiler locales

- ESTELLA. Merkatondoa. Nave industrial preparada
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m.
- ESTELLA. Zona Sabeco. Nave 100M
- ESTELLA. C/ La Estrella. 50 m. Bajera.
- ABARZUA. Locales a pie de carretera.

Alquiler viviendas

- ESTELLA Sierra Aralar. Piso completo. Renta 65.000 ptas/mes.

Venta bajeras

- ESTELLA. Plaza San Juan. (personalmente).
- PLAZA GARAJE. Amplia, en edificio San Miguel.
- ESTELLA. Bajera en calle La Corte.
- ESTELLA. Nave. Merkatondoa. Acondicionada.
- ESTELLA. Bajera comercial. Paseo Inmaculada
- ESTELLA. Plaza San Martín. Trasteros.
- ESTELLA. Bajera. C/ Tafaña. 73 mts. Luz, agua, vado.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera 200 m.
- SESMA. Bajeras nuevas, varios tamaños, luz y agua.

Terrenos

- MORENTIN. Finca rústica y nave.
- ESTELLA. Belástegui. Finca de recreo con servicios.

- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda. Solar de 60 metros cuadrados.
- ARAMENDÍA. Parcela edificable. Posibilidad varias viviendas.
- ARBEIZA. Parcela Urbana.
- ARTAVIA. Solar urbano. Buenas vistas.
- EULZ. Parcela 1250 m. Luz y agua.
- LERIN. Finca de recreo de 4.600 m. con caseta. buenas vistas
- MUES. 355 m. Urbana.
- ZUDAIRE. Parcela urbana.

Traspasos

- Vendo negocio funcionando. Información personal.

VENDEMOS dos pantalones de cuero. Tallas: grande y pequeña. Poco uso. T.948-554451

Se VENDE 5 ruedas de Ford XR2, con cubiertas. T. 948-550237

Se VENDE botas de motorista de cuero negras. Nuevas. Sin usar. Talla:41. Buen precio. T.948-554386

Se VENDE moto trial. P:60.000 pesetas. T.948-521068

2.3. FURGONETAS, TRACTORES, CAMIONES VARIOS

Se VENDE camión frigorífico IBECO. Carga máxima 3.500 kilogramos. T.948-657144

Se VENDE furgoneta para camping Wols. California Coach. 132.500 kilómetros. Impecable. T.948-553367

Se VENDE caravana. Buen estado. T.948-554884

Se VENDE furgoneta Ford Transit NA-AP 130.000 Kilómetros. Bien cuidada. T.676-417890

2.4. ACCESORIOS

Se VENDE 3 ruedas 8.25/15 (remolque agrícola) con o sin llantas de 5 tornillos. T.948-545111/948-545085

Se VENDE remolque tienda seminuevo. T.948553388

Se VENDE carro-florida 6 plazas Inesca. Muy buenas condiciones. T.948-554297

Se VENDE carro de camping. Marca Comanche. 110cm x 88cm x 55 (alto). Seminuevo. Puerta posterior y superior. Parrilla superior. P:40.000 pesetas. T.948-546374

Se VENDE 4 llantas Speedline 14", blancas. Para Citroen y Peugeot. T.670-392271

2.4. DEMANDA

Se COMPRARIA silla de coche para bebé. Imprescindible sistema de sujeción mediante anclajes. T.948-546732

3. DEPORTES

3.1. BICICLETAS

Se VENDE bicicleta. Tubos Reynolds. Grupo Simano 600-9 piñones. Cuadro Matbain. Color: amarillo. Talla 52. T.948-552674. P:115.000 pesetas. Nueva

Se VENDE bici de carretera, cuadro de carbono, talla 52, seminuevo. T.948-554166

Se VENDE bicicleta de cámaras a 5.000 pesetas. T.948-554080

Se VENDE Mountain Bike. Precio a convenir. T.948-555118

Se VENDE bicicleta mountain bike a estrenar. Buena oportunidad. T.948-537081 (noches9)

3.1. ACCESORIOS

Se VENDE rodillo de bici. T. 948 554149

Se VENDE cuadro de bicicleta de carrera Blondi, columnas Iron Talla 56. T.948-539149

Se VENDE manetas de freno Campagnolo Record. T.948-554246. P:12.000 pesetas.

Se VENDE pulsómetro y complementos de mountain bike. T.627-236625

3.1. DEMANDA

COMPRARIA bicicleta usada. T.948-520214

Se COMPRA bicicleta estática. T.948-546598 (llamar sólo martes y viernes).

3.2. MATERIAL DEPORTIVO

Se VENDE pantalón y cazadora de esquiar de niña 5-6 años. Buen estado. P:5.000 pesetas. T.948-553323

Se VENDE escopeta repetidora seminueva. Muy barata y también escopeta paralela. T.948-553946

Se VENDE tabla snow 1,50 cm. Con fijaciones. 1 temporada. T.948-553707

Se VENDE tabla de abdominales para ejercicios en casa. Seminueva. T.948-186289

Se VENDE piragua K2. Precio económico. T.948-546993

4. CASA Y HOGAR

4.1. ELECTRODOMESTICOS, Y UTENSILIOS HOGAR

SATELITE (parabólica) Astra. P:35.000 pesetas. T.948-552988/617-264445

Se VENDE caldera de calefacción de 44.000 calorías y depósito de 500 litros, por cambio a caldera de gas. Antigüedad 6 años. T.948-550498 (de 15.00 h a 17.00 h)

VENDO 4 acumuladores eléctricos para tarifa nocturna. En buen uso. T.948-551905

Se VENDE cocina de leña para calefacción. En buen estado. Precio a convenir. T.948-541350

4.1. DEMANDA

COMPRARIA cámaras para fruta. T.948-530043. En buen estado.

4.2. MOBILIARIO-DECORACION

Se VENDE habitación con dos camas de 90. T.948-552715 (tarde)

Se VENDE dos camas de 90 seminuevas con somier, láminas y dos colchones. P:25.000 pesetas. T.948-540143 (llamar por las noches)

Se VENDE espejo de baño con tres focos y armario pequeño de baño. P:20.000 pesetas. T.948-540143 (llamar por las noches)

Se VENDE mesa de salón con telefonera a juego de metalista. T.948-550038

Se VENDE travesillo y dos butacas, en buen estado.

Clases de Inglés

Profesora titulada en:
-Universidad de Cambridge
-Escuela Oficial de Idiomas

- Grupos reducidos
- Años de experiencia
- Excelentes resultados

Tel. 948- 55 15 50



P:20.000 pesetas. T.948-554160/948-551606

Se VENDE mampara de baño. T.606-851231

Se VENDE sofá travesillo y dos butacas (juego completo). Buen estado y barato. T.948-551045

VENTANAS. Vendo 6 ventanas de hierro de 85x150 barnizadas con cristal doble. Buen precio. T.948-554311/617-463855

4.2. DEMANDA

Se BUSCA un archivador metálico. T.948-552040

COMPRO puerta 2,35 alto y 2,48 ancho. T. 948-540122

4.3. ROPA

Se VENDE vestido de novia. Talla:36 Color marfil. Barato. T. 948-550205

Se VENDE vestido de novia color hueso. Talla: 42. T. 948-554272

Se VENDE vestido de novia blanco. Talla: 38/40. P:90.000 pesetas.

4.4. VARIOS

Se VENDE escalera de 12 metros con ruedas para transportarla. Seminueva. T.639-763607

Se VENDE vestido de novia color marfil de la talla 42. T. 948-554284

Se VENDE coche capota y silleta. Janet-Balmoral. T.948-543142

5. TIEMPO LIBRE

5.1. ELECTRICIDAD- ELECTRONICA

Se VENDE línea 200W para emisora de 27 Mhz. T.948-553731

Se VENDE máquina escribir electrónica. T.948-554166

Se VENDE calculadora científica. Nueva. Casio FX 7.500G. T. 948-527062

5.2. FOTOGRAFIA

Se VENDE teleobjetivo Sigma (válido Pentax), 70-210. T.948-546623

Se VENDE Amplificador. Durst-F30 con objetivo EL-NIKKOR 1.4. 50mm. T.948-550113

Se VENDE cámara de fotos reflex. CANON EOS 1000 EGN con objetivo 35-80 mm/objetivo 700m 75-300mm. Precio a convenir. T.948-534114

Se VENDE cámara Nikon FM-10. Buen estado. T.600-697515

5.3. INFORMÁTICA

Se VENDE impresora matricial 24 agujas poco uso, papel continuo y hojas sueltas. T.948-550245

Se VENDE ordenador portátil IBM 386. T.948-332356

ORDENADORES de ocasión. T.626-806106

Se VENDE ordenador Pentium 200 32MB Ram, 3.2 GB. Multimedia. T.696-699307

Se VENDE ordenador IBM 486DX2/66MHz CDRom/4 GB Ram. 540 Mb Dd. T.948-552725

5.4. MUSICA

Se VENDE cadena Hi-Fi "Technica" SCA-1080. Dolby pro-lugur surround. 5 altavoces (dos principales y 3 auxiliares). Amplificador de agujas. Seminueva. T. 948-332413

Se VENDE piano vertical, mueble totalmente restaurado. P:150.000 pesetas (llamar mediodías). T.948-552483

Se VENDE bajo Washbourne. Precioso. Muy poco uso. 70.000 pesetas negociables. Fundas, cuerdas de repuesto y métodos de estudio incluidos. T.670-534542/617-085148

Se VENDE equipo de voces: amplificador, mezclador 150w, esclavo 150w y 2 altavoces 200w cada uno. Económico y buen estado. T.948-541289 (horario de oficina)

Se VENDE micrófono inalámbrico Diversiti. Marca Nady Profesional. Seminuevo a mitad de precio. T.606-8512271 (por las tardes)

Se VENDE batería Ludwig completa, 5 piezas más platos y mesa de mezclas Soundcraft. Modelo Spirit Iolo 8 canales. T.948-540188

5.4. DEMANDA

COMPRARIA bajo con o sin amplificador. T.9485540151

CAMBIARIA trombón de varas por trombón de pistones. T.948-550933

GRUPO DE MUSICA busca bajista con influencias pop-rock. T.507-952928

5.5. LIBROS-REVISTAS-VIDEOS

BUSCAMOS libros, folletos, postales y programas

VEHICULOS DE OCASION

Garantía hasta dos años - Financiación hasta cinco años - Ofertas en seguros
Polígono Mekatondoa, s/n • ESTELLA (Navarra)

HASTA 850.000 PTS

Audi 80 TD.....TS
VW Golf 1.6.....5p.
VW Jetta.....TD
Renault Clio 1.8.....5p.
Seat Cordoba 1.6.....-
Nissan Micra 1.0.....GX

HASTA 200.000 PTS:

Seat Ibiza.....Varios
Opel Kadett.....1.6 4p.
Peugeot 205.....Varios
Fiat Uno 45.....5p.

HASTA 500.000 PTS:

Renault 19.....Varios
Peugeot 309.....Varios
Ford Escort TD.....-
Lancia Dedra 1.8.....-
Seat Marbella.....-

TODO TERRENO

Nissan Terrano TD.....Varios
Nissan Patrol.....Varios

VEHICULOS DE EMPRESA

Nissan Terrano TDi.....-
Nissan Primera.....Varios
Nissan Micra.....Varios
Nissan Almera.....Varios

OCASIONES

Audi A4 1.9 TDI90cv
XM 2.5TD.....Full.Eqp
Nissan Primera 2.0D.....A.A
Audi A4 TDi 110cv.....Comp
Audi 80 1.9 Tdi.....90cv

INDUSTRIALES

Seat Inca 1.9.....diesel A.A
Terra Kombi.....Gasolina
Citroën C15.....Diesel
Vanette 1.5.....Gasolina
Lada Niva.....4x4

HASTA 300.000 PTS

Seat Ibiza.....Varios
Lancia Prisma.....1.6
Citroën AX Gasolina.....Varios
Seat Malaga.....1.5i

HASTA 500.000 PTS

Seat Ibiza.....Diesel
Ford Escort 1.8.....Diesel
Opel Kadett.....Varios
Peugeot 405.....Diesel

HASTA 900.000 PTS

VW Jetta 1.6.....Diesel
Renault 21 GTD.....A.A
Audi 80 2.0.....115cv A.A
Audi 90 2.3.....133cv A.A
Tempra TDS.....Diesel



RE-ESTRENO

ESTELLA MOTOR S.A. • TEL. 948 54 62 70



VEHICULOS OCASION

AUTO EGA S.A. • TEL. 948 55 18 54



AUTO IRACHE S.A. • TEL. 948 55 22 58

de fiestas de Estella para ampliar la sección correspondiente a la colección local de la Biblioteca Pública de Estella. T.948-554810 o en la Biblioteca. Se VENDE material de estudio de acceso a la Universidad para mayores de 25 años. Con ejercicios en inglés (test) y disquete ordenador (test). P. 60.000 pesetas. T. 639-186289

Se VENDE la edición en cartón de tapa dura, 700 pesetas cada uno: Ken Follet "El baile de los leones", de Frederick Forsyth "El manifiesto negro" y de Jhon Lecondé "El sastre de Panamá". T.948-551213

Se VENDE la edición de bolsillo, 500 pesetas cada uno: de Jean Markale "El nacimiento del Rey Arturo" y de Sithepen King "El ciclo del hombre lobo". T.948-551213

5.5 DEMANDA

COMPRARIA Comics de TBO. T.948-552604

5.6 JUEGOS

Se VENDE Nintendo 64 con 5 juegos y 2 mandos. Muy baratos. T.948-520064

Se VENDE billar. T.948-395034

Se VENDE Super Nintendo con muchos juegos. T.948-554394

5.6 DEMANDA

Se COMPRA o cambio video juegos para Nintendo. T.970-420802

Se COMPRA play station. T.948-546427

Se COMPRA cartucho Mario-car de Super Nintendo. T.948-546745

6. TRABAJO

6.2 TRABAJOS DIVERSOS

Se OFRECE chica para cuidar niños por las tardes. Experiencia. T.948-552325

HOMBRE busca trabajo para fines de semana. T.948-553664

Se OFRECE persona responsable para cuidar niños, hogar. Preguntar por Pepa. T.948-552141

Se OFRECE chica para trabajar como dependienta o cuidando ancianos. T.948-539322 (preguntar por Maitte).

Se OFRECE chica para cuidar enfermos, niños y ancianos. T.948-541207

Se OFRECE chica responsable para cuidado de niños y ancianos. Limpieza de casas. T.639-113156

Se OFRECE señora para cuidar niños, ancianos y tareas del hogar. Con experiencia. Pepa. T.670-733600

Se OFRECE señora para labores hogar. T.948-537345

Se OFRECE chica para cuidar niños. Con experiencia. Y también para cualquier tipo de trabajo.

Se OFRECE señora para cuidar ancianos. T. 948-553203

Se OFRECE administrativa para trabajar como secretaria en oficina con experiencia y referencia. T.617-341877

Se OFRECE estudiante para cuidar niños en verano. T.948-546389

Se OFRECE señora para cualquier tipo de trabajo. T.609-935641

CHICA para trabajar en limpieza de bares, portales, escaleras, oficinas y comercios. Experiencia, con papeles en regla. T.609-935641 (Rocío)

Se OFRECE chica para cuidar niños, o para trabajar como camarera. Con experiencia. T.948-552325

Sympathy

Amistad-Unión-Matrimonio

El arte de hacer amigos

C/ Gran Vía, 22 • Ent. Izda. Of. 4
26002 LOGROÑO • Tel. 941 21 35 28

Se HACEN reformas de cocinas, baños, tejados. Presupuestos sin compromiso. Económico y rápido. T.948-555090

Se OFRECE señora para labores domésticas. T.948-556049

SEÑORA con experiencia e informes cuidaría ancianos, niño, o servicio doméstico (interna o externa). T.670-733600

LICENCIADO da clases particulares de matemáticas y física. Recuperaciones todos los niveles. T.948-551315

INGENIERO TÉCNICO da clases de física, química, matemáticas y dibujo técnico para Bachillerato y COU. T.948-553033

Se OFRECEN Soprano y Organista para bodas y ceremonias. Con experiencia. T.657-676297/948-554941

Se OFRECE chica para cuidar niños a partir del 7 de julio. T.948-554272

Se OFRECEN chicas de 17 años para cuidar niños. T. 948-546189 (Iraizul)

6.2 DEMANDA

Se NECESITA persona para llevar bar de jubilados. T.948-342061/948-342117

Sympathy

Amistad-Unión-Matrimonio

El arte de hacer amigos

C/ Gran Vía, 22 • Ent. Izda. Of. 4
26002 LOGROÑO • Tel. 941 21 35 28

Se NECESITA una persona interna de lunes a viernes para casa y niños en Pamplona. T.948-235192 (a partir de las 21.00 horas) Miriam.

Se PRECISA señora para labores domésticas y cocina. (de 8.30 a 14.40 h) T.948-535055

PARA ESTELLA. Se necesita chica para trabajar. Con conocimientos de barra y cocina. T.948-554311

Se NECESITA hombre o mujer para ayudante de cocina y servicio en las mesas en Empresa. Con disponibilidad horaria y coche. T.948-553295

Se NECESITA señora para atender casa y niños en edad escolar. T.948-546446

Se NECESITA chica para cuidar 2 niños pequeños en verano. Con experiencia. T.948-552362

Se NECESITA chica o señora para cuidar niños y tareas del hogar. T.948-551320

Se NECESITA camarera para meses de verano. Con coche. Horario de día. T.948-534261

Se NECESITA chica para cuidar dos niños pequeños en verano. Con experiencia. T.948-552362

7. ENSEÑANZA DEMANDA

Se NECESITA profesor de dibujo técnico para primero de Ingeniería. T.948-553734

Se NECESITA profesor de euskera. T.948 556183 y 670 489510

8. ANIMALES

REGALO perro mezcla boxes con pastor alemán. T.948-545066/649-915561

Se VENDEN cachorros para conejo, padres cazando muy bien. P.10.000 pesetas. T.948-550645

Se VENDEN cachorros Draifur con L.O.E. padres excelentes cazadores. T.948-543154

VENDO cachorros Mastín. Baratos. T.948-527077

Se REGALAN gatitos. T.948-558206

Se REGALA Boxer hembra de 6 meses. T.948-521116

Se REGALAN cachorros mestizos de Setter Inglés. T.948-540509

Se REGALA cachorro de raza pequeña y pelo corto. T.948-540194

Se REGALA cachorro de raza pequeña y pelo largo. T.948-551361

Se VENDEN gallinas y gallos enanos. T.670-393847

Se VENDEN cachorros de caza, raza Hispanier. T.948-540007

8.1. VARIOS

Se VENDEN jaulas de gallinas. T.948 543268

Se VENDE jaula para pájaros y otra para hamsters. Baratas y como nuevas. T.948-554900

9.0. GENERAL VARIOS

Se VENDE maquinaria de carnicería. Cortadoras, envasadoras, picadoras, etc. Congeladora como nueva ISLA. Buen precio. T.948-550048

Se VENDEN estanterías de varios tamaños, expositor de cámara-crono de 2,5 mts, mural de lácteos de 2 m. y otro de 1,5 y congelador-arcón de 2,5 mts. T.948-551566

VENDO máquina de aire acondicionado para 100 m² y cafetera. Seminuevos. Buen precio. T.948-554311/617-463965

Se ALQUILA barra de fiestas y equipo de música. T.948-521002 (Ricardo)

Se VENDE teléfono móvil con tarjeta Airtel, regalo cargador mechero o funda. P. 6.000 pesetas. T.655-781487

Se VENDE telescopio. Marca Tasco. Muy buen estado. Distancia focal 900 mm. Magnificación 45x. P.20.000 pesetas. T. 948-550373

9.0. DEMANDA

Se COMPRARIA depósito de combustible de 800 a 1000 litros. T.948 555103

Se COMPRAN derechos de viña. T.948-737227

COMPRO derechos de viña. T.948-737227

Se COMPRARIA lógón de leña. T.948-551879

9.1. PERDIDAS

PERDIDAS gatas de sol. Día 8 de diciembre en la Peña S. Andrés. T.696-852022(a partir 15h.)

PERDIDO broche de oro con perlas y zafiro de o/Navameria a Iglesia Lizama. Día 08/05. Se gratificará. T.616-600669

PERDIDA cadena de oro con medalla con una paloma. T.948-553203

PERDIDA en Estella pulsera de plata con circón-

tas. T.948-554277

9.2 HALLAZGOS

RECOGIDA PEPPA en zona Merkatondoa. Color rojo. Mezcla Sabuesa-Basset. Cola corta. T.948-520221

ENCONTRADA perra sabuesa. T. 948-541269

10. RELACIONES

10.1.COMPARTIR PISOS

Se BUSCA persona para compartir piso. T.948-554310

Se NECESITA persona para compartir casa en Oteiza. T. 626-507048

Se VENDE NEGOCIO a pleno rendimiento

Sector Servicios

Información personal

Tel. 627 610 315

PRECIO INTERESANTE

Se NECESITA chica para compartir piso en Estella. Económico. T. 948-530169

Se NECESITA chica para compartir piso. Económico. T.948-552325 (preguntar por Maitte o Mamen)

Se BUSCA persona para compartir piso en Estella. Céntrico y económico. T.948-546294

Se BUSCA chica para compartir piso. T.646-342001

10.1. DEMANDA

CHICO. Se busca piso en Estella para compartir. T.948-541121(horario de oficina)

CHICA. busca piso compartido. Económico. En Estella. T.948-553416

COMPARTIRIA piso en Estella. T.608-164772

Se BUSCA piso compartido. T.630-038190 (Fernando)

10.2. VIAJES

COMPARTIRIA gastos de viaje de Pamplona a Estella, vuelta a Estella sobre las 15.00h. T.948-553042

BUSCO persona con vehículo para compartir gastos de viaje a Pamplona diarios, para llegar a las 7.30 y volver a las 15.00h. T.948-543907/617-785375

10.3. AMISTADES-MENSAJES-COMUNICADOS

EMPRESARIO. 33 años. Alto. Atento. Simpático. Dialogante. Busca su media naranja. ¿Quieres ser tú? T.941-214561 (Esteban)

MIS AMISTADES están comprometidas. Tengo 40 años. Y quiero compartir mi vida con alguien sincero, cariñoso y leal. T.941-213528 (Charo)

CHICAS. Durante el mes de marzo y abril. Si tenéis de 20 a 30 años. Sympathy os regala tres presentaciones gratis. T.941-213528

CHICA amante de la naturaleza, culta y atractiva contactaría con chico de 38 a 45 años, de características similares. Fines serios. T.630-665690

CHICO bisexual desea amistad y relaciones con chicos de 18 a 25 años. Apartado de correos: 506731080. Barseain.

• Esta quincena FELICITAMOS a...

Esta sección es gratuita. Mándennos sus fotos a la dirección de la revista



Marina López Ripa
cumplió 9 años el 23 de junio. Felicidades de tu familia, con mucho cariño.



Mª Puy Urriza
L. de Golcoetxea cumplió 10 años el 26 de junio. Felicidades de tus padres y hermano.



Lorea Azparren Echavarrri
cumplió 5 años el 11 de junio. Es de Oteiza. Felicidades.



Iñigo L. de Golcoetxea Etxeberria
cumplió 1 año el 28 de junio. Es de Oteiza. Felicidades



Maitane L. de Golcoetxea Etxeberria
cumplió 5 años el 8 de junio. Es de Oteiza. Felicidades.



Mª Jose San Martín Sembroz
cumple 26 años el 17 de julio. Felicidades, que te lleven a muchas concentraciones tuning.

**Esteban
ASTARRIAGA**

**Elena
ARRIETA**

Plaza de Santiago, 10 • ESTELLA • Tel. 948 55 37 94

*Alta tecnología
al servicio
de la estética*

¿Qué necesita tu cuerpo?

ELIMINAR CELULITIS

Contamos con la **aparatoología** más vanguardista para luchar contra la celulitis. Resultados garantizados y programas personalizados.

REAFIRMAR

Gracias a la **electroestimulación** tus músculos y tejidos adquirirán de nuevo la firmeza perdida y la **flaccidez** dejará de ser un problema. **Con programas personalizados.**

REDUCIR

Y eliminar esos centímetros de más y cúmulos de grasa que afean abdomen, piernas, brazos, nalgas y glúteos, con la combinación de **aparatoología** y **técnicas manuales.**

PERDER PESO

Consíguelo de una **forma natural y segura**

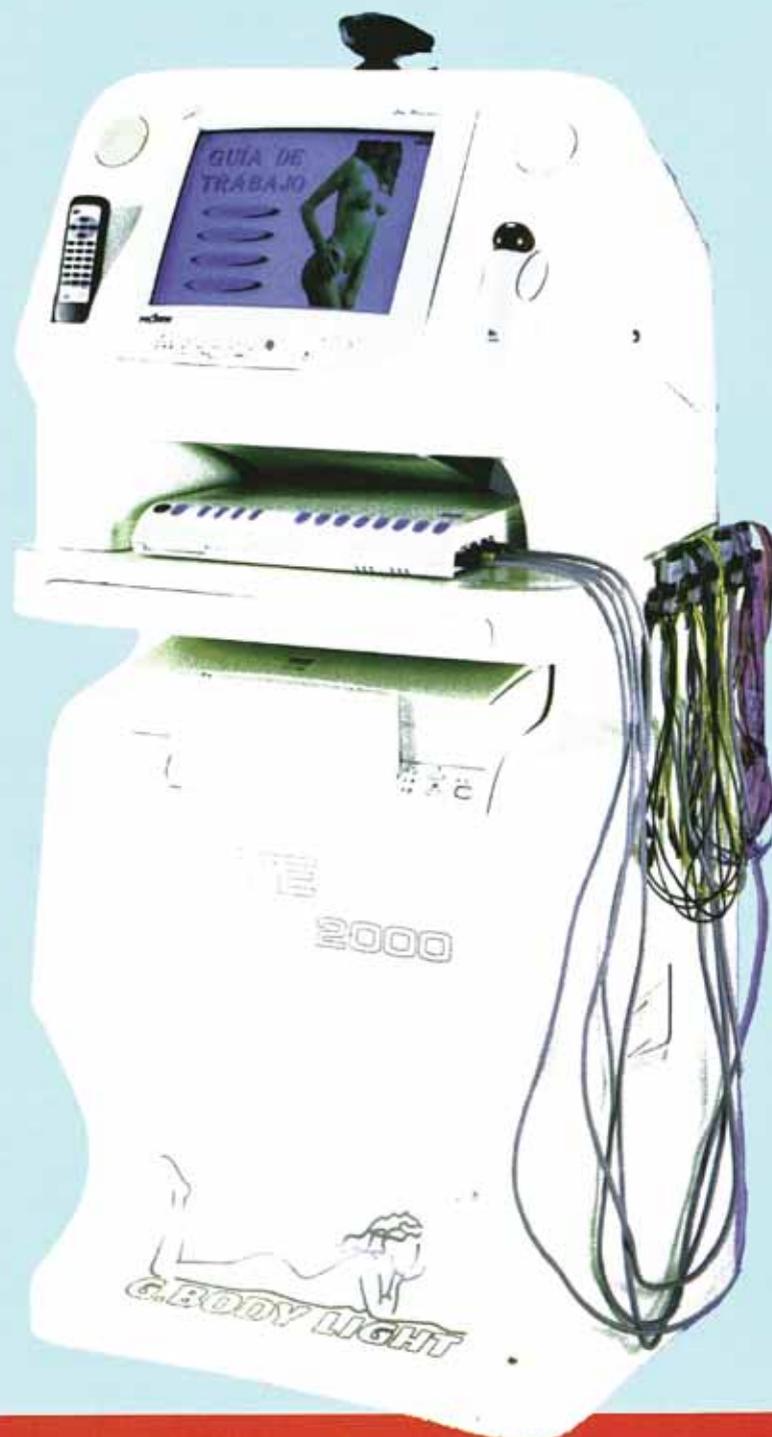
ADEMÁS...

DRENAJE LINFÁTICO MANUAL (MÉTODO VODDER)

Estimulación manual del sistema linfático mediante el cual se activan los vasos linfáticos que básicamente son los que ayudan a la **depuración o limpieza de la sangre y tejidos** actuando como "desagüe".

Esta técnica se utiliza para corregir **edemas en general** e indispensable después de **liposucciones.**

Como estimulación de diversas alteraciones, armonización vegetativa en **estados de stress y ansiedad,** proporcionando una **relajación tanto física como mental.**



**La máquina
de adelgazar**

Nuevo Nissan Primera.

- 5 AÑOS DE GARANTÍA SIN LÍMITE DE KILÓMETROS
- FRENO ABS+DISTRIBUCIÓN ELECTRÓNICA DE FRENADA NBA
- SUSPENSIÓN MULTI-LINK+SISTEMA DE CONTROL LINEAL
- PLATAFORMA DE SEGURIDAD ACTIVA
- DOBLE AIRBAG+PRETENSORES
- DIRECCIÓN ASISTIDA VARIABLE SEGÚN VELOCIDAD
- ELEVAVINAS ELÉCTRICOS
- CIERRE CENTRALIZADO+SUPERCIERRE
- SISTEMA ANTIRROBO INOVILIZADOR NATS
- EQUIPO DE AUDIO DIGITAL CON 6 ALTAVOCES

Desde 2.195.000 ptas.

4 ó 5 PUERTAS AL MISMO PRECIO
CLIMATIZADOR AUTOMÁTICO OPCIONAL



NUEVO TERRANO II

TD 100 CV y TDi 125 CV



Desde 3.085.000 ptas.

PICK-UP



Desde 1.889.000 ptas.

Nuevo Almera

Almera Gasolina 90cv
1.855.000 ptas.

Almera 2.2 TDI 16v. 110cv
2.240.000 ptas.

Plan Prever incluido



ESTELLA MOTOR, S.A.

CONCESIONARIO OFICIAL NISSAN

MERKATONDOL 20. TEL. 948.51.88.70. ESTELLA